



guia de acolhimento ao **MIGRANTE**

《移民欢迎指南》封面



Odivelas
CÂMARA MUNICIPAL

FICHA TÉCNICA

TÍTULO | Guia de Acolhimento ao Migrante

AUTOR | Câmara Municipal de Odivelas - Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania

EDITOR | Câmara Municipal de Odivelas – Gabinete de Comunicação, Relações Públicas e Protocolo

LOCAL DA PUBLICAÇÃO | Odivelas

DATA | Abril de 2021

Nº EDIÇÃO | 1ª edição

TRADUÇÃO | Multilingual Europe Trads Unipessoal, Lda.

IMPRESSÃO | REINALDO FERNANDES HIGINO, Lda.

DEPÓSITO LEGAL | N. 481812/21

As informações constantes no presente Guia de Acolhimento ao Migrante foram disponibilizadas pelas Entidades Públicas, Freguesias e União de Freguesias, Entidades Locais, Divisões e Serviços Municipais de Odivelas.

No âmbito do projeto ÓNIS_Boleia para a Interculturalidade, cofinanciado pelo Fundo para o Asilo, a Migração e a Integração, do Alto Comissariado para as Migrações (ACM, I.P.).

數據表

標題 | 移民接待指南

作者 | 奧迪維拉斯市議會-教育項目，平等與公民權利

編輯器 | 奧迪維拉斯市議會-傳播，公共關係和禮賓辦公室

出版物 | 奧迪維拉斯

DATE | 2021年4月

版本號 | 第一版

翻譯 | 多語種歐洲傳統Unipessoal，Lda。

印刷 | 雷納達·費爾南德斯·希基諾（LDA）

法律保證金 | N. 481812/21

本《移民欢迎指南》中包含的信息由奥迪维拉斯的公共实体、教区和教区联盟、地方实体、部门和市政服务机构提供。

在 ÓNIS-Boleia para a Interculturalidade（跨文化之路）项目的框架内，由移民事务高级委员会（ACM, I.P.）庇护、移民和融合基金共同资助。



guia_{de}
acolhimento_{ao}
MIGRANTE

ÍNDICE

- 7 **Nota de Abertura**
- 9 **Enquadramento**
- 13 **Recursos de apoio ao imigrante**
- 17 **Acesso a cuidados de saúde**
- 31 **Educação**
- 50 **Proteção e intervenção social**
 - Atendimento social
 - Apoio em géneros
 - Outros tipos de apoio
 - Apoio de âmbito legal e jurídico
 - Prevenção e combate à violência doméstica | violência no namoro
 - Promoção e proteção em matéria de infância e juventude
 - Respostas sociais na área da infância e juventude
 - Respostas e serviços de apoio à pessoa com deficiência
 - Respostas e serviços de apoio às pessoas idosas
- 87 **Apoios e recursos disponibilizados pela câmara municipal de odivelas**
- 105 **Emprego e formação de adultos**
 - Emprego e inserção profissional
 - Empreendedorismo
 - Verificação de condições laborais
 - Centro qualifica

索引

- 7 开篇注明
- 9 框架
- 13 移民支持资源
- 17 医疗保健服务
- 31 教育
- 50 社会保护和干预措施
 - 社会关怀
 - 实物支持
 - 其他类型的支持
 - 法律和司法支持
 - 预防和打击家庭暴力 | 关系中的暴力行为
 - 促进和保护儿童和青年
 - 儿童和青年领域的社会反应
 - 为残疾人士提供的应对和支持服务
 - 对老年人的回应和支持服务
- 87 奥迪维拉斯市议会提供的支持和资源
- 105 成人就业和培训
 - 就业与职业整合
 - 创业
 - 工作条件验证
 - QUALIFICA [QUALIFIES] 中心
 - 葡萄牙语作为东道主语言课程 (PLA)
 - 外国资格的等效性

Cursos de português língua de acolhimento (pla)

Equivalências de habilitações estrangeiras

115 **Desporto**

120 **Espaços de lazer - parques/ jardins**

122 **Entidades e comunidades religiosas**

126 **Cidadania**

135 **Outros contactos úteis**

143 **Acesso por transportes públicos**

163 **Notas e legislação de apoio**

Índice de figuras

9 Figura 1: Mapa das União de Freguesias de Odivelas

18 Figura 2: Localização do HBA

115 **体育**

120 **休闲场所 - 公园/花园**

122 **宗教实体和社区**

126 **公民身份**

135 **其他有用的联系方式**

143 **乘坐公共交通工具前往**

163 **附注和支持性法律文件**

附图索引

9 图1：奥迪维拉斯教区联合会地图

18 图2：HBA 的位置



NOTA DE ABERTURA

O Município de Odivelas é rico pela sua diversidade. Neste contexto, a Câmara Municipal tem vindo a procurar dar resposta às necessidades resultantes desta realidade cultural e social traçando, ano após ano, um caminho que visa promover a inclusão, a tolerância e a igualdade de oportunidades nos mais diversos domínios, mas também valorizar a pluralidade e o respeito pelas diferentes origens, religiões, culturas e costumes.

Para atingir esses distintos propósitos, foi concebido o Plano Municipal para a Integração dos Migrantes de Odivelas, que se revela como um importante instrumento de aproximação e de articulação institucional com os parceiros sociais e entidades que atuam ao nível municipal na área das migrações, com o objetivo da criação de medidas e estratégias locais assentes no diagnóstico real das necessidades da nossa comunidade imigrante.

O Guia de Acolhimento ao Migrante resulta, pois, deste importante Plano sendo dirigido a essa população, recém-chegada ou residente no Concelho, disponibilizando um conjunto alargado de informações sobre o acesso a recursos e serviços de apoio em áreas tão determinantes como a saúde, a

开篇注明

奥迪维拉斯市多样性十分丰富。鉴于此，市议会一直在努力满足文化和社会现实催生的需求，年复一年地寻找一条能在最多样化的领域推广包容、宽容、平等机会的道路，同时也重视多元性和尊重不同的起源、宗教、文化和习俗。

为了达到这些目标，《奥迪维拉斯市移民融入计划》的概念诞生了。该计划被证明是与在移民领域开展工作的市级社会伙伴和实体建立近似关系和机构联系的重要工具，目的是对我们的移民社区的需求进行实际分析的基础上，制定地方措施和战略。

《移民欢迎指南》是这一重要计划的成果，针对新来定居或居住在本市的相关人口，提供了丰富的信息，说明在卫生、教育、就业或社会行动等重要领域获得资源和支助服务的机会。

建设一个更团结、更有凝聚力的领土，促使所有公民——无论其原籍国、信仰或条件如何——都能得到接纳和有效融合，这已经且永久地列入本市议会的日常议程。

educação, o emprego ou a ação social.

A construção de um território mais solidário, mais coeso, que promova o acolhimento e a efetiva integração de todos os cidadãos, independentemente do seu país de origem, crença ou condição, está, e estará em permanência, na agenda diária desta Câmara Municipal.

Conscientes desta responsabilidade, torna-se essencial o contributo de todas e de todos para continuarmos a trilhar um caminho de desenvolvimento sustentado, de progresso e modernidade, assente na defesa dos Direitos Humanos e que privilegie o reforço das boas práticas que garantam a dignidade da Pessoa e o seu bem-estar na comunidade.

Hugo Martins

Presidente da Câmara Municipal

认识到这一责任，所有人都必须作出贡献，以便在捍卫人权和支持加强良好做法的基础上，继续走可持续发展、进步和现代化的道路，以保障个人的尊严及其在社区中的福祉。

Hugo Martins

市议会主席

ENQUADRAMENTO

Odivelas é um dos mais novos concelhos de Portugal, situa-se no Distrito de Lisboa. É composto pela: Freguesia de Odivelas, União de Freguesias de Pontinha e Famões, União de Freguesias de Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto e União de Freguesias de Ramada e Caneças.

Faz fronteira com os concelhos de Loures, Sintra, Amadora e Lisboa e integra a Área Metropolitana de Lisboa, juntamente com outros 17 municípios da Grande Lisboa e da Península de Setúbal.

Apresenta uma área total de 26,4 km², e uma população de cerca de 160 mil residentes, sendo que, de acordo com os dados de 2018, 14.256 correspondem a cidadãos estrangeiros (in <https://selfstat.sef.pt>, 2020). Neste sentido, e corroborando o Relatório anual de Migrações da OCDE que, aponta para um elevado volume de imigração familiar em Portugal, fenómeno verificado desde 2017, também Odivelas se constitui enquanto território de residência de

框架

奥迪维拉斯是葡萄牙最新的城市之一，位于里斯本地区。它由奥迪维拉斯教区、庞廷哈和法姆斯教区联合会、圣阿德里昂和奥里瓦尔巴斯托教区联合会以及华美达和卡内萨教区联合会组成。

它与卢尔西市、辛特拉市、阿马多拉市和里斯本市接壤，并将里斯本市区与大里斯本和塞图巴尔半岛的其他17个市合并在一起。

根据 2018 年的数据 (<https://selfstat.sef.pt>, 2020)，它的总面积为 26.4 平方公里，人口约为 16 万，其中 14256 人是外国公民。从这个意义上说，奥迪维拉斯也是外国公民在大都会地区的居住地，这也印证了经合组织的《年度移民报告》(OECD Annual Migration Report)，该报告指出，葡萄牙的家庭移民数量很高，这一现象自 2017 年以来就一直存在。

几十年来，葡萄牙的移民进程显然已成为家庭进程，从而导致妇女和儿童人数的增加。另外在当地，奥迪维拉斯欢迎许多移民家庭，这使得出生率和年龄组 (0-14 岁) 的增长率分别提高了 11.7% 和 20% 左右，年轻人口 (15 岁以下) 增长了 16.4% (按 INE，



cidadãos estrangeiros no âmbito metropolitano.

Ao longo das décadas, tem sido evidente que os processos de imigração registados em Portugal se têm tornado processos familiares, dos quais decorre um aumento do número de acolhimento de mulheres e crianças. Também no contexto local, Odivelas tem acolhido inúmeros agregados familiares imigrantes, o que tem contribuído para um aumento das taxas de natalidade e de crescimento dos grupos etários [0-14 anos], respetivamente em cerca de 11.7% e 20% e da população jovem (menores de 15 anos) de 16.4% (in INE, Estimativas anuais da população residente; in Odivelas |Território e População 2011-2018 - Gabinete de Planeamento Estratégico e Projetos Especiais, julho de 2019).

A diversidade cultural e religiosa obtida pela integração dos imigrantes residentes em Odivelas apresenta-se como um desafio às políticas públicas locais, aos serviços existentes, às redes sociais formais e informais e, aos municípios, nacionais e imigrantes, no que respeita à inclusão na escola, educação e formação, na prestação de cuidados de saúde, no mercado de trabalho e empreendedorismo, no âmbito dos apoios sociais e da participação cívica na comunidade.

Para dar resposta à especificidade do concelho foi elaborado o Plano Municipal para a Integração dos Migrantes de Odivelas [2020-2022], PMIM [2020-2022], que contou com a participação

常住人口的年度估计数；Odivelas | Território e População (领土和人口) 2011-2018-Gabinet de Planeamento Estratégico e Projetos Speciais (战略规划和特别项目办公室 · 2019 年 7 月) 。

生活在奥迪韦拉斯的移民融入社会后所实现的文化和宗教多样性对当地的公共政策、现有服务、正式和非正式的社会网络，以及对居民、国民和移民来说，在融入学校、教育和培训、提供保健、劳动力市场和创业、社会支持和公民参与社区方面都是一个挑战。

为应对该市的特殊性，在社会伙伴和社区代表的参与下，制定了《奥迪维拉斯市移民融入计划》[2020-2022]，PMIM [2020-2022]，以制定地方措施和战略，促进所有公民的接纳和融入。本《移民欢迎指南》是 PMIM [2020-2022] 的行动之一，该指南旨在通过汇编各种信息，成为移民居民融入社会的资源和支持工具。

de parceiros sociais e representantes da comunidade, com vista a desenvolver medidas e estratégias locais que promovam o acolhimento e a integração de todos/as os/as munícipes.

O presente Guia de Acolhimento ao Migrante surge como uma das ações do PMIM [2020-2022] que pretende, pela compilação de várias informações, ser um instrumento de recurso e apoio à integração de residentes imigrantes.

OBJETIVOS DO GUIA

《移民欢迎指南》的目标

Prestar informações úteis aos imigrantes, no âmbito do acesso a recursos e serviços de apoio existentes no concelho de Odivelas;

在获得关于奥迪维拉斯市的资源和支助服务的范围内，向移民提供有用的信息；

Estreitar a articulação entre as entidades, associações e serviços existentes no concelho de modo a favorecer a integração dos migrantes;

深化城市实体、协会和服务机构之间的联系，以利于移民融入社会；

Fomentar a participação cívica e o exercício de cidadania ativa dos residentes em Odivelas.

鼓励公民参与和行使奥迪维拉公民的积极公民权。

O Guia de Acolhimento ao Migrante é composto por vários capítulos: o primeiro apresenta os serviços de apoio ao acolhimento de migrantes, assim como as associações de imigrantes presentes em Odivelas, informações acerca do recenseamento eleitoral, da carta de condução estrangeira. O segundo e o terceiro abordam respetivamente, os aspetos ligados ao acesso aos cuidados de Saúde e à Educação. No quarto capítulo são referidos os apoios sociais existentes, as respostas e serviços associados à infância e juventude, às pessoas idosas, às pessoas com deficiência e aqueles disponibilizados pela Câmara Municipal de Odivelas. Faz ainda referência às respostas existentes em matéria de promoção e combate da Violência Doméstica/Violência no Namoro. O quinto trata da área do emprego e formação de adultos. O sexto e sétimo prestam, respetivamente, informações ao nível das respostas desportivas do município e acerca dos espaços de lazer – parques e jardins do concelho. No oitavo e nono capítulos são dadas a conhecer algumas das entidades e comunidades religiosas existentes em Odivelas e algumas regras de boa convivência. O décimo disponibiliza alguns contactos úteis gerais e, por último encontram-se algumas notas e legislação de apoio relativamente aos presentes temas.

《移民欢迎指南》由几章组成：第一章介绍欢迎移民的支助服务以及奥迪维拉斯的移民协会、关于人口普查的信息、外国驾驶执照。第二章和第三章分别涉及与获得保健和教育有关的方面。第四章涉及与儿童和青年、老年人、残疾人以及奥迪维拉斯市议会提供的现有社会支持、回应和服务。还提到了在打击家庭暴力/两性暴力方面的现有对策。第五章涉及就业和成人培训领域。第六和第七章分别介绍了关于本市体育响应水平和休闲空间（本市公园和花园）的信息。第八章和第九章介绍了奥迪维拉斯存在的一些宗教实体和社区以及一些良好共处的规则。第十章提供了一些有用的日常联系信息，最后还有一些关于本主题的辅助说明和立法。



ONDE OBTER INFORMAÇÕES PARA O SEU PROCESSO DE ACOLHIMENTO?

Se precisar de ajuda para formalizar o seu processo de acolhimento pode recorrer ao:

Centro Local de Apoio à Integração de Migrantes de Odivelas (CLAIM)

Os Centros Locais de Apoio à Integração de Migrantes (CLAIM), da Rede do Alto Comissariado para as Migrações (ACM) têm como missão apoiar em todo o processo de acolhimento e integração dos imigrantes. Prestam apoio e informação geral nas seguintes áreas:

- Regularização documental ou legalização,
- Questões relacionadas com a nacionalidade,
- Reagrupamento familiar,
- Habitação,
- Retorno voluntário,
- Trabalho,
- Saúde,

移民支持资源

从何处获取有关您的接待流程的信息？

如果您在正式接待过程中需要帮助，您可以求助于：

奥迪维拉斯移民融入当地支助中心 (CLAIM)

移民事务高级委员会 (ACM) 网络的移民融入当地支助中心 (CLAIM) 的任务是支助移民接纳和融入的整个过程。它们在以下领域提供支持和一般信息：

- 文件正规化或合法化，
- 国籍问题，
- 家庭团聚，
- 住房，
- 自愿返回，
- 工作，
- 健康，
- 教育，
- 社会保障和社会支持，
- 申请自愿返回计划，
- 其他日常问题。

- Educação,
- Segurança social e apoio social,
- Candidatura ao programa de retorno voluntário,
- Entre outras questões do quotidiano.

CLAIM – Na Loja do Cidadão - Strada Outlet (Reconhecido pelo ACM)

CLAIM - 在公民商店 - 斯特拉达直销店 (ACM 认可)

Strada Shopping & Fashion Outlet – Loja do Cidadão, Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-625 Odivelas

966372157 | 211526181 | geral@cm-odivelas.pt

Dias Úteis: 8H30-19H30 | 工作日：上午8:30-下午7:30。

Sábados: 9H30-15H00 | 星期六：上午9:30-下午3:00。

CLAIM – Na Associação de Solidariedade Social– Espaço Nova Vida – ENV (Reconhecido pelo ACM)

CLAIM - 在社会团结协会 - Espaço Nova Vida - ENV ACM 认可)

939677617 | oprojetonovavida@gmail.com

R. Soldado Joaquim Manuel Lagarto, Bairro Girassol, Ramada, 2620-243 Odivelas

R. Dom Nuno Álvares Pereira, Bairro Mário Madeira, 1675-148 Pontinha, Odivelas

A QUE ASSOCIAÇÕES LOCAIS PODE RECORRER PARA PROMOÇÃO DA SUA CULTURA? E PARA PARTICIPAR NO DESENVOLVIMENTO SOCIAL DO CONCELHO?

As associações de imigrantes são espaços privilegiados de organização de pertenças culturais, comunitárias e de participação. Procuram incentivar a participação dos associados enquanto atores intervenientes na defesa dos seus direitos e na promoção de condições de bem-estar social.

Em Odivelas existem as seguintes associações vocacionadas para o apoio a imigrantes e a minorias étnicas, reconhecidas pelo Alto Comissariado para as Migrações (ACM, I.P.):

你可以利用哪些地方协会来推广你的文化？

参与市政府的社会发展？

移民协会是组织文化和社区归属和参与的特殊空间。它们力求鼓励成员作为行动者参与维护其权利和促进社会福利条件。

在奥迪维拉斯·移民事务高级委员会 (ACM · I.P.) 承认以下协会旨在支持移民和少数民族：

ANARBA Associação de Naturais e Amigos da Região de Bafatá (Reconhecida pelo ACM)

ANARBA Associação de Naturais e Amigos da Região de Bafatá [巴法塔地区公民和朋友协会] (ACM 认可)

Rua Laura Aires, 8, 1º B, Arroja, 2675-563 Odivelas | geral.anarba@gmail.com

Associação Comunidade Lusófona – ACL (Reconhecida pelo ACM)

Associação Comunidade Lusófona - ACL [葡萄牙语社区协会] (ACM 认可)

Rua das Rosas, 151, R/C Direito. - Vale do Forno, 2675-242 Odivelas | 965358202/ 962 801 033 | aclusofona.pt@gmail.com

Associação Recreativa Cultural Indo Portuguesa – ARCIP

Associação Recreativa 文化印度葡萄牙语-ARCIP [印度-葡萄牙文化娱乐协会]

Rua Jaime Martins Barata, 12 / 12-A, 2675-383 Odivelas | info@arcip.org

CulturFACE - Associação Cultural para o Desenvolvimento (Reconhecida pelo ACM)

CultureFace-Associação Cultural para o Desenvolvimento [文化促进发展协会] (ACM 认可)

Rua Amélia Rey Colaço, 3 - 8º Frente, 2675-543 Odivelas | 9610360304

culturfaceis.acpd@gmail.com | <http://www.culturface.org/>



ACESSO A CUIDADOS DE SAÚDE

(pelo Sistema Nacional de Saúde - SNS)

医疗保健服务

(国家卫生系统 - SNS)

O QUE FAZER NUMA SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA MÉDICA?

Contacte o número gratuito 112 do Instituto Nacional de Emergência Médica (INEM),
que, mediante uma breve avaliação, disponibilizará o serviço e transporte gratuito para a Unidade Hospitalar.

COMO PROCEDER EM CASO DÚVIDAS DE SAÚDE?

Caso precise de algum esclarecimento ou ajuda por parte de profissionais de saúde, pode contactar a:

- Linha SNS 24, através do número 808 24 24 24 (custo da chamada local);
- www.saude24.pt;
- Ou recorrendo ao Centro de Saúde da zona de residência.

QUAL O HOSPITAL DE REFERÊNCIA NO CONCELHO?

HOSPITAL BEATRIZ ÂNGELO (HBA)

Avenida Carlos Teixeira, 3, 2674-514 Loures

219 847 200 | Fax: 219 847 209 | geral@hbeatrizangelo.pt |

<http://www.hbeatrizangelo.pt>

在医疗紧急情况下该怎么办？

拨打国家医疗急救研究所 (INEM) 的免费 112 电话，在经过简单的评估后，该所将提供服务，并免费运送病患到医院科室。

如果对健康有疑问，如何处理？

如果您需要医疗专业人士的任何澄清或帮助，请联系

- SNS 24 线路，通过 808 24 24 24 (本地电话费用) ；
- www.saude24.pt;
- 或通过使用您居住地区的保健中心。

哪个是本市的参考医院？

BEATRIZ ÂNGELO HOSPITAL (HBA)

Avenida Carlos Teixeira, 3, 2674-514 Loures

219 847 200 | Fax: 219 847 209 | geral@hbeatrizangelo.pt | [http://](http://www.hbeatrizangelo.pt)

www.hbeatrizangelo.pt



Figura 2: Localização do HBA

图 2：HBA 的位置

QUEM PODE ACEDER AO SNS?

Todas as pessoas têm o direito à saúde e o dever de a defender e promover.ⁱ

O direito à Saúde é um direito básico de todas as pessoas, sendo o nível de acesso aos cuidados de saúde como um indicador civilizacional de uma sociedade. Esse direito é concretizado através de um serviço nacional de saúde universal e geral, e, tendo em conta as condições económicas e sociais dos/as cidadãos/ãs, tendencialmente gratuito.

谁可以访问 SNS ？

人人都有健康的权利，也有义务捍卫和促进健康。ⁱ

健康权是所有人的一项基本权利，获得医疗保健的程度是一个社会的文明指标。这项权利是通过普遍的国家保健服务来实现的，而且考虑到公民的经济和社会条件，这种服务往往是免费的。

O acesso de cidadãos/ãs imigrantes ao SNS independentemente da situação (ir)regular, quando em território nacional:

TEM O DIREITO de ser assistido num Centro de Saúde ou Hospital (em caso de urgência).

移民公民使用 SNS 相关事项

无论正常情况如何，在国家领土上时：

您有权在 健康中心或医院获得协助（在紧急情况下）。

COMO PODE UM/A CIDADÃO/Ã IMIGRANTE ADULTO/A ACEDER AO SNS?

Para efeitos de inscrição no Centro de Saúde da zona de residência e, dependendo da situação em que se encontram em território nacionalⁱⁱ, podem ser apresentados os seguintes documentos:

- VISTO DE VIAGEM (anexado ao passaporte);
- AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA/ VISTO DE RESIDÊNCIA OU COMPROVATIVO DE MARCAÇÃO DE SERVIÇOS DE ESTRANGEIROS E FRONTEIRAS (SEF) VÁLIDOS – é atribuído um Número Nacional de Utente do SNS (NNU), com acesso aos cuidados de saúde nas mesmas condições dos/as cidadãos/ãs nacionais.

Não é requisito que a/o cidadão/ã estrangeiro/a apresente comprovativo de inscrição na Segurança Social, I.P., através da atribuição do número de identificação de segurança social.

公民/成人移民如何访问 SNS ?

为了在居住地的保健中心登记，根据您在本国境内的情况ⁱⁱ，可以提交以下文件：

- 旅行签证（附在护照上）；
- 居留许可/居留签证或移民和边境服务局（SEF）计划服务的有效证明文件 - 分配国家 SNS 用户号码（NNU），获得与国家公民相同的条件的医疗服务。

外国公民不需要出示在 Segurança Social, I.P. 注册的证明，只需提供社会保障识别号码。

AS PESSOAS IMIGRANTES COM AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA TÊM ACESSO AOS CUIDADOS DE SAÚDE NAS MESMAS CONDIÇÕES QUE OS CIDADÃOS E CIDADÃS NACIONAIS.

持有居留许可证的 移民可以在与本国公民相同的条件下获得保健服务。

Têm direito ao acesso de Saúde os/as Cidadãos/ãsⁱⁱⁱ

公民有权享受健康服务ⁱⁱⁱ

**Nacionais de Países Terceiros (NPT)
em SITUAÇÃO REGULAR**

**第三国国民 (TCN)
正常情况下**



**TÊM direito à obtenção do número de utente
do Serviço Nacional de Saúde.**

他们有权获得国家卫生服务用户号码。

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Autorização de residência;
- Número de Identificação Fiscal (NIF);
- Número de Segurança Social (não é obrigatório).

要在您居住地区的健康中心出示的文件：

- 居住证；
- 纳税识别号码（NIF）；
- 社会保险号码（非强制性）。

Ao abrigo de um ACORDO ENTRE PORTUGAL E O SEU PAÍS DE ORIGEM(PALOP)
(no domínio da assistência médica e medicamentosa)

根据葡萄牙与其原籍国（PALOP）之间的协议
（医疗和药品领域）



**TÊM direito a inscrição provisória, a qual permite um único ato
relativo a cuidados de saúde.**

他们有权进行临时登记，从而可以就医疗保健采取单一行动。

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Documento de Identificação;
- Documento que faz prova do enquadramento do respetivo Acordo.

要在您居住地区的健康中心出示的文件：

- 身份证明文件；
- 证明各协定框架的文件；

Com ESTATUTO DE REFUGIADO, DE PROTEÇÃO SUBSIDIÁRIA OU, EM PROCESSO DE REINSTALAÇÃO



TÊM direito a inscrição ativa com Número Nacional de Utente (NNU), no Serviço Nacional de Saúde.

对 难民的辅助保护或重新安置程序的说明



他们有权在国家卫生局（NNU）主动登记。

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Título de Residência ou Documento comprovativo do Processo de Reinstalação do SEF.

要在您居住地区的健康中心出示的文件：

- 居住证或海基会安置程序证明文件。

Requerente de PROTEÇÃO INTERNACIONAL OU EM PROCESSO DE RECOLOCAÇÃO



TÊM direito a inscrição provisória, a qual permite um único cuidado de saúde.

国际保护或重新安置程序中的申请人。



他们有权进行临时登记，从而可以就医疗保健采取单一行动。

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Documento do SEF – Comprovativo da situação em que se encontra.

要在您居住地区的健康中心出示的文件：

- SEF 文件 - 证明您所处的情况。

Em SITUAÇÃO DE ESTADIA TEMPORÁRIA E SEM DOCUMENTO COMPROVATIVO DE ACORDO ENTRE PORTUGAL E O SEU PAÍS DE ORIGEM

(no âmbito da assistência médica e medicamentosa)



TÊM direito a inscrição provisória, a qual permite um único cuidado de saúde.

在没有葡萄牙与其原籍国之间协议的证明文件的情况下，处于临时状态（医疗和药品领域）



他们有权进行临时登记，从而可以就医疗保健采取单一行动

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Documento de identificação.

要在您居住地区的健康中心出示的文件：

- 身份证明文件。

COMO PODE UM MENOR DE IDADE IMIGRANTE ACEDER AO SNS^{iv}?

No caso dos menores em situação irregular o acesso à saúde faz-se nas mesmas condições dos/as menores nacionais.

未成年移民如何获得 SNS？^{iv}

对于非正常情况下的未成年人，获得健康的条件与国家未成年人相同。

O QUE FAZER PARA UM MENOR DE IDADE IMIGRANTE ACEDER AO SNS?

Para registo de menores em SITUAÇÃO IRREGULAR deve garantir:

- Encaminhamento para um CNAIM ou CLAIM, com competências para o registo destes/as menores;
- A atribuição do código “935624”, por parte da Unidade de Saúde da área de residência, caso se encontre em situação irregular.

TAXAS MODERADORAS DE ACESSO AO SNS?

Dependendo da situação em que se encontra em território nacional, o recurso a cuidados de saúde implica o pagamento ou o pedido de isenção das taxas moderadoras.

A ISENÇÃO DE PAGAMENTO DE TAXAS MODERADORAS^v APLICA-SE A:

- Requerentes de asilo e refugiados;
- Requerentes de proteção internacional ou cidadãos/ãs em processo de recolocação;
- Situações de maior risco social e financeiro^{vi} no acesso às prestações do Serviço Nacional de Saúde (SNS) por parte dos utentes, quanto ao regime de taxas moderadoras e à aplicação de regimes especiais de benefícios.

未成年移民要获得 SNS 需要怎么做？

对于非正常情况下未成年人的登记，您必须确保：

- 将案件移交给 CNAIM 或 CLAIM，后者有权对这些未成年人进行登记；
- 如果居住地区不正常，由卫生部门分配代码 “935624”。

SNS 访问用户收费？

根据您在国家领土上的情况，使用医疗服务意味着需要支付或申请免除使用费。

使用费的豁免 适用于以下情况：^v

- 寻求庇护者和难民；
- 申请国际保护的人或重新安置过程中的公民；
- 在用户获得国家保健服务福利方面存在较大的社会和 财政风险，涉及用户收费制度和特殊福利计划的实施。

QUE CUIDADOS PODE ENCONTRAR NAS UNIDADES DE SAÚDE?

Consulta Médica Programada

Destinada a vigiar problemas de saúde não agudos ou crónicos e atividades de prevenção, através das seguintes consultas:

- Medicina Geral e Familiar
- Diabetes e/ou Hipertensão
- Planeamento Familiar (PF)
- Saúde Materna (SM)
- Saúde Infantil (SI)

Consultas de Enfermagem

Consulta de Serviço Social

O QUE É O PROGRAMA NACIONAL DE VACINAÇÃO E EM QUE IDADES SE DEVE VACINAR?

O Programa Nacional de Vacinação (PNV)^{vii} integra uma série de vacinas referentes à saúde materno-infantil que têm como objetivo obter a melhor proteção, na idade mais adequada e o mais precocemente possível.

Corresponde a uma forma de prevenção e irradiação de algumas doenças infetocontagiosas, geralmente associadas à infância.

A administração destas é totalmente gratuita e de fácil acesso para qualquer cidadão/ã que se encontre em território nacional, independentemente do tempo de permanência.

Saiba mais em: <https://www.sns24.gov.pt/guia/programa-nacional-vacinacao/>

您在医疗机构中能找到什么护理？

定期医疗咨询

旨在通过以下咨询监测非急性或慢性健康问题和预防活动：

- 普通医学和家庭医学
- 糖尿病和/或高血压
- 计划生育 (FP)
- 孕产妇健康 (SM)
- 儿童健康 (IS)

护理咨询

社会服务咨询

什么是国家疫苗接种计划？应该在什么年龄接种疫苗？

国家疫苗接种方案 (PNV)^{vii} 整合了一系列妇幼保健疫苗，旨在最早在最适当的年龄获得最佳保护。

它对应于一些传染病的预防和照射形式，通常与儿童有关。它们的管理是完全免费的，而且无论停留时间长短，全国境内的任何公民都可以方便地使用。

更多信息请访问：<https://www.sns24.gov.pt/guia/programa-nacional-vacinacao/>

EM QUE CONSISTE O TESTAMENTO VITAL OU DIRETIVA ANTECIPADA DA VONTADE (DAV)?

A DAV é o documento gratuito, no qual o/a cidadão/ã pode indicar os cuidados de saúde que pretende ou não receber. Permite também a nomeação de um ou dois procuradores de cuidados de saúde para o efeito.

COMO E ONDE EFETUAR A DAV?

Para entregar a DAV é necessário ter atribuído um Número Nacional de Utente do SNS. Caso não tenha, para este efeito, o NNU poderá ser-lhe atribuído pelos serviços administrativos da unidade de saúde.

No ACES Loures-Odivelas existem os seguintes balcões RENTEV e o Atendimento para o RENTEV é sujeito a marcação:

遗嘱或遗嘱预告 (DAV) 包含什么 ?

DAV 是一种免费的文档，公民可以在其中表示他/她想要或不要接受的医疗保健。它还允许任命一至两名保健代表。

如何以及在哪里执行 DAV ?

为了交付 DAV，您必须指定 SNS 的国家用户号。如果没有，可以由卫生单位的行政服务部门分配。

在 ACES Loures Odivelas 有以下 RENTEV 服务台，RENTEV 服务需预约：

Gabinete do Cidadão

[公民办公室]

Rua Manuel de Arriaga, nº 5 – Urbanização Terraços da Ponte, 2685-160 Sacavém | 219 492 412

3.ª feira: 9H00 – 12H00 (com marcação prévia) | 星期二：上午 9:00 至下午 12:00 (预约)

Unidade de Cuidados de Saúde Personalizados (UCSP) de Póvoa de Santo Adrião

(UCSP - 个性化医疗单位)

Rua Henriques dos Santos, 2675-183 Póvoa de Santo Adrião | 219 380 220 | ucsp.pstadriao@arslvt.min-saude.pt

6ª feira: 14H00 – 16H30 (com marcação prévia) | 星期五：下午 2:00 - 下午 4:30 (预约)

QUE RECURSOS DE SAÚDE EXISTEM NO CONCELHO?

Os recursos de saúde existentes no concelho integram o Agrupamento de Centros de Saúde Loures-Odivelas (ACES Loures-Odivelas). São os seguintes:

市政府有哪些卫生资源？

该市的卫生资源属于 Loures Odivelas 卫生中心集团 (ACES Loures Odivelas) 。其中包括以下内容：

FREGUESIA DE ODIVELAS | 奥迪维拉斯教区

Unidade de Saúde Familiar (USF) Cruzeiro | 家庭卫生室 (USF) Cruzeiro

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 31, 2675-297 Odivelas | 210 529 500 | usf.cruzeiro@arslvt.min-saude.pt

USF Mosteiro

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 31, 2675-297 Odivelas | 210 529 480 | usf.mosteiro@arslvt.min-saude.pt

Unidade de Cuidados de Saúde Personalizados (UCSP) Odivelas | 个性化保健单位 (UCSP) 奥迪维拉斯

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 36, 2675-297 Odivelas | 219 347 470 | ucsp.odivelas@arslvt.min-saude.pt

UNIÃO DE FREGUESIAS DE RAMADA E CANEÇAS | RAMADA 和 CANEÇAS 教区联合会

USF Colina de Odivelas

Avenida 25 de Agosto, 2620-488 Ramada | 219 346 186 | usf.colina@arslvt.min-saude.pt

USF Ramada

Avenida 25 de Agosto, 2620-488 Ramada | 219 346 183 | usf.ramada@arslvt.min-saude.pt

UCSP Caneças

Rua Júlia Escrivâniz, 1675-580 Caneças | 219 809 570 | ucsp.canecas@arslvt.min-saude.pt

UNIÃO DE FREGUESIAS DE PÓVOA DE SANTO ADRIÃO E OLIVAL BASTO | PÓVOA DE SANTO ADRIÃO 和 OLIVAL BASTO 教区联合会

.....

USF Genesis

Rua Henrique dos Santos, 2675-161 Póvoa de St. Adrião | 219 380 230 | usf.genesis@arslvt.min-saude.pt

UCSP Póvoa de St. Adrião

Rua Henrique dos Santos, 2675-161 Póvoa de St. Adrião | 219 380 221 | ucsp.pstadriao@arslvt.min-saude.pt

Unidade de Cuidados na Comunidade – Saúde a Seu Lado | 社区关怀单位 - Saúde a Seu Lado[健康在你身边]

Rua Henrique dos Santos, Póvoa de St. Adrião, 2675-161 Odivelas | 219 380 221 | ucc.odivelas@arslvt.min-saude.pt

Convenção em Concorrência | (竞争公约)

Rua Dário Canas n.º 6- R/C, 2675-325 Odivelas | 219 337 362 | convencao.aceslo@arslvt.min-saude.pt

Gabinete do Cidadão | [公民办公室]

Urbanização Terraços da Ponte, 2685-101 Sacavém | 219 492 412 | louresodivelas.gc@arslvt.min-saude.pt

3ª e 5ª feiras: 13H30 -16H00 | 星期二和星期四：下午 1:30 至 4:00。

UNIÃO DE FREGUESIAS DE PONTINHA E FAMÕES | PONTINHA 和 FAMÕES 堂区联盟

Unidade de Cuidados na Comunidade Nostra Pontinha | 社区关怀单位 Nostra Pontinha

Av. São Pedro, Lote R5 - c/v, 1675-171 Pontinha | 210126665 | ucc.npontinha@arslvt.min-saude.pt

Equipa de Cuidados Continuados Integrados | 综合持续护理团队

ccontinuados@arslvt.min-saude.pt

UCSP Caneças e Famões - Pólo Famões | UCSP Caneças 和 Famões - 极 Famões

Rua da Associação, Lote E - 1º - Casal do Bispo, 1685-742 Famões | 219809628 | ucsp.famoes@arslvt.min-saude.pt

UCSP Pontinha e Urmeira | UCSP Pontinha 和 Urmeira

Bairro de Santa Maria, Rua da Urmeira nº 35, 1675-003 Pontinha | 214787810 | ucsp.urmeira@arslvt.min-saude.pt

USF Novo Mirante

Estrada da Correia, Piso 0, nº 53, 1500-210 Lisboa | 210735800 | usf.nvmirante@arslvt.min-saude.pt

Existem ainda, no concelho, recursos disponíveis ao nível da
SAÚDE MENTAL.

QUE RESPOSTAS EXISTEM E ONDE RECORRER?

Fórum socio-ocupacional –promove atividades de apoio,
reabilitação e integração psicossocial e comunitária para
pessoas com doença mental.

**Associação Comunitária de Saúde Mental de Odivelas
(ACSMO)**

Rua Dário Canas, 4, 2675-325 Odivelas

219341138 | 935373000 | acsmo.equipa@gmail.com | http://
acsmo.webnode.pt/

市政府在心理健康方面也有可用的资源。

有什么样的反应？该转向何处？

社会职业论坛 - 促进对精神病患者的支助活动、康复以及心理社会和社区融合。

奥迪韦拉斯社区心理健康协会 (ACSMO)

Rua Dário Canas, 4, 2675-325 Odivelas

219341138 | 935373000 | acsmo.equipa@gmail.com | http://
acsmo.webnode.pt/

它提议为 18 岁以上患有稳定精神疾病的人提供心理社会康复方案。

Propõe um programa de reabilitação psicossocial a maiores de 18 anos, com doença mental estabilizada.

Centro Comunitário de Saúde Mental em Odivelas (CCSMO)

Rua Dário Canas n.º 4, 2675-325 Odivelas | 219313420

Dias úteis: 09H30 -15H30

O QUE É O ATENDIMENTO COMPLEMENTAR? E ONDE EXISTE NO CONCELHO?

Em situação de doença aguda e/ou de tratamentos de enfermagem inadiáveis, em período fora do horário de funcionamento da Unidade de Saúde da zona de residência, pode dirigir-se ao:

Serviço de Atendimento Complementar de Odivelas

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 36, 2675-297 Odivelas;

219 347 470 | ac.odivelas@arslvt.min-saude.pt

Dias Úteis: 18H00 -20H00 | Sábados, Domingos

e Feriados: 10H00 – 16H00

Centro Comunitário de Saúde Saúde Mental [奥迪维拉斯社区心理健康中心] (CCSMO)

Rua Dário Canas n.º 4, 2675-325 Odivelas | 219313420

工作日：上午 9:30 至下午 3:30

什么是补充服务？它在市政府的哪里？

如果发生急性疾病和/或不可避免的护理治疗，您可以在您居住地区的卫生单位工作时间之外联系

Odivelas 补充护理服务。

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 36, 2675-297 Odivelas;

219 347 470 ac.odivelas@arslvt.min-saude.pt

工作日：下午 6 点至晚上 8 点 | 周六、周日和节假日：上午 10 点至下午 4 点





教育

COMO ESTÁ ORGANIZADO O SISTEMA EDUCATIVO EM PORTUGAL?

Qualquer criança tem direito à educação, sem restrições ligadas à nacionalidade, falta de meios económicos, situação irregular ou outra. As crianças e jovens, mesmo que indocumentados, terão garantida a sua matrícula no sistema de ensino.^{viii}
A educação e ensino em Portugal é desenvolvida nas seguintes organizações:

葡萄牙的教育系统结构是怎样的？

每个儿童都有受教育的权利，不受国籍、缺乏经济手段、非正常情况或任何其他限制。儿童和青年，即使没有证件，也将得到教育系统的入学保障。^{viii}

葡萄牙的教育和教学由以下组织发展：

ESTABELECIMENTO DE EDUCAÇÃO E ENSINO DA REDE PÚBLICA 公共网络的教育教学建设

Acesso gratuito
免费进入

INSTITUIÇÕES PARTICULARES DE SOLIDARIEDADE SOCIAL 私人社会团结机构或私人实体



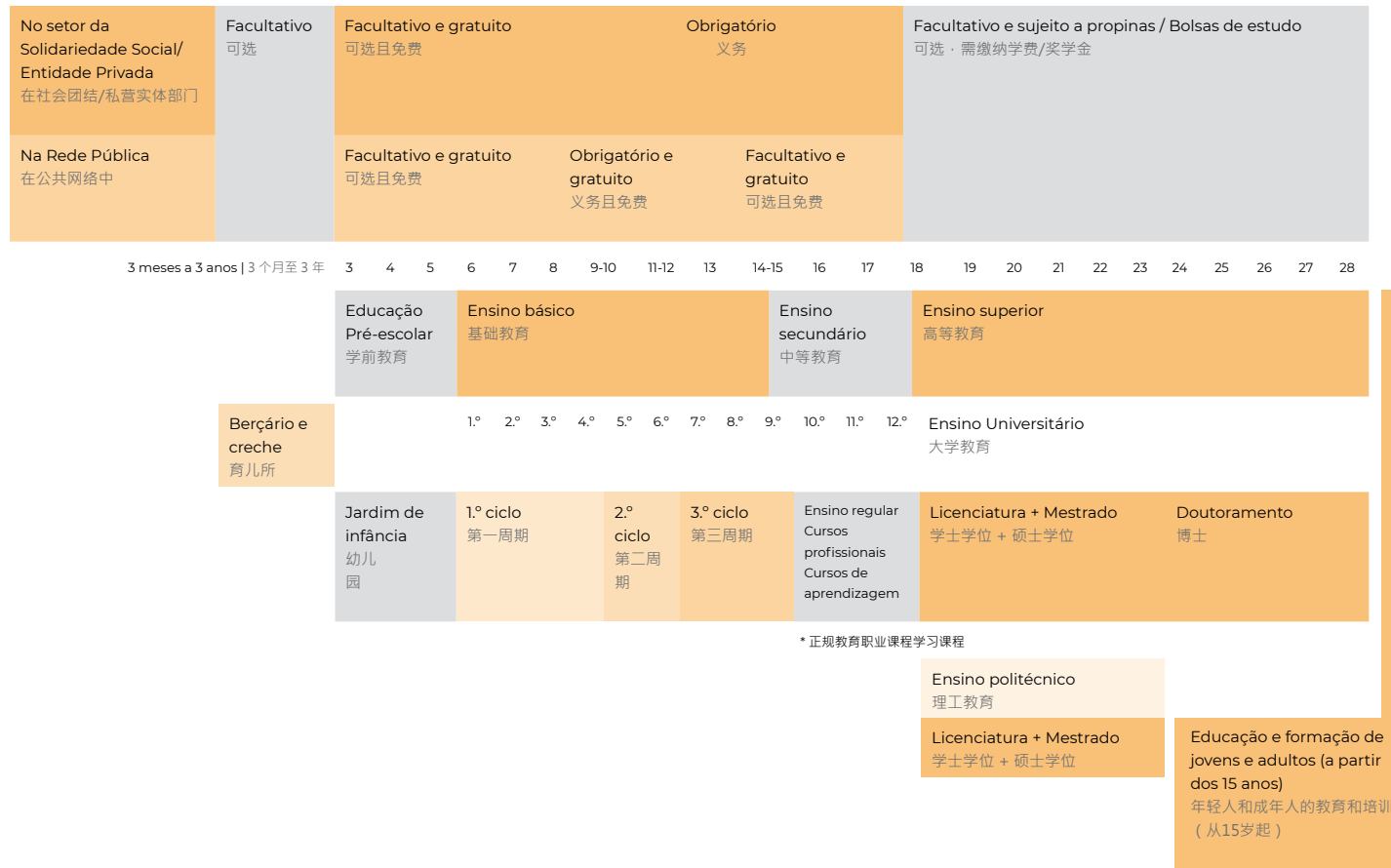
Acesso condicionado dependente do IRS
有条件进入取决于国税局[报税表]



Acesso condicionado mediante pagamento de inscrição e mensalidade
通过支付报名费和月费，有条件进入

E está organizado da seguinte forma:

其组织如下:



COMO ESTÁ ORGANIZADO O ANO ESCOLAR?

- O ano escolar ou ano letivo corresponde ao período entre meados de setembro e a 2.ª quinzena de junho/ início de julho, dependendo do estabelecimento de educação e ensino e do respetivo ano de escolaridade.

- Pode estar organizado por períodos letivos ou, no caso de Odíveas, por semestres, no que respeita ao 1.º, 2.º, 3.º Ciclos do Ensino Básico e Secundário. Em ambas as modalidades, entre um período/semestre ocorre um período de interrupção/pausa letiva.

- O horário escolar é definido pelos Agrupamentos de Escolas ou Escolas Não Agrupadas.

O QUE REPRESENTA O/A ENCARREGADO/A DE EDUCAÇÃO DA CRIANÇA/JOVEM?

ENCARREGADO/A DE EDUCAÇÃO (E.E.)



Elemento de referência e de comunicação entre o estabelecimento de educação e ensino frequentado e a criança/jovem.

学年是如何安排的？

- 学年是指 9 月中旬至 6 月/7 月初下半月之间的时期，取决于教育和教学机构以及相应的学年。

- 在基础教育和中等教育的第一、第二、第三周期，可以按学期安排，在奥迪维拉斯就是按学期安排的。对于两种模式，在一段时间/学期之间，都有一段中断/暂停的时间。

- 学校时间表由学校集团或非集团学校确定。

孩子/年轻人的监护人代表什么？

监护人 (E.E.)



教育机构与儿童/青少年之间的参考和沟通要素。

ONDE EFETUAR MATRÍCULA?

As matrículas (novo ingresso) ou renovação de matrícula (continuidade no respetivo ciclo de ensino)^{ix} da criança ou jovem são realizadas, na sede do Agrupamento de Escolas ou Escola Não Agrupada da área de residência, em impresso próprio, ou através do Portal da Matrícula (<https://portaldasmaticulas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>).

QUE DOCUMENTOS E DADOS PESSOAIS SÃO NECESSÁRIOS PARA A MATRÍCULA OU RENOVAÇÃO DE MATRÍCULA?

A matrícula ou renovação de matrícula requer os seguintes **DADOS PESSOAIS**:

- O preenchimento de um impresso próprio disponibilizado pela escola;
- O número de identificação fiscal (NIF) da criança/jovem, no caso de o terem atribuído;
- O número nacional de utente do Serviço Nacional de Saúde (NNU);
- O número de identificação da segurança social (NISS) da criança/jovem beneficiários/as da prestação social de abono de família que seja pago pela Segurança Social, I.P.;
- Os dados do encarregado de educação:
 - Documento de identificação,
 - Número de identificação fiscal (NIF),
 - Contactos,

在哪里注册？

^{ix} 儿童或青少年的入学（新入学）或更新入学（在各自教学周期的连续性）是在居住地区的学校集团或非集团学校的总部进行，或通过 Portal da Matrícula [注册门户]（<https://portaldasmaticulas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>）。

教育和教学机构可以将自己组织成学校团体（AE），也可以设立为非团体学校（ENA）。在奥迪维拉斯，有以下几种情况：

注册或续期需要哪些文件和个人资料？

注册或续签需要以下个人数据：

- 填写学校提供的正确表格。
- 儿童/青少年的纳税识别号码（NIF）（如果分配）；
- 国家卫生服务局国家用户号码（NNU）；
- 领取由 Segurança Social, I.P. 支付的家庭津贴社会福利的儿童/青少年的社会保障识别号码（NISS）；
- 监护人的数据：
- 身份证明文件，
- 税务识别号（NIF），
- 联系方式，
- 地址，
- 出生日期，
- 资格。

- Morada,
- Data de nascimento,
- Habilitações.

Requer ainda os seguintes **DOCUMENTOS**:

- Dados relativos à composição do agregado familiar do encarregado de educação validados pela Autoridade Tributária^x
- dados atualizados em cada processo de matrícula ou de renovação de matrícula;
- Comprovativo da morada da área de residência, do/a Encarregado/a de Educação (E.E.);
- Comprovativo da morada da atividade profissional, apenas nos casos em que, as preferências de escola recaiam na zona de atividade profissional do E.E.

NO PREENCHIMENTO DO IMPRESSO DE MATRÍCULA PODE SER INDICADA APENAS UMA ESCOLA COMO PREFERÊNCIA?

É conveniente a indicação de até cinco escolas, de modo a ser mais provável conseguir vaga numa das escolas pretendidas.

É POSSÍVEL OPTAR POR UMA ESCOLA EM FUNÇÃO DO LOCAL DE TRABALHO OU ÁREA DE RESIDÊNCIA DO E.E.?

Embora estes fatores sejam prioridades na atribuição das vagas, não são as primeiras. Deste modo, a escolha do

it ainda necessita dos seguintes documentos:

- 经税务机关验证的有关父母家庭组成的数据——每次登记或更新登记程序时更新的数据；
- 监护人（E.E.）的居住地地址证明。
- 专业活动地址证明，仅在学校偏好属于E.E.专业活动领域的情况下。

在填写入学表格时，只能选择一所学校作为优先选择吗？

最多应标明 5 所学校，以便更有可能找到一所理想学校的学额。

是否可以根据 E.E. 的工作地点或居住区域选择学校。？

虽然这些因素是分配空缺的优先事项，但它们不是第一位的。因此，一旦立法中确定的优先事项得到执行，教育机构或教学的选择取决于是否存在空缺。

estabelecimento de educação ou de ensino está condicionada à existência de vaga, depois de aplicadas as prioridades definidas na legislação.

PARA MATRICULAR UMA CRIANÇA/JOVEM NA ESCOLA DOS/AS IRMÃOS/IRMÃS OU OUTRAS CRIANÇAS/ JOVENS DO MESMO AGREGADO FAMILIAR, HÁ PRIORIDADE NA OBTENÇÃO DE VAGA?

Sim. Para efeitos de matrícula, renovação de matrícula com transição de ciclo e renovação de matrícula com transferência de escola para estabelecimento de ensino frequentado por outras crianças/jovens do agregado familiar é necessária a apresentação do documento comprovativo do agregado familiar.

COMO TRANSFERIR UMA CRIANÇA/JOVEM DE ESTABELECIMENTO DE ENSINO?

O pedido de renovação de matrícula com transferência de escola é apresentado presencialmente no agrupamento de escolas ou escola não agrupada frequentado pelo/a criança/jovem no ano letivo anterior.

CASOS EXCECIONAIS DE FREQUÊNCIA DA CRIANÇA NA EDUCAÇÃO PRÉ-ESCOLAR? E NO 1.º CICLO DO ENSINO BÁSICO?

Na Educação Pré-escolar:

让儿童/青年在他/她的兄弟姐妹或来自同一家庭的其他儿童/青年的学校就读，是否有获得名额的优先权？

是的。为了入学、延长入学周期过渡和延长入学率，从学校转到由家庭中其他儿童/青年人就读的教育机构，必须出示家庭证明文件。

如何从教育机构转移儿童/青少年？

转学续读申请由儿童/青少年本人到上一学年就读的学校集团或非集团学校递交。

儿童接受学前教育的例外情况？基础教育的第一个周期呢？

在学前教育中：

- 9月16日至12月31日期间年满3岁的儿童，空缺依照现行法律而定^{xi}；

- 1月1日至学年结束满3岁的儿童可以在整个学年入学，这只取决于是否有空缺，他们可以从满3岁之日起就学。

在基础教育的第一周期

- 在其入学的各学年的9月16日至12月31日期间年满6岁的儿童，根据现行法律，有条件填补空缺。

- Crianças que completem 3 anos de idade entre 16 de setembro e 31 de dezembro, a vaga é condicionada de acordo com a legislação em vigor^{xi};
- Crianças que completem 3 anos de idade entre 1 de janeiro e o final do ano letivo, a matrícula pode ser feita ao longo do ano letivo, e depende apenas da existência ou não de vaga, podendo frequentar a partir da data em que adquire os 3 anos de idade.

No 1.º Ciclo do Ensino Básico

- Crianças que completem 6 anos, entre 16 de setembro e 31 de dezembro do respetivo ano letivo em que se matriculam, a vaga é condicionada de acordo com a legislação em vigor.

PARA AS CRIANÇAS/JOVENS ESTRANGEIROS/AS COMO ESTÁ INTEGRADO O PORTUGUÊS NO PLANO CURRICULAR?

As crianças/jovens recém-chegadas/os ao sistema de educação e ensino, que não tenham o português como língua materna beneficiam da oferta da disciplina de “Português Língua Não Materna” (PLNM) e/ou de medidas específicas de apoio no ensino básico (1.º, 2.º e 3.º ciclos), nos cursos científico-humanísticos e nos cursos artísticos especializados do ensino secundário.

对于外国儿童/青少年来说，葡萄牙语如何融入课程计划？

在教育 and 教学系统中，新来的儿童/年轻人，如果没有将葡萄牙语作为母语，将在基础教育（第一、第二和第三周期）、科学人文课程和中等教育专业艺术课程中的中享有“葡萄牙外语课程”（PLNM）和/或具体支持措施。

A QUE TÊM DIREITO AS CRIANÇAS/ JOVENS INTEGRADOS/AS NA EDUCAÇÃO PRÉ-ESCOLAR, 1.º, 2.º E 3.º CICLOS DO ENSINO BÁSICO OU ENSINO SECUNDÁRIO DA REDE PÚBLICA?

• Ação Social Escolar (ASE)

Compreende as estratégias e medidas, implementadas pela Câmara Municipal de Odivelas, para apoiar as famílias, promover o sucesso escolar e combater as desigualdades sociais no concelho. Destacam-se as seguintes:

- O fornecimento de **3 REFEIÇÕES ESCOLARES** diárias (Pequeno-Almoço, Almoço e Lanche);
- O valor correspondente às refeições está diretamente relacionado com o Escalão de Abono de Família do Agregado Familiar em que a criança/jovem se insere;
- Oferta das Fichas Escolares até ao 6.º ano de escolaridade;
- Oferta de Kit Educativo, com material escolar.

Para qualquer esclarecimento contacte:

Divisão da Educação, da CMO

Rua Laura Alves, 5, Piso 2, Urbanização da Ribeirada, 2675-60 Odivelas | 219320350 | Ou consulte:
<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/educacao>

在公共网络中接受学前教育、第一、第二和第三周期基础教育或中等教育的儿童/青少年有权获得什么？

• 学校社会行动 (ASE)

它包括奥迪维拉斯市议会实施的战略和措施，以支持家庭，促进学校的成功，并打击市政府的社会不平等。以下是重点：

- 每天提供3顿校餐 (早餐、午餐和点心)；
- 餐费与儿童/年轻人所属的家庭津贴直接相关；
- 提供学校文件至第六学年；
- 提供教育工具包，以及学校材料。

如需任何澄清，请联系我们：

教育司，CMO

Rua Laura Alves, 5, Piso 2, Urbanização da Ribeirada, 2675-60 Odivelas | 219320350 | 或见
<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/educacao>

OS/AS ALUNOS/AS BENEFICIÁRIOS/AS DE ASE SÃO OS QUE CORRESPONDEM AOS ESCALÕES A E B DO ABONO DE FAMÍLIA?

Sim. Os/As alunos/as beneficiários/as de ASE^{xii} pertencem a agregados familiares integrados nos 1.º e 2.º escalões de rendimentos, no âmbito da atribuição de abono de família.^{xiii}

QUE RESPOSTAS EXISTEM PARA ACOMPANHAMENTO DAS CRIANÇAS/JOVENS PARA ALÉM DO HORÁRIO ESCOLAR?

Existem várias respostas no concelho geridas por Instituições Particulares de Solidariedade Social (IPSS) ou Associações locais, com as quais a Câmara Municipal de Odivelas celebrou Protocolo para o efeito. Destacam-se as seguintes:

ATIVIDADES DE ENRIQUECIMENTO CURRICULARES (AEC)^{xiv}



Definem-se enquanto estratégia de apoio às famílias e/ou E.E. Pode ter 3 vertentes:

- **Atividades de Animação e de Apoio à Família na Educação Pré-Escolar (AAAF)** – antes e depois das atividades letivas diárias e, dependendo da entidade, pode desenvolver atividades nas interrupções letivas;
- **Atividades de Enriquecimento Curricular (AEC)** – nas áreas

学生是否领取了 A 和 B 两类家庭津贴？

是的。ASE^{xii} 受益学生属于第一和第二收入阶层的家庭，在家庭补贴的范围内。^{xiii}

有什么应对措施来监测儿童/青少年课余时间？

在由私营社会团结机构（IPSS）或地方协会管理的市政当局中，有几项答复，奥迪维拉斯市议会已就此签署了一项议定书。以下几点很突出：

课程丰富活动（AEC）^{xiv}



它们被定义为一种支持家庭和/或 E.E. 的策略。它可以有 3 种类型：

- 学前教育中的娱乐和家庭支持活动（AAAF）---- 在学校日常活动前后，根据实体情况，可在学校休息时间开展活动。
- 丰富的课程活动 ---- 在游戏性、形成性、文化性领域，侧重于艺术、体育、科学、技术或其他表现形式；
- 基础教育第一周期的家庭支助部分 ---- 在日常学校活动之前和之后，根据实体情况，可在学校休息时间开展活动。

lúdica, formativa, cultural, com enfoque na expressão artística, desportiva, científica, tecnológica ou outra;

- **Componente de Apoio à Família no 1.º Ciclo do Ensino Básico (CAF)** - antes e depois das atividades letivas diárias e dependendo da entidade, pode desenvolver atividades nas interrupções letivas.

QUE ESTABELECIMENTOS DE EDUCAÇÃO E ENSINO DA REDE PÚBLICA EXISTEM NO CONCELHO?

As matrículas (novo ingresso) ou renovação de matrícula (continuidade no respetivo ciclo de ensino)^{xv} da criança ou jovem são realizadas, na sede do Agrupamento de Escolas ou Escola Não Agrupada da área de residência, em impresso próprio, ou através do Portal da Matrícula (<https://portaldasmatriculas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>) .

本市有哪些公共教育和教学机构？

^{xv}儿童或青少年的入学（新入学）或更新入学（在各自教学周期的连续性）是在居住地区的学校集团或非集团学校的总部进行，或通过 Portal da Matrícula [注册门户]（<https://portaldasmatriculas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>）。



Os estabelecimentos de educação e ensino podem organizar-se em Agrupamentos de Escola (AE) ou, constituir-se enquanto Escolas Não Agrupadas (ENA). Em Odivelas existem os seguintes:

教育和教学机构可自行组成学校集团 (AE) · 或成立非集团化学校 (ENA)。在奥迪维拉斯，有以下几种情况：

		Morada 地址	AAAF	CAF
AE SUDOESTE DE ODIVELAS AE 奥迪维拉斯西南部	Sede: Ensino Básico (E.B.) 2.º e 3.º ciclos António Gedeão 总部：小学 (E.B.) 第二和第三周期 António Gedeão	Rua Fernando Namora, 2675-487 Odivelas 219341031 ce.eb23gedeao2@gmail.com / eb23antoniogedeao@mail.telepac.pt		
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta das Dálías E.B. 学前班和第一周期 Quinta das Dálías *	Rua Quinta das Dálías – Quinta das Dálías, 1685-871 Famões 219340397	●	●
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Veiga Ferreira E.B. 学前班和第一周期 Veiga Ferreira	Rua Luís Manuel Ribeiro, Casal da Silveira, 1685-208 Famões 219806531 Jardim de Infância: 219810949 ce.eb23agedeao2@gmail.com	●	●
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casais do Trigache E.B. 学前班和第一周期 Casais do Trigache *	Rua Afonso Lopes Vieira, nº 41, Bairro Queimadas/ Fontainhas, 1685-695 Famões 219344208 ce.eb23agedeao2@gmail.com	●	●
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Sophia de Melo Breyner Andresen E.B. 学前班和第一周期 Sophia de Melo Breyner Andresen	Rua Eça de Queiroz, Quinta das Pretas, 1685-897 Famões 219340399 ce.eb23agedeao2@gmail.com	●	●
AE D. DINIS	Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo D. Dinis (Odivelas) 总部：E.B. 第二和第三周期 D. Dinis (Odivelas)	Rua Lobito, Pombais, 2675-511 Odivelas 219345300 direcao@ddinis.pt		
	E.B. 1.º Ciclo Rainha Santa (Odivelas) E.B. 第一周期 Rainha Santa (Odivelas)	Rua Antero Quental, Patameiras, 2675-481 Odivelas 219327954 eb1rainhasanta@gmail.com	●	●
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Maria Lamas (Odivelas) E.B. 学前班和第一周期 Maria Lamas (Odivelas)	Rua Espírito Santo, nº14, 2675-346 Odivelas 219328761 Jardim de Infância: 219314202 eb1marialamas2@gmail.com jimarialamas@gmail.com	●	●

AE MOINHOS DA ARROJA	Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Moinhos da Arroja (Odivelas) 总部 : E.B. 第二和第三周期 Moinhos da Arroja(Odivelas)	Rua Fernando Lopes Graça, nº6, 2675-549 Odivelas 219348850 ramada@mail.telepac.pt secretaria@aemoinhosarroja.pt		
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Manuel Coco E.B. 学前班和第一周期 Manuel Coco	Praceta Irene Lisboa, nº7, Arroja, 2675-554 Odivelas 219346010 Jardim de Infância:219346012 manuelcoco@aemoinhosarroja.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Porto Pinheiro E.B. 学前班和第一周期 Porto Pinheiro 分校	Rua Fernando Lopes Graça, nº6, 2675-549 Odivelas 219346430 portopinheiro@aemoinhosarroja.pt	•	•
	Jardim de Infância Dr. João dos Santos João dos Santos 博士幼儿园	Rua Dr. João Santos, nº2, Arroja, 2675-556 Odivelas 219330283 joaosantos@aemoinhosarroja.pt	•	•
AE VASCO SANTANA	Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Vasco Santana (Ramada) 总部 : E.B. 第二和第三周期Vasco Santana(Ramada)	Rua 25 de Agosto, Bons Dias, 2620-297 Ramada 219347670 agevascosantana@gmail.com		
	E.B. 1.º Ciclo Amoreira (Ramada) E.B. 第一周期 Amoreira(Ramada)	Rua Cristiano Augusto Bramão, Serra da Amoreira, 2620-435 Ramada 219331253 ebamoreira@vasco-santana.edu.pt eblamoreira@gmail.com		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casal dos Apréstimos (Ramada) E.B. 学前班和第一周期 Casal dos Apréstimos (Ramada)	Avenida 25 de Abril, nº23 e 23A, 2620-530 Ramada 219346600 ebaprestimos@vasco-santana.edu.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo João Villaret (Ramada) E.B. 学前班和第一周期 João Villaret (Ramada)	Rua João Villaret, Bons Dias, 2620-280 Ramada 219337607 Jardim de Infância: 219317175 ebjoaovillaret@vasco-santana.edu.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Eça de Queirós (Ramada) E.B. 学前班和第一周期 João Villaret (Ramada)	Rua Eça de Queirós, Bairro de São Jorge, 2620-217 Ramada 219817510 ebeaqueiros@vasco-santana.edu.pt	•	•
	Jardim de Infância da Azenha (Ramada) Azenha 幼儿园(Ramada)	Rua Estêvão Amarante, nº42, 2620-274 Ramada 219342451 jiazenha@vasco-santana.edu.pt	•	•

AE ADELAIDE CABETTE	Sede: Escola Secundária e 3.º Ciclo de Odivelas (Odivelas) 总部：中学和第三周期 Odivelas (Odivelas)	Avenida Professor Doutor Augusto Abreu Lopes, 2675-300 Odivelas 219348280 geral@es-odivelas.pt		
	E.B. 2.º e 3.º Ciclo Avelar Brotero (Odivelas) E.B. 第二和第三周期 Avelar Brotero (Odivelas)	Rua Guilherme Gomes Fernandes, 2675-366 Odivelas 219348860 eb23.ab@agr-odivelas.pt		
	E.B. 1.º Ciclo António Maria Bravo (Odivelas) E.B. 第一周期 António Maria Bravo (Odivelas)	Rua Gil Eanes, 2675-360 Odivelas 219331238 eb1.amb@agr-odivelas.pt		●
	E.B. 1.º Ciclo Bernardim Ribeiro (Odivelas) E.B. 第一周期 Bernardim Ribeiro (Odivelas)	Rua Bernardim Ribeiro, Bairro Codivel, 2675-229 Odivelas 219386263 eb.n5@agr-odivelas.pt		●
	E.B. 1.º Ciclo D. Dinis nº1 (Odivelas) E.B. 第一周期 D.Dinis nº1 (Odivelas)	Rua Professor Doutor Francisco Gentil, 2675-357 Odivelas 219314583 eb1.ddinis@agr-odivelas.pt	●	●
	E.B. 1.º Ciclo Maria Máxima Vaz (Odivelas) E.B. 第一周期 Maria Máxima Vaz (Odivelas)	Rua Domingos Sequeira, Bairro EDEC, 2675-357 Odivelas 219329393 eb1.mmv@agr-odivelas.pt	●	●
	Jardim de Infância Álvaro de Campos (Odivelas) Álvaro de Campos 幼儿园(Odivelas)	Rua Álvaro de Campos, Bairro da Codivel, 2675-225 Odivelas ji.ac@agr-odivelas.pt	●	
	Jardim de Infância Roque Gameiro (Odivelas) 幼儿园 Roque Gameiro(Odivelas)	Rua Guilherme Gomes Fernandes, 2675-366 Odivelas 219348860 eb23.ab@agr-odivelas.pt	●	

AE BRAAMCAMP FREIRE	Sede: Escola Secundária Braamcamp Freire (Pontinha) 总部 : Braamcamp Freire中学(Pontinha) Braamcamp Freire中学(Pontinha)	Rua Doutor Gama Barros, 1679-002 Pontinha 214788440 geral@aebf.pt		
	E.B. 2.º e 3.º Ciclo da Pontinha (Pontinha) E.B. 第二和第三周期 Pontinha(Pontinha)	Azinhaga dos Besouros, 2650-367 Amadora 214787260 ebpontinha@aebf.pt		
	E.B. 1.º Ciclo Dr. Mário Madeira (Pontinha) E.B.第一周期 Mário Madeira 博士(Pontinha)	Avenida Fundação Calouste Gulbenkian, 1675-101 Pontinha 214785029 ebdmariomadeira@aebf.pt		•
	E.B. 1.º Ciclo Mello Falcão (Pontinha) E.B. 第一周期 Mello Falcon(Pontinha)	Praça São João, Bairro Falcão, 1675-165 Pontinha 214793372 ebmellofalcão@aebf.pt		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo do Casal da Serra (Paiã- Pontinha) E.B. Casal da Serra 学前班和第一周期 (Paiã- Pontinha) *	Rua da Escola, nº2, Porto Paiã, 1675-325 Pontinha 214784281 Jardim de Infância: 214784060 ebcasaldaserra@aebf.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Condessa (Pontinha) E.B. 学前班和第一周期 Quinta da Condessa (Pontinha)	Rua Palmira Bastos, bairro da Condessa, Paiã, 1675-627 Pontinha 214785245 Jardim de Infância: 214780883 ebquintadacondessa@aebf.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Serra da Luz (Pontinha) E.B. 学前班和第一周期 Serra da Luz (Pontinha)	Rua Dom Afonso Henriques, Serra da Luz, Urmeira, 1675-203 Pontinha 214785303 ebserradaluz@aebf.pt		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Vale Grande (Pontinha) E.B.学前班和第一周期 Vale Grande (Pontinha)	Rua Cidade de Alcobaça, Vale Grande, 1675-061 Pontinha 219814735 ebvalegrande@aebf.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Paiã (Pontinha) E.B.学前班和第一周期 Quinta da Paiã (Pontinha)	Estrada da Paiã, Urmeira, 1675-077 Pontinha 214790420 Jardim de Infância: 214780011 ebquintadapaia@aebf.pt	•	•
	J.I. Gil Eanes (Pontinha) Gil Eanes 幼儿园(Pontinha)	Rua Gil Eanes, 1675-120 Pontinha 214795469 jigileanes@aebf.pt	•	

AE DE CANEÇAS	Sede: Escola Secundária de Caneças 总部：Caneças 中学	Rua Escola Secundária, 1685-105 Caneças 219809630 geral@aecanecas.com / sa@aecanecas.com		
	E.B.2º e 3º Ciclo dos Castanheiros E.B. Castanheiros 第二和第三周期	Rua da Olivença, Quinta dos Castanheiros, 1685-590 Caneças 219818150 eb.castanheiros@aecanecas.com	•	•
	Jl Francisco Vieira Caldas Francisco Vieira Caldas 幼儿园	Largo Vieira Caldas, 1685-605 Caneças Jardim de Infância: Praça José Saramago, Lote G, Loja B, Quinta da São Carlos, 1685-605 Caneças 219804531 eb.fvcaldas@aecanecas.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Artur Alves Cardoso E.B. 学前班和第一周期 Artur Alves Cardoso	Rua Guiné, Bairro dos CTT, Campos de Caneças, 1685-475 Caneças 219803853 eb.aacardoso@aecanecas.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Cesário Verde E.B. 学前班和第一周期 Césarío Verde	Rua Alvarense, Casal Novo, 1685-394 Caneças 219806254 eb.cverde@aecanecas.com	•	•
	E.B. Professora Maria Costa E.B. Professora Maria Costa	Rua da Escola Primária –Ponte da Bica, 2620-269 Ramada 219334959 eb.profmcosta@aecanecas.com	•	•



AE PEDRO ALEXANDRINO	Sede: 3.º Ciclo e Escola Secundária Pedro Alexandrino 总部 : Pedro Alexandrino 第三周期和中学 Pedro Alexandrino 第三周期和中学	Rua Aquilino Ribeiro, 2620-182 Póvoa de Santo Adrião 219380310 d.executiva@espa.edu.pt		
	E.B. 2.º e 3.º Ciclo Carlos Paredes E.B. 2nd and 3rd Cycle Carlos Paredes	Rua Marechal Craveiro Lopes, Bairro São José, 2620-136 Póvoa de Santo Adrião 219375820 d.executiva@espa.edu.pt		●
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta de São José (Póvoa de Santo Adrião) E.B. 学前班和第一周期 Quinta de São José (Póvoa de Santo Adrião)	Rua Padre Manuel da Nóbrega, 2620-107 Póvoa de Santo Adrião 219386337 Jardim de Infância:219386337 eb1quintadesaojose@gmail.com	●	●
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Barbosa Du Bocage (Póvoa de Santo Adrião) E.B. 学前班和第一周期 Barbosa Du Bocage (Póvoa de Santo Adrião)	Rua Barbosa Du Bocage, nº7, 2620-133 Póvoa de Santo Adrião 219380710 eb1jibarbosadubocage@gmail.com	●	●
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Olival Basto (Odivelas) E.B. 学前班和第一周期 Olival Basto(Odivelas)	Rua Guiné, 2620-044 Olival Basto 219378168 Jardim de Infância: 219378168 ebolivalbasto@espa.edu.pt	●	●
ENA	Escolas Secundária da Ramada (Ramada) 拉玛达中学 (拉玛达)	Largo da Escola Secundária, 2620-439 Ramada 219340245 cexecutivo@esramada.pt		
	Escola Profissional Agrícola D. Dinis – Paiã (Pontinha) D.D.Dinis 农业专业学校---- Paiã(Pontinha)	Rua Pedro Álvares Cabral, Paiã, 1679-003 Pontinha 214788840 geral.secretaria@epadd-paia.pt paia.escola@gmail.com		

EXISTEM NO CONCELHO, RESPOSTAS DE EDUCAÇÃO E DE ENSINO DESENVOLVIDAS POR ENTIDADES PRIVADAS OU INSTITUIÇÕES PARTICULARES E DE SOLIDARIEDADE SOCIAL (IPSS)?

Sim. As inscrições e matrículas (novo ingresso) ou renovação de inscrição/ matrícula da criança ou jovem são realizadas no estabelecimento educativo/escolar pretendido.

Mediante a inscrição e pagamento de mensalidade, existem entidades privadas e associações de solidariedade social que desenvolvem as seguintes respostas:

- Creche:

- Durante o dia, por impedimento dos pais ou pessoa cuidadora, acolhe e cuida de crianças até aos 3 anos.

- Educação Pré-escolar:

- Desenvolve atividades educativas para o desenvolvimento da criança, dos 3 aos 5/6 anos, bem como atividades de apoio à família.

- Ensino do 1.º ciclo ao Secundário/Ensino Profissional/Ensino Superior

- Centros de Atividades de Tempos Livres (CATL):

- Presta o acompanhamento lúdico-pedagógico da criança/jovem nos períodos do dia que antecedem e sucedem o período de aulas;

- Pode prestar o acompanhamento nos períodos relativos às interrupções letivas ou férias.

市政当局是否存在由私营实体或私营和社会团结机构 (IPSS) 制定的教育和教学对策？

是的。儿童或青少年的注册和入学（新入学）或注册/入学续期在理想的教育/学校机构进行。

通过登记和支付月费，一些私营实体和社会团结协会制定了以下对策：

- 托儿所：

- 白天，由于父母或保育员的阻碍，它欢迎和照顾3岁以下的儿童。

- 学前教育：

- 它为 3 至 5/6 岁儿童的发展开展教育活动，以及家庭支持活动。

- 从第一周期到中学/职业培训/高等教育的教育

- 休闲活动中心（CATL）：

- 它在儿童/青少年放学后为他们提供游戏和教育支持；

- 它可以在课间休息或假期提供跟进。

- 学校支持中心/学习中心：

- 它根据儿童/年轻人就读的学年提供研究的后续行动；

- 出席的规律性可能因出席的目的而异。

- Centros de Apoio Escolar/Centros de Estudo:
- Presta o acompanhamento ao estudo de acordo com o ano de escolaridade frequentado pela criança/jovem;
- A regularidade da frequência pode variar conforme o objetivo da mesma.

NAS ESCOLAS DA REDE PÚBLICA DO CONCELHO, QUE RESPOSTAS DE ACOMPANHAMENTO E INCLUSÃO DE CRIANÇAS/JOVENS COM DEFICIÊNCIA EXISTEM?

CENTROS DE APOIO À APRENDIZAGEM (CAA)^{xvi}

É uma estrutura de apoio que agrega os recursos humanos e materiais, dos saberes e competências da escola, de modo a favorecer os serviços de apoio à inclusão. Incide no suporte aos docentes responsáveis pelas turmas e no trabalho complementar desenvolvido em sala de aula ou noutros contextos educativos.

Existem CAA nos seguintes Agrupamentos de Escolas (AE):

- AE Adelaide Cabette;
- AE Braamcamp Freire;
- AE Pedro Alexandrino;
- AE Sudoeste de Odivelas;
- AE Vasco Santana.

在市政府公共网络的学校中，有哪些针对残疾儿童/青年的监测和包容对策？

学习支助中心(CAA)^{xvi}

这是一个支持结构，汇集了学校的人力和物力资源、知识和技能，以支持包容服务。它侧重于对负责班级的教师的支持，以及在班级或其他教育环境中开展的补充工作。

以下学校群体 (AE) 中有 CAA :

- AE Adelaide Cabette ;
- AE Braamcamp Freire ;
- AE Pedro Alexandrino ;
- AE Southwest of Odivelas ;
- AE Vasco Santana .

EQUIPAS MULTIDISCIPLINARES DE APOIO À EDUCAÇÃO INCLUSIVA (EMAEI)^{xvii}

Avaliam a necessidade de mobilização de medidas de suporte à aprendizagem e à inclusão.

TEM DIREITO A EQUIVALÊNCIAS ESTRANGEIRAS/ RECONHECIMENTO DE HABILITAÇÕES?^{xviii}

- Após a submissão de matrícula da criança/jovem deve ser efetuado o pedido de equivalência, em impresso próprio, no estabelecimento de educação ou ensino da área de residência ou da área da atividade profissional do E.E.
- A equivalência é gratuita;
- Após a entrega de todos os documentos necessários, o processo decorre num prazo médio de 30 dias;
- No caso de se tratar de estrangeiros/as adultos/as, o pedido de equivalência pode ser efetuado a qualquer altura do ano.

QUE DOCUMENTOS SÃO NECESSÁRIOS PARA PEDIR EQUIVALÊNCIAS ESTRANGEIRAS/ RECONHECIMENTO DE HABILITAÇÕES?

- Certificados das habilitações escolares concluídas com aproveitamento:

AUTENTICADOS pelos:

Serviços consulares ou embaixadas de Portugal com sede no país a que o documento diz respeito.

支持包容性教育的多学科团队 (EMAEI) ^{xvii}

他们评估动员措施支持学习和包容的必要性。

您是否有资格获得外国同等资格/资格认证？ ^{xviii}

- 在提交儿童/青少年的入学申请后，必须以适当的形式向 E.E. 居住地或职业活动所在地的教育或教学机构提出等同申请。
- 获取同等认证是免费的；
- 一旦所有必要的文件被移交，此过程平均需要 30 天。
- 对于成年的外国公民，可以在一年中的任何时候申请同等认证。

申请国外同等学历/资格认证需要哪些文件？

- 教育资格证书 顺利完成：

认证人：

葡萄牙驻文件所指国家的领事机构或大使馆；

已加入《海牙公约》的国家在葡萄牙的领事服务或使馆，或有海牙加注。

OU

Serviços consulares ou embaixadas dos países estrangeiros em Portugal ou com Apostilha de Haia, para os países que aderiram à Convenção de Haia.

E TRADUZIDOS PARA A LÍNGUA PORTUGUESA:

É necessária a tradução oficial, com indicação do(s) ano(s) de escolaridade, Ciclo de escolaridade, Ciclo de Estudos ou Curso concluídos com aproveitamento e as respetivas classificações finais ou média final obtida.

Para complementar a informação relativa aos certificados de habilitações podem ainda ser necessários os seguintes documentos:

- Declaração emitida e autenticada pelos serviços competentes, com informação sobre a escala classificativa utilizada e a nota mínima para aprovação;
- Dados acerca do sistema de ensino estrangeiro a que respeita o certificado de habilitações (número de anos de escolaridade, condições de ingresso, critérios de certificação escolar).
- Impresso próprio (Requerimento) fornecido pelo Estabelecimento de Ensino, devidamente preenchido;
- Fotocópia legível do documento de identificação atualizado (p. e., bilhete de identidade, cartão de cidadão, passaporte, autorização de residência).

并翻译成葡萄牙语：

必须提供正式译文，说明所受教育的年份、学习周期或成功完成的课程，以及各自的最终分数或最终平均成绩。

此外，还可能需要以下文件来补充资格证书的信息：

- 由主管部门出具并认证的声明，包括所用评分表和最低评分的信息，以供批准；
- 资格证书所涉及的国外教育体系数据（受教育年限、入学条件、学校认证标准）。
- 由教育机构提供的适当表格（申请书），如实填写；
- 您当前的身份证明文件（如身份证明文件、公民卡、护照、居留证）的清晰复印件。

PROTEÇÃO E INTERVENÇÃO SOCIAL

Se necessita de apoio social o estado português através dos serviços públicos (estado central e local – autarquias) e das instituições sociais (Instituições Privadas de Solidariedade Social, Associações Mutualistas e Misericórdias) pode ajudá-lo a encontrar soluções quer necessite de apoio para si ou para um membro familiar de qualquer idade ou com alguma condição incapacitante. Pode, através dos serviços, ajudá-lo a conseguir candidatar-se à atribuição de apoio e prestações sociais pecuniárias ou em espécie, programas de luta contra a pobreza e contra a exclusão social ou encontrar equipamentos sociais para crianças, jovens, adultos, para a família e para a comunidade.

QUE RECURSOS NA ÁREA SOCIAL PODE ENCONTRAR EM ODIVELAS?

ATENDIMENTO SOCIAL

SAASI - SERVIÇO DE ATENDIMENTO E ACOMPANHAMENTO SOCIAL INTEGRADO DE ODIVELAS

Este serviço é a porta de entrada para todos os serviços de

社会保护和干预措施

如果您需要葡萄牙政府通过公共服务（中央和地方政府）和社会机构（社会团结的私人机构）提供社会支持，互助协会（mutualist associations and Misericórdias）可以帮助你找到解决方案，无论你是需要自己的支持，还是需要任何年龄段的家庭成员的支持，或是患有某种致残性疾病。通过这些服务，它可以帮助你申请现金或实物的支助和社会福利、消除贫困以及社会排斥的方案，或为儿童、青年、成人、家庭和社区寻找社会设施。

在奥迪维拉斯您能找到哪些社会资源？

社会关怀

SAASI --- 综合社会关怀和 ODIVELAS 的后续服务

这项服务是奥迪维拉斯市所有社会支助服务的门户。它向个人/家庭提供社会关怀、信息和指导，并在危险情况下采取行动。SAASI 促进向个人和/或家庭提供非准时的技术支持，这意味着对安置计划的定义、合同化和监测。

apoio social no Concelho de Odivelas. Esta resposta presta o atendimento social, informação e orientação ao(s)/à(s) indivíduo(s)/famílias, bem como a atuação em situações de risco.

O SAASI promove a prestação de apoio técnico, não pontual, a indivíduo(s) e/ou famílias, implicando a definição, contratualização e monitorização de um plano de inserção.

QUEM PODE RECORRER AO SAASI ODIVELAS?

Qualquer indivíduo e/ou famílias em situação de risco, de vulnerabilidade económica e/ou social, residente no concelho de Odivelas.

EM CASO DE NECESSIDADE DE ATENDIMENTO SOCIAL ONDE SE PODE DIRIGIR?

O atendimento social é realizado na área de residência. Para tal, deve ser efetuada marcação na Junta de Freguesia/União de Freguesias da sua área de residência.

谁可以使用 SAASI ODIVELAS ?

居住在奥迪维拉斯市的任何有经济和/或社会脆弱性风险的个人和/或家庭。

如果需要社会关怀，您可以去哪里？

社会关怀由居住地提供。为此，必须在您居住地区的教区/教区工会理事会进行预约。



Para marcação de atendimento social disponibilizam-se os seguintes contactos:

以下联系人可用于安排社会服务：

MARCAÇÕES DE ATENDIMENTO SOCIAL 社会服务预约			
Residentes na: 居民地址：	Dia e Horário 日期和时间	Contacto 联系人	
		Telefone 电话	Morada 地址
Freguesia de Odivelas 奥迪维拉斯教区	2.ª, 3.ª, 5.ª e 6.ª feiras: 9H30 – 12H30 14H30 -16H30 周一、周二、周四和周五： 上午9:30 - 中午12:30 下午2:30 - 4:30 °	219319000 969662031	Rua José Gomes Ferreira, 23 2675-394 Odivelas
União de Freguesias Pontinha e Famões Pontinha 和 Famões 教区联合会	Dias Úteis: Business Days: 9H30 – 12H30	214787280	Av. 25 de Abril 22A, 1675-183 Pontinha
União de Freguesias Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto Póvoa de Santo Adrião 和 Olival Basto 教区联合会	5.ª e 6.ª feiras: 9H30 – 11H30 周四和周五： 上午 9:30 - 11:30 °	219379990	Rua Alves Redol, 17, 2620-127 Póvoa de Santo de Adrião
União de Freguesias Ramada e Caneças Ramada 和 Caneças 教区联合会	Dias Úteis: 9H30 – 12H30 14H30 -16H30 工作日： 上午9:30 - 中午12:30 下午2:30 - 4:30 °	219348270	Rua Vasco Santana, 1C 2620-364 Ramada
		219800880	Rua da República, 131, 1685-595 Caneças

QUE DADOS DISPONIBILIZAR QUANDO EFETUAR MARCAÇÃO DE ATENDIMENTO SOCIAL?

- Nome completo;
- Motivo da marcação;
- Morada de residência;
- Contacto telefónico;
- Número de identificação da Segurança Social;
- Deverá ainda referir se é Beneficiário de Rendimento Social Inserção (RSI).

PROTOCOLO RENDIMENTO SOCIAL DE INSERÇÃO

Este apoio, de âmbito nacional, é destinado a proteger as pessoas que se encontrem em situação de pobreza extrema, sendo constituído por uma prestação em dinheiro para assegurar a satisfação das suas necessidades mínimas, e um programa de inserção que integra um contrato (conjunto de ações estabelecido de acordo com as características e condições do agregado familiar do requerente da prestação, visando uma progressiva inserção social, laboral e comunitária dos seus membros.

QUEM PODE ACEDER AO RENDIMENTO SOCIAL DE INSERÇÃO?

Qualquer indivíduo maior de 18 anos, em situação de pobreza extrema que queira assumir o compromisso, formal e expresso de celebrar o contrato de inserção, designadamente através da

在预约社会服务时，有哪些资料可提供？

- 全名；
- 预约理由；
- 居住地址；
- 联系电话；
- 社会保障身份号码；
- 您还应提及您是否为社会融合收入受益人 (RSI)。

社会安置收入方案

这种全国范围的支持旨在保护处于赤贫状况的人，包括现金补助金，以确保他们的最低需要得到满足，以及一项插入方案，其中包括一项合同（根据福利申请人家庭的特点和条件确定的一套行动），旨在逐步安置其成员的社会、劳动和社区。

谁能获得社会安置收入？

任何 18 岁以上、处于极端贫困状况的个人，如果希望正式明确承诺订立安置合同，即通过提供工作、培训或其他证明适当的安置形式，以及其他条件。18 岁以下的个人也可以在特殊条件下进入。所有个人必须：

- 属于欧盟、欧洲经济区和在欧盟内有关人员自由流动协定的第三国的公民，持有市政府在有关人员居住区签发的居住权登记证书；或

disponibilidade para o trabalho, para a formação ou para outras formas de inserção que se revelem adequadas, entre outras condições. Podem ainda aceder indivíduos com menos de 18 anos em condições especiais. Todos os indivíduos devem ser:

- Cidadão pertencente à União Europeia, Espaço Económico Europeu e Estados terceiros que tenham acordo de livre circulação de pessoas na União Europeia com certidão do registo do direito de residência emitida pela Câmara Municipal da área de residência do interessado; ou
- Cidadão dos restantes Países com visto de estada temporária, visto de residência, autorização de residência temporária e autorização de residência permanente, e que permitam avaliar a duração da residência há pelo menos 1 ano; ou,
- Cidadão com estatuto de refugiado.

- 持有暂住签证、居留签证、暂住证、永久居留证，且居住满一年的其他国家公民；或
- 有难民身份的公民。

去哪里获取社会安置收入？

如需 Odivelas 方面的帮助以申请此支持，请联系公民商店

Strada Shopping - Loja 2048,
Paiã Road - Casal do Troca, 2675-626 Odivelas,
300 502 502

ONDE SE DIRIGIR PARA ACEDER AO RENDIMENTO SOCIAL DE INSERÇÃO?

Para atendimento em Odivelas, com vista a candidatar-se a este apoio dirija-se à:

Loja do Cidadão

Strada Shopping – Loja 2048,
Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-626 Odivelas,
300 502 502

APOIO EM GÊNEROS

EMERGÊNCIA ALIMENTAR

Este apoio social permite garantir bens alimentares e refeições prontas ao(s) indivíduo(s)/famílias em situação de carência económica.

BANCO DE MEDICAMENTOS

Este apoio permite ao(s) indivíduo(s)/ famílias, com problemas de saúde crónicos e, em situação de carência económica, ter acesso à medicação prescrita.

COMO ACEDER A ESTES APOIOS?

A atribuição destes apoios resulta da prévia avaliação técnica, por parte dos profissionais da área social aquando do Atendimento Social (SAASI) ou, do encaminhamento realizado, com base num parecer técnico de uma instituição social.

BANCO DE AJUDAS TÉCNICAS

Este apoio permite ao(s) indivíduo(s), com necessidades de ajuda na mobilidade e nos cuidados de saúde do seu dia-a-dia, o acesso a equipamentos e materiais de apoio (canadianas, cadeiras de banho, cadeira de rodas, camas articuladas, etc.)

COMO ACEDER A ESTE APOIO?

Este apoio pode ser solicitado diretamente nas respetivas

实物支持

食品紧急事件

这种社会支持让有经济需要的个人/家庭有可能获得食物和即食食品。

药品银行

这种支持让有慢性健康问题的个人/家庭能够在经济贫困的情况下获得处方药。

如何获得支持？

这种支持的分配是由社会援助 (SAASI) 时社会领域的专业人员进行的事先技术评估或根据社会机构的技术意见进行的转介得出的。

技术援助银行

这种支持让在行动和日常保健方面需要帮助的个人能够获得设备和支持材料 (拐杖、浴椅、轮椅、铰链床等)

如何获得此支持？

这种支持可以在相应的回复中直接请求，如果在华美达社区和教区中心，也可以通过 ACES Loures Odivelas 的社会服务技术员的推荐。

respostas ou, no caso do Centro Comunitário e Paroquial da Ramada, também através de encaminhamento por parte da/o técnica/o de Serviço Social do ACES Loures-Odivelas.

LOJA SOCIAL

É um projeto solidário que pretende dar uma resposta social complementar, de modo a assegurar aos munícipes em situação de carência económica, os bens básicos mais prementes. Disponibiliza bens, das seguintes categorias: têxteis/vestuário; equipamentos para a casa; material didático e brinquedos; equipamentos infantis; artigos de puericultura; fraldas descartáveis.

社交商店

这是一个团结项目，旨在提供互补的社会反应，以确保向有经济需要的人提供最紧迫的基本商品。它提供以下类别的商品：纺织品/服装；家用设备；教育材料和玩具；儿童设备；儿童保育用品；一次性尿布。

他们提供什么样的实物回应
(食品支持、医药银行和社会商店) ?

QUE RESPOSTAS PRESTAM APOIO EM GÊNEROS (APOIO ALIMENTAR, BANCO DE MEDICAMENTOS E LOJA SOCIAL)?

RESPOSTAS 响应	APOIO ALIMENTAR 食品支持		Banco de Medica- mentos 药品银行	Banco de Ajudas Técnicas 技术援助银行	Loja Social 社交商店	Cuidados Básicos de Saúde 基本保健
	Bens Alimentares 食品	Refeições Prontas 即食餐				
AMOVALFLOR – Associação de Moradores do Vale do Forno AMOVALFLOR -- -- 福尔诺河谷居民协会	✓					
Câmara Municipal de Odivelas 奥迪维拉斯市议会	✓ **	✓ **		✓		
Centro Comunitário e Paroquial da Ramada 华美达社区和教区中心	✓	✓	✓	✓	✓	

Centro Comunitário Paroquial de Famões Famões 社区和教区中心	✓	✓	✓	✓ ***	✓	
Centro Comunitário Paroquial de Odivelas 奥迪维拉斯社区和教区中心	✓	✓				✓ *
Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião Póvoa de Santo Adrião 教区社会中心	✓	✓		✓		
Comunidade Islâmica de Odivelas 奥迪维拉斯伊斯兰社区	✓					
Comunidade Sikh em Portugal 葡萄牙锡克社区	✓	✓				
Conferência Vicentina de S. Eugénio – Paróquia de Odivelas 奥迪维拉斯教区圣尤热尼奥文森特会议	✓					
Conferência Vicentina Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos da Ramada 华美达Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos 圣文森特会议。	✓					
Espaço Nova Vida Espaço Nova Vida (新生活空间)	✓		✓		✓	
Fundo de Apoio às Famílias Necessitadas da Paróquia da Póvoa de Santo Adrião Póvoa de Santo Adrião 教区贫困家庭支助基金	✓					
Grupo Sócio Caritativo da Paróquia da Pontinha Pontinha 教区慈善伙伴小组	✓					
Instituto Português de Pedagogia Infantil – IPPI 葡萄牙儿童教育学研究所 (IPPI)	✓	✓				
Junta de Freguesia de Odivelas 奥迪维拉斯教区理事会	✓					

Re-Food - Núcleo Odívelas 补给 - Odívelas Nucleus	✓	✓				
Rute – Associação de Solidariedade Social Rute - 社会团体协会	✓					
União de Freguesias de Ramada e Caneças Ramada 和 Caneças 教区联合会	✓	✓				

* Grupo voluntário de Enfermeiras/os que presta cuidados básicos de saúde e entrega e medicamentos – terças-feiras, das 15H00- 18H00.

*提供基本卫生保健和药物递送的护士自愿小组- 周二下午3点至6点。

** Providencia alimentos para confeção através do Programa de Apoio Alimentar às Pessoas em Situação de Vulnerabilidade e disponibiliza refeições cozinhadas às pessoas em situação de sem-abrigo.

** 透过食物支援计划，为弱势人士提供食物，并为无家可归者提供熟食。

*** Unicamente para utentes que frequentam as respostas sociais desta entidade.

*** 仅适用于参加本实体社会反应的用户。

OUTROS TIPOS DE APOIO

HABITAÇÃO SOCIAL

Este apoio a nível da habitação destina-se a munícipes em situação de risco/perigo de pobreza e exclusão social comprovada.

O QUE É NECESSÁRIO PARA SOLICITAR ESTE APOIO?

Para efetuar inscrição para acesso a habitação social com renda apoiada e, integrar a lista de espera existente, tem de apresentar Título de Residência válido em Portugal e ser

其他类型的支持

社会住房

此住房支助的对象是有贫穷危险和被证明受到社会排斥的人。

申请这种支持需要什么？

要登记获得社会福利住房，并成为现有轮候名单的一部分，你必须出示有效的葡萄牙居留证，并在奥迪维拉斯市居住2年以上。您可以通过电子邮件或亲自或预约提出请求。

residente no Concelho de Odivelas há mais de 2 anos.
Pode realizar o pedido por email ou presencial, mediante
marcação prévia.

COMO SOLICITAR ACESSO A HABITAÇÃO SOCIAL?

Câmara Municipal de Odivelas

Divisão de Coesão Social (Edifício Maria Lamas)
Rua da Memória, nº 2A, 2675-409 Odivelas
219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

APOIO DE ÂMBITO LEGAL E JURÍDICO

ACONSELHAMENTO JURÍDICO

A União de Freguesias da Pontinha e Famões e a União de Freguesias de Ramada e Caneças, em colaboração com a Ordem de Advogados, presta aconselhamento jurídico, isto é, esclarece e presta orientação, de âmbito legal, aos municípios.

QUEM PODE ACEDER?

Qualquer cidadão/ã residente na área de residência correspondente ou recenseados/as na União de Freguesias. No caso da União de Freguesias da Ramada e Caneças, quando se verifica carência económica comprovada.

COMO ACEDER A ESTE ACONSELHAMENTO JURÍDICO?

Para ter acesso a este apoio é necessária marcação prévia.

如何申请社会住房？

奥迪维拉斯市

社会凝聚力司 (Edifício Maria Lamas)

Rua da Memória, nº 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965910300

geral@cm-odivelas.pt

法律和司法支持

法律咨询

Pontinha 和 Famões 教区联盟以及 Ramada 和 Caneças 教区联盟与葡萄牙律师协会合作，提供法律咨询，即向居民澄清和提供法律指导。

谁可以取得？

居住在相应居住区或在教区联盟登记的任何公民。在 Ramada 和 Caneças 教区联盟，当证明有经济需要时。

如何获得此法律咨询？

要获得此支持，必须提前预订。

Os locais de atendimento são:

Pontinha (Sede)

Avenida 25 de Abril, N° 22 A | 1675-183 Pontinha
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
Terças-Feiras, exceto a 1.ª do mês

Famões (Delegação)

Praceta 25 de Agosto, N° 8 B, Quinta das Pretas
1685-923 Famões
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
1.ª Terça-Feira do mês

Ramada

Rua Vasco Santana 1-C | 2620-364 Ramada
219800880 | 219348270
Segundas-Feiras: 14H00 – 16H00

PROTEÇÃO JURÍDICA

Este apoio é prestado pela Segurança Social, I.P.
Compreende a Consulta Jurídica e o Apoio Jurídico.

QUEM PODE SOLICITAR ESTA PROTEÇÃO?

Destina-se a pessoas ou entidades sem fins lucrativos que não tenham condições financeiras para liquidar as despesas associadas com processos judiciais. Deste modo podem

服务地点为：

庞廷哈（总部）

Avenida 25 de Abril, N° 22 A
1675-183 Pontinha
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
除每月第一天以外的周二

Famões（代表团）

Praceta 25 de Agosto, N° 8 B, Quinta das Pretas
1685-923 Famões
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
每月第一个周二

Ramada

Rua Vasco Santana 1-C
2620-364 Ramada
219800880 | 219348270
周一：下午2点到4点。

法律保护

这项支持由 Segurança Social · I.P. 提供。
包括 法律咨询和 法律支持。

solicitar esta proteção:

- Cidadãos/ãs portugueses/as e da União Europeia;
- Estrangeiros/as e apátridas com título de residência válido num Estado membro da União Europeia;
- Estrangeiros/as sem título de residência válido num Estado membro da União Europeia – se as leis dos seus países de origem derem o mesmo direito aos portugueses.
- Pessoas com domicílio ou residência habitual num Estado membro da União Europeia diferente do Estado membro onde vai decorrer o processo (litígios transfronteiriços);
- Pessoas coletivas sem fins lucrativos – têm apenas direito ao apoio judiciário, nalgumas modalidades.

COMO OBTER A PROTEÇÃO JURÍDICA?

Para ter acesso a esta proteção deverá preencher o requerimento pode ser obtido no Portal da Segurança Social, I.P., em Formulários (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou em qualquer Serviço de Atendimento da Segurança Social, I.P.

A apresentação de documentos de identificação e de comprovativos difere consoante se trate de um requeritante singular ou requeritante coletivo (entidade sem fins lucrativos).

O requerimento e respetivos documentos podem ser enviados por fax, email ou por correio postal, ou entregue em qualquer serviço de atendimento ao público do Instituto da Segurança

谁可以申请这种保护？

它是为无法支付与法律诉讼有关的费用的非营利人士或实体提供的。因此，以下人员可以请求这种保护：

- 葡萄牙和欧盟公民；
- 持有欧洲联盟成员国有效居留证的外国公民和无国籍人士；
- 在欧洲联盟成员国没有有效居留证的外国公民 -- -- 如果其原籍国的法律给予葡萄牙人同样的权利。
- 居住在或通常居住在诉讼所在成员国以外的欧洲联盟成员国的人（跨界争端）；
- 非营利性法律实体 -- -- 它们只有权获得某些形式的法律援助。

如何获得法律保护？

要获得此保护，您必须填写申请表，申请表可从 Segurança Social，I.P. 门户网站或表格上获得（<http://www.seg-social.pt/formularios>）或在任何 Segurança Social, I.P. 服务处。

身份证明文件和证明材料的提交方式根据申请人是单一申请人还是集体申请人（非营利组织）而有所不同。

申请和相关文件可通过传真、电子邮件或邮寄方式发送，或送交社会安全研究所的任何公共服务机构。

如果您选择提交申请，您还必须提交一份申请副本，以便加盖印章并注明日期，从而证明您已进入 Segurança Social，I.P. 服务。

Social, I.P.

Optando pela entrega pessoal, deverá, ainda, apresentar uma cópia do requerimento para que possa ser carimbada e datada, comprovando dessa forma a entrada do mesmo nos serviços da Segurança Social, I.P.

Saiba mais em: <http://www.seg-social.pt/>.

JULGADO DE PAZ DE ODIVELAS

O Julgado de Paz^{xix} constitui-se como um tribunal de proximidade, dotado de características próprias de funcionamento e organização, que permite resolver pequenos conflitos sem passar pelos tribunais tradicionais, de forma mais rápida, pouco burocrática e com custos reduzidos. Os processos de litígios que dão entrada neste Tribunal podem ser resolvidos na decorrência de mediação, conciliação, transação ou por meio de julgamento e consequente sentença.

QUE AÇÕES PODEM SER RESOLVIDAS NO JULGADO DE PAZ?

Podem ser apreciadas e decididas causas comuns de natureza cível, cujo valor não exceda os €15.000, nomeadamente, as seguintes: entrega de coisas móveis; direitos e deveres dos condóminos; passagem forçada momentânea, escoamento natural de águas, obras defensivas das águas, abertura de janelas, portas, varandas e obras semelhantes; posse, usucapião e acessão; arrendamento urbano, excetuando o despejo; responsabilidade civil, contratual e extracontratual, análise de

了解更多信息，请访问：<http://www.seg-social.pt/>。

奥迪维拉斯治安法官

治安法官是^{xix}一个地方法院，有其自身的运作和组织特点，可以不经传统法院，以更快、不公正的方式和较低的费用解决小冲突。本法院受理的争议程序，可以通过调解、调解、交易或者审判、判决等方式解决。

什么样的行为可以在治安法官处得到解决？

可评估和决定价值不超过 15000 欧元的民事性质的常见事由，即：动产交付；公寓成员的权利和义务；临时强制通行、自然排水、防水工程、打开窗户、门、阳台和类似工程；占有、征用和使用权；城市租赁，驱逐除外；民事、合同和非合同责任，民事索赔审查等。

涉及家庭法、继承法和劳动法的诉讼除外。

谁可以取得？

任何公民或任何公司，只要能在治安法官那里解决。

如何启动治安法官进程？

- 支付费用（或申请法律援助）；
- 亲自到治安法官处出庭（需事先预约）；

pedidos de indemnização cível, entre outras.

Excetuam-se as ações que envolvam matéria de Direito da família, Direito das sucessões e Direito do trabalho.

QUEM PODE ACEDER?

Qualquer cidadão/ã ou qualquer empresa, desde que o assunto possa ser resolvido no Julgado de Paz.

COMO INICIAR UM PROCESSO NO JULGADO DE PAZ?

- Pagar uma taxa (ou pedir apoio judiciário);
- Comparecer pessoalmente no julgado de paz (requer marcação prévia);
- Apresentar requerimento inicial a expor os motivos do processo.

QUAL O CUSTO ASSOCIADO?

O processo fica a custo zero para a parte que ganha a ação e a 70 € para a parte vencida.

COMO ACEDER A ESTA RESPOSTA?

Para ter acesso é necessária marcação prévia.

JULGADO DE PAZ DE ODIVELAS

Avenida Amália Rodrigues, Lote 7 - Urbanização da Ribeirada,
2675-432 Odivelas

Para marcação de atendimento: 21 93 204 75 | 21 93 204 78 |

- 提交初次申请，说明诉讼理由。

相关费用是多少？

这一过程对胜方来说是零成本的，对败方来说是 70 欧元。

如何取得此回应？

要获得此回应，必须提前预订。

奥迪维拉斯治安法官

Avenida Amália Rodrigues, Lote 7 - Urbanização da Ribeirada,
2675-432 Odivelas

预约：21 93 204 75 | 21 93 204 78 | [correio.odivelas@](mailto:correio.odivelas@julgadosdepaz.mj.pt)

julgadosdepaz.mj.pt。

周一至周五 - 上午 9:30 - 下午 12:30 | 下午 1:30 - 下午 5:00。

了解更多信息，请访问：<http://www.conselhodosjulgadosdepaz.com.pt/> 或 <https://portugal.gov.pt/>

correio.odivelas@julgadosdepaz.mj.pt

2ª a 6ª feira – 9H30- 12H30 | 13H30-17H00

Saiba mais em: <http://www.conselhodosjulgadosdepaz.com.pt/>
ou <https://eportugal.gov.pt/>

PREVENÇÃO E COMBATE À VIOLÊNCIA DOMÉSTICA | VIOLÊNCIA NO NAMORO

A violência doméstica (VD)^{xx} constitui uma violação dos direitos humanos. Historicamente surge de desiguais relações de poder entre mulheres e homens, estereótipos de género muitos deles, do foro cultural. Rege-se, atualmente, por legislação nacional e internacional e, de acordo com o Código Penal Português, é considerada crime público [Decreto-Lei n.º 48/95, de 15 de março, com revisão na Lei n.º 58/2020, de 31 de agosto].

A natureza de crime público significa que o procedimento criminal não está dependente de queixa por parte da vítima, bastando uma denúncia ou o conhecimento do crime, para que o Ministério Público promova o processo. Enquadram-se nos crimes de VD: maus tratos físicos, verbais e/ou psíquicos; ameaça; coação; injúrias; difamação e violência sexual. Consideram-se ainda outro tipo de crimes como: violação de domicílio; devassa e perturbação da vida privada; violação de correspondência ou de telecomunicações; controlo económico; entre outros.

Prevenção e combate à violência doméstica | 关系中的暴力行为

家庭暴力^{xx}是对人权的侵犯。从历史上看，它产生于男女之间不平等的权力关系，其中许多是文化上的定型观念。目前，它受国家和国际立法的管辖，根据葡萄牙《刑法典》，它被视为一种公共犯罪 [3月15日第48/95号法令，经8月31日第58/2020号法律修订]。

公诉罪的性质是指刑事诉讼程序并不依赖于被害人的控告，控告或对犯罪的了解足以使检察官推动诉讼程序。

以下暴力是家庭暴力罪的一部分：身体、语言和/或心理虐待；威胁；胁迫；侮辱；诽谤和性暴力。其他类型的犯罪有：侵犯住所罪；侵犯和扰乱私人生活罪；侵犯通信或电信罪；经济控制罪等。

向何处举报家庭暴力犯罪？

任何了解家庭暴力情况的公民或受害者本人必须向警察当局（公安警察局、国民共和国卫队、司法警察纠察队）或直接向检察院报告犯罪情况。

投诉和咨询登记程序由受害者支持和接近小组（EPAV）配合进行。

ONDE DENUNCIAR UM CRIME DE VIOLÊNCIA DOMÉSTICA?

Qualquer cidadão/ã que tenha conhecimento de alguma situação de VD ou a própria vítima deve apresentar denúncia do crime junto das Autoridades Policiais (Esquadra da Polícia de Segurança Pública- PSP, Posto da Guarda Nacional Republicana – GNR, Piquete da Polícia Judiciária) ou diretamente no Ministério Público.

O processo de registo de queixa e averiguações é acompanhado por Equipas de Proximidade e de Apoio à Vítima (EPAV).

EM CASO DE SER VÍTIMA DE VD, OU TER CONHECIMENTO DE ALGUMA SITUAÇÃO, ONDE RECORRER?

Para além das autoridades policiais e linhas telefónicas/ emails de Apoio existentes (veja Outros Contactos Úteis) existem Associações Privadas e Organizações de âmbito não governamental que, independentemente da situação (ir regular em Portugal, dispõem de profissionais que prestam atendimento e acompanhamento prático, jurídico, psicológico e social a vítimas, familiares e amigos. O atendimento é confidencial e gratuito.

Em Odivelas existe o:

Gabinete de Apoio à Vítima de Odivelas (APAV)

Rua Júlio Borba (Parque do Pingo Doce),
2620-101 Póvoa de Santo Adrião

如果您是家庭暴力的受害者，或者知道家庭暴力情况，应该去哪里举报？

除了警察当局和现有的电话/电子邮件支持热线(见其他有用的联系方式)，还有私人协会和非政府组织，无论葡萄牙的情况是否正常，都有专业人员向受害者、亲属和朋友提供实际、法律、心理和社会援助和支持。

该服务是保密的，免费的。

在奥迪维拉斯有：

奥迪维拉斯受害者支持办公室 (APAV)

Rua Júlio Borba (Parque do Pingo Doce),
2620-101 Póvoa de Santo Adrião

800 502 357 | apav.odivelas@apav.pt

工作日：下午 2 时至 5 时 30 分。| 周三和周五-上午 10 点至下午 1 点/下午 2 点至 5 点 30 分。

800 502 357 | apav.odivelas@apav.pt

Dias úteis: 14H00-17H30 | 4.ª e 6.ª Feiras- 10H00 -13H00/14H00-17H30

PROMOÇÃO E PROTEÇÃO EM MATÉRIA DE INFÂNCIA E JUVENTUDE

O SISTEMA DE PROMOÇÃO E PROTEÇÃO EM PORTUGAL visa garantir os Direitos Universais das Crianças, pela aplicação da atual legislação.^{xxi}

Identificação/Suspeita de uma situação suscetível de afetar a segurança, saúde, formação, educação ou desenvolvimento integral da criança/jovem menor



Qualquer cidadão/ã que tenha conhecimento/suspeita de uma situação de risco ou perigo para uma criança/jovem deve comunicar às as entidades com competência em matéria de infância ou juventude (p.e. escola, unidades de saúde, segurança social, associações, etc.), as autoridades policiais ou judiciais, à CPCJ da área.



AValiação da Denúncia - Comissões de Proteção de Crianças e Jovens (CPCJ), instituições oficiais não judiciais com autonomia funcional atuam, em articulação com o Ministério Público e os Tribunais, para prevenir e garantir os princípios fundamentais da criança/jovem.

促进和保护儿童和青年

葡萄牙的促进和保护制度旨在通过执行现行法律来保障儿童的普遍权利。^{xxi}

识别/怀疑有可能 影响儿童/青少年的安全、健康、培训、教育或全面发展的情况。



任何公民如果怀疑儿童/青少年面临风险或危险的情况，应通知负责儿童或青少年的当局 (如学校、卫生单位、社会保障、协会等)、警察或司法当局、该地区的保护未成年人委员会。



报告评估 -- --儿童和青少年保护委员会是具有职能自主权的官方非司法机构，与公诉机关和法院合作，预防和保障儿童/青少年的基本原则。

在奥迪维拉斯有：

保护儿童和青少年委员会 (CPCJ)

Rua Padre José Anchieta, 2, R/C, Póvoa de Santo Adrião
219 320 330 | cpcj.odivelas@cnpdpdj.pt

Em Odivelas existe a:

Comissão de Proteção de Crianças e Jovens (CPCJ)

Rua Padre José Anchieta, 2, R/C, Póvoa de Santo Adrião

219 320 330 | cpcj.odivelas@cnpdpcj.pt

RESPOSTAS SOCIAIS NA ÁREA DA INFÂNCIA E JUVENTUDE

As tipologias de respostas sociais na área da infância e juventude variam consoante a idade da criança/jovem. O custo associado à sua frequência depende da natureza jurídica da mesma e do respetivo vencimento do agregado familiar. As respostas existentes no concelho para as crianças, dos primeiros anos de vida ao início da adolescência, são as seguintes:

AMA – CRECHE FAMILIAR [A]

CRECHE COM BERÇÁRIO [CCB]

CRECHE SEM BERÇÁRIO [CSB]

CENTRO DE ATIVIDADES DE TEMPOS LIVRES [CATL]

EDUCAÇÃO PRÉ-ESCOLAR -JARDIM DE INFÂNCIA [JI]

儿童和青年领域的社会反应

儿童和青年领域的社会反应类型因儿童/青年的年龄而异。他们的出勤费用取决于他们的法律性质和各自的家庭收入。

市政府对儿童从出生头几年到青春早期早期的现有答复如下：

保姆 - 家庭托儿所 [A]

带日间托儿所的托儿所 [CCB]

没有托儿所的托儿所 [CSB]

休闲活动中心 [CATL]

学前教育 - 幼儿园 [JI]

FREGUESIA 教区	Odivelas	INSTITUIÇÃO 机构	A	CCB	CSB	CATL	JI
		AMOVALFLOR - Associação de Moradores do Vale do Forno AMOVALFLOR --- 福尔诺河谷居民协会 Rua da Escola, Lote 308, Vale do Forno - 2675-251 Odivelas 219333001 amovalflor@gmail.com					●
		Associação Infantil e Juvenil – “O Nosso Recreio” 儿童和青年协会 - “O Nosso Recreio” Av. Miguel Torga, n.º 12, Loja Direita - Urbanização Colinas do Cruzeiro, 2675-678 Odivelas 219333810 onossorecreio@gmail.com					●
		Associação de Jardins Escolas João de Deus João de Deus 幼儿园协会 Largo Artur Semedo, n.º 18, 2675-609 Odivelas 210994691 je.odivelas@escolasjoaodeus.pt		●			●
		Associação de Solidariedade Social dos Moradores do Bairro das Patameiras Bairro das Patameiras 居民社会团结协会 Praceta Alegria dos Pequeninós, Patameiras, 2675-467 Odivelas 219323566 amop.ipss@sapo.pt				●	●
		Associação Tempos Livres de Odivelas – “Casinha Amarela” 奥迪韦拉斯休闲时间协会 ---- “Casinha Amarela” Rua Domingos Sequeira, 2675-078 Odivelas (traseiras) 219330321 casinhamarela@gmail.com				●	
		Centro Dr. José de Azeredo Perdigão - Associação de Paralisia Cerebral de Lisboa (APCL) José de Azeredo Perdigão 博士中心 --- 里斯本脑瘫协会 (APCL) Rua Maria Luíza Amaral Alves. Lote 13, Pombais, 2675 - 509 Odivelas 219346120 cjpap@apcl.org.pt		●			
		Centro Infantil da Arroja – Junta de Freguesia de Odivelas Arroja 儿童中心----奥迪韦拉斯教区委员会 Urbanização da Arroja, Praceta Alice Pestana, n.º 2, r/c, 2675-542 Odivelas 219327950/ 916126956					●
		Centro Infantil de Odivelas – Centro Comunitário Paroquial de Famões 奥迪韦拉斯儿童中心 - Famões 教区家庭社区中心 Rua Aquilino Ribeiro, n.º 1, 2675-380 Odivelas 214009043 direccao@ccparoquial-famoes.org		●		●	●

UNIÃO DE FREQUÊNCIAS 教区联合会	Pontinha e Famões	Centro Comunitário e Paroquial de Famões Famões 教区和社区中心 Rua do Centro Comunitário, n.º 1, 1685-924 Famões 219333330 geral@ccparoquial-famoes.org		●		●	●
		Jardim Infantil e Popular da Pontinha Pontinha 幼儿园 Rua Regimento de Engenharia Um, 1675 - 161 Pontinha 214787470 geral@jipp.com.pt			●	●	●
	Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto	Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião Póvoa de Santo Adrião 教区社会中心 Rua Major Mouzinho de Albuquerque, 2620 - 153 Póvoa de Santo Adrião 219389635 centro.ppsa@gmail.com		●		●	●
		Di-Dó-Di - Creche com Berçário da Cruz Vermelha Portuguesa Di-Dó-Di-Cruz Vermelha Portuguesa [葡萄牙红十字会]托儿所 Rua Alzira Beatriz Pacheco, n.º 24 R/C, 2620-128 Póvoa de Santo Adrião 219388181		●			
		Instituto Português de Pedagogia Infantil 葡萄牙儿童教育学研究所 Rua Dr. António José de Almeida, n.º 16, 2620 - 131 Póvoa de Santo Adrião 219371527 961 415 809 secretaria@ippi.pt		●		●	●
		Ni-Nó-Ni - Centro Infantil da Cruz Vermelha Portuguesa Ni-Nó-Ni -- -- 葡萄牙红十字会 Cruz Vermelha 幼儿园 Praceta Anselmo Braamcamp Freire, n.º 2, R/C, 2620-401 Póvoa de Santo Adrião 219388181 chlisboa.crecheninoni@cruzvermelha.org.pt			●		●
	Ramada e Caneças	Associação Comunitária Infantil e Juvenil da Ramada Ramada 儿童和青年社区协会 Rua 25 de Agosto - Bairro Sítio da Várzea, S/N, 2675 - 767 Ramada 219348970 acijr.ger@gmail.com		●			●
		Centro Comunitário Paroquial da Ramada Ramada 教区社区中心 Rua Marquesa de Alorna, n.º 4, 2620 - 270 Ramada 219343891 geral@centrocomunitariodaramada.org		●		●	●

Saiba mais em: <http://www.cartasocial.pt/>了解更多信息 · 请访问: <http://www.cartasocial.pt/>

RESPOSTAS E SERVIÇOS DE APOIO À PESSOA COM DEFICIÊNCIA

PRESTAÇÕES E SUBSÍDIOS

PRESTAÇÃO SOCIAL PARA A INCLUSÃO

Prestação monetária mensal a pessoas com deficiência, com grau de incapacidade igual ou superior a 60%, com apresentação de comprovativo de pedido de certificação da deficiência antes de perfazer 55 anos (AMIM), com vista a promover a sua autonomia e inclusão social. Esta prestação é composta por três componentes: componente base, complemento e majoração.

Atualmente, a Prestação Social para a Inclusão pode ser requerida a partir de zero anos de idade. Pode ser paga ao requerente ou diretamente à pessoa que preste ou se disponha a prestar assistência ao titular do direito. Nos casos em que a pessoa com deficiência é menor, o pagamento da prestação é feito à pessoa que requereu a prestação e a quem o menor está confiado.

A atribuição desta prestação obedece a regras específicas de acumulação/atribuição com outros benefícios.

COMO OBTER O REQUERIMENTO DE ACESSO A ESTA PRESTAÇÃO?

O formulário pode ser obtido no Portal da Segurança Social, I.P.,

为残疾人士提供的应对和支持服务

福利和津贴

包容的社会福利

每月向残疾程度在 60% 或以上的残疾人提供现金补助，并提供 55 岁前残疾证明申请证明，以促进他们的自主性和社会包容。这种福利由三部分组成：基本部分、补充部分和附加费用。

目前，从零岁起就可以申请社会包容津贴。它可以支付给申请人，也可以直接支付给为权利人提供或愿意提供帮助的人。如果残疾人是未成年人，福利金将支付给申请福利金的人和未成年人的委托人。

此项福利的发放须遵守与其他福利的具体累积/转让规则。

如何申请获得该福利？

该表格可从 Segurança Social, I.P. 门户网站表格 (<http://www.seg-social.pt/formularios>)或 Segurança Social, I.P. 的任何服务处获得。

申请人必须允许 Segurança Social, I.P. 访问其税务和银行信息（提出请求的人和与他/她结婚或同居的人）。

em Formulários (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou em qualquer Serviço de Atendimento da Segurança Social, I.P..

O requisitante terá de dar autorização à Segurança Social, I.P. para acesso à sua informação fiscal e bancária (tanto da pessoa que faz o pedido, como da pessoa com quem está casada ou vive em união de facto).

BONIFICAÇÃO DO ABONO DE FAMÍLIA PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA

A bonificação por deficiência é um acréscimo ao abono de família para crianças e jovens que é atribuído quando, por motivo de perda ou anomalia congénita ou adquirida, de estrutura ou função psicológica, intelectual, fisiológica ou anatómica, a criança ou jovem necessita de apoio pedagógico ou terapêutico.

Esta bonificação é adicionada ao abono de família quando existam descendentes a cargo com deficiência, com menos de 24 anos, que não exerçam atividade profissional, que estejam internados ou que frequentem um estabelecimento especializado de reabilitação.

A bonificação é acumulável com alguns abonos, subsídios e atribuições.

残疾儿童和青年的儿童福利津贴

残疾津贴是对儿童和青少年家庭津贴的一种补充，当儿童或青少年由于先天或后天的心理、智力、生理或解剖结构或功能的丧失或异常而需要教育或治疗支持时，可获得这种津贴。

如果有未满 24 岁的残疾受扶养子女没有工作、住院或正在专门康复机构接受治疗，则这笔奖金将加入家庭津贴。

奖金可以通过一些津贴、补贴和拨款来累积。

谁可以申请？

对残疾儿童或青年负责的受益人（在过去 14 个月的前 12 个月为社会保险公司缴纳或扣除的费用），或月总收入低于 174.30 欧元或家庭总收入低于 653.64 欧元的残疾人士。

特殊教育津贴

每月支付现金补助金，以补偿对残疾儿童和青年人的特殊形式的支助所产生的费用，包括在适当机构就读的费用。

QUEM PODE SOLICITAR?

O beneficiário que tenha a seu cargo a criança ou jovem com deficiência (que tenha apresentado descontos ou tenha descontado para a Segurança Social, I.P. nos primeiros 12 meses dos últimos 14 ou a pessoa com deficiência cujos rendimentos mensais brutos sejam inferiores a 174,30€ ou o rendimento total do agregado familiar igual ou inferior a 653,64€.

SUBSÍDIO DE EDUCAÇÃO ESPECIAL

Prestação pecuniária paga mensalmente, para compensação de encargos resultantes de formas específicas de apoio a crianças e jovens com deficiência, designadamente a frequência de estabelecimentos adequados.

SUBSÍDIO MENSAL VITALÍCIO

Prestação monetário de compensação pelo acréscimo de encargos familiares dos descendentes dos beneficiários, portadores de deficiência de natureza física, orgânica, sensorial, motora ou mental, que se encontrem não possam assegurar a sua subsistência pelo exercício de atividade profissional.

SUBSÍDIO PARA ASSISTÊNCIA A FILHO COM DEFICIÊNCIA OU DOENÇA CRÓNICA

Prestação monetária atribuída ao pai ou à mãe, para assistência a filho com deficiência ou doença crónica, integrado no agregado familiar, se outro progenitor trabalhar, não pedir o

每月生活津贴

对身体、器官、感官、运动或精神残疾且无法通过职业活动养活自己的受益人后代增加的家庭开支给予金钱补偿。

残疾或慢性病儿童保育津贴

为照顾家庭中残疾或慢性病儿童而向父亲或母亲提供的现金福利，如果另一位父母工作，没有以同样的理由申请福利和/或不能提供援助。

谁可以申请此津贴？

这种支助的对象是那些在紧急情况下，为了在事故或疾病(无论他们是否有残疾或慢性病)中向其子女(融入家庭)提供援助而不得不离开工作岗位的人，期限最长为 6 个月，最长可延长至 4 年。

补贴可以与一些养老金和补助金一起累积。

subsídio pelo mesmo motivo e/ou estiver impossibilitado de prestar assistência.

QUEM PODE SOLICITAR ESTE SUBSÍDIO?

Este apoio é dado a pessoas que, em situações de urgência, têm de faltar ao emprego para poderem prestar assistência aos filhos (integrados no agregado familiar) em caso de acidente ou doença (independentemente de terem, ou não, uma deficiência ou doença crónica), num período até 6 meses, prorrogável até ao limite de 4 anos.

O subsídio é acumulável com algumas Pensões e Complementos.

SUBSÍDIO POR ASSISTÊNCIA DE 3ª PESSOA

Prestação monetária mensal para compensar as famílias com descendentes, a receber o abono de família com bonificação por deficiência ou subsídio mensal vitalício, que estejam em situação de dependência de 3ª pessoa.

QUEM PODE SOLICITAR ESTE SUBSÍDIO?

A atribuição deste subsídio é dada quando a pessoa com deficiência se encontra a cargo do beneficiário, não exercendo qualquer atividade profissional e encontrando-se em situação de dependência, verificando-se a necessidade de assistência permanente (durante, pelo menos, 6 horas diárias).

照顾第三人的补助金

每月发放现金津贴，以补偿有后代、领取残疾津贴或月度生活年金的第三人受抚养人的家庭。

谁可以申请此津贴？

如果残疾人依赖受益人，没有职业活动，处于依赖状态，并且需要长期援助（每天至少 6 小时），则可获得这种津贴。

受益人必须向 Segurança Social, I.P. 缴款，或在过去 14 个月中的前 12 个月内缴款，或者，残疾人的月总收入低于 174.30 欧元，或家庭总收入低于 653.64 欧元。

津贴可以与一些津贴或奖金相结合。

按依赖程度提供的补助

向处于依赖状态的公民和需要他人帮助以满足日常生活基本需求的公民提供金钱。

一级依赖涵盖不能自主满足个人卫生或食物等基本需求的人。二级归于卧床不起或患有严峻痴呆症的人。

O beneficiário deverá descontar para a Segurança Social, I.P. ou ter descontado nos primeiros 12 meses dos últimos 14 meses ou, a pessoa com deficiência ter rendimentos mensais brutos inferiores a 174,30€ ou o rendimento total do agregado familiar igual ou inferior a 653.64 €.

O subsídio é acumulável com alguns abonos ou bonificações.

COMPLEMENTO POR DEPENDÊNCIA

Prestação monetária a cidadãos/ãs, que se encontrem em situação de dependência e que precisem da ajuda de outra pessoa para satisfazer as necessidades básicas da vida quotidiana.

O 1.º grau de dependência abrange pessoas que não têm autonomia para satisfazer as necessidades básicas, como a higiene pessoal ou alimentação. O 2.º grau é atribuído a pessoas que se encontrem acamadas ou em situação de demência grave.

PRODUTOS DE APOIO PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA OU INCAPACIDADE

Entende-se por produto de apoio, qualquer um que, independentemente da sua natureza, previna, compense, monitorize, alivie ou neutralize as incapacidades, limitações ou restrições nas atividades e na participação da pessoa com deficiência ou incapacidade.

残障人士支助产品

支助产品是指任何产品，无论其性质如何，都能防止、补偿、监测、缓解或消除残疾人或无行为能力者在活动和参与方面的残疾、限制或制约。

Segurança Social, I.P. 的支助产品需要由保健中心或专门中心开出处方。也有技术援助银行，由奥迪维拉斯社会对策促进，如本章所述。

奥迪维拉斯为残疾人提供了哪些资源？

除上述国家属性和支持外，奥迪韦拉斯还有以下类型的残疾人社会对策和支持服务：

职业活动中心（CAO）- 为有严重残疾的年轻人和成年人在中心提供一系列活动。

住家（LR）- 为暂时或永久无法在家庭环境中生活的残疾青年和成年人提供住宿。

自主住宿（RA）- 为残疾青年和成年人提供住宿，促进他们融入职业培训或正常/受保护的就业方案、自主技能培训，并且通常没有令人满意的住宿选择。

O financiamento de produtos de apoio por parte da Segurança Social, I.P. requer a prescrição pelos Centros de Saúde ou Centros especializados.

Existem ainda os Bancos de Ajudas Técnicas, promovidos por respostas sociais de Odivelas conforme já abordado neste capítulo.

QUE RECURSOS EXISTEM EM ODIVELAS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA?

Para além das referidas atribuições e apoios de âmbito nacional, em Odivelas existem as seguintes tipologias de respostas sociais e serviços de apoio a pessoas com deficiência:

CENTRO DE ATIVIDADES OCUPACIONAIS (CAO) - prestam um conjunto de atividades, no próprio Centro, para jovens e adultos/as com deficiência grave.

LAR RESIDENCIAL (LR) – disponibiliza alojamento a jovens e adultos/as com deficiência, que se encontrem impedidos temporária ou definitivamente de residir no seu meio familiar.

RESIDÊNCIA AUTÓNOMA (RA) – presta alojamento a jovens e adultos/as com deficiência, promovendo a sua integração em programas de formação profissional ou de emprego normal/ protegido, treino de competências de autonomia e que habitualmente não dispõem de alternativa residencial satisfatória.

TRANSPORTE ADAPTADO A PESSOAS COM DEFICIÊNCIA (TA) – assegura o transporte coletivo de apoio e o acompanhamento

适合残疾人的交通 (TA) - 为残疾儿童、年轻人和成人提供集体交通支持和个性化后续服务。

融入服务台 (BI) - 根据与国家康复研究所 (INR, I.P.) 签订的合作议定书，提供有关残疾和康复领域的权利、支持、福利和资源的信息和指导。

personalizado a crianças, jovens e adultos/as com deficiência.

BALCÃO DE INCLUSÃO (BI) – presta informação e orientação relativa aos direitos, apoios, benefícios e recursos existentes na área da deficiência e reabilitação, ao abrigo do Protocolo de Cooperação estabelecido com o Instituto Nacional de Reabilitação (INR, I.P.).

	ESPECIFICAÇÃO 规范	RESPOSTA SOCIAL 社会应对				
		CAO	LR	RA	TA	BI
Associação de Paralisia Cerebral de Lisboa (APCL) – Centro Dr. José de Azeredo Perdigão 里斯本脑瘫协会 (APCL) - José de Azeredo Perdigão 博士中心 21 934 61 20 cjad@apcl.org.pt https://www.apcl.org.pt	Apoio a pessoas com paralisia cerebral e situações neurológicas afins e às suas famílias. 为脑瘫 及相关神经病 患者及其家庭提供支持。		●	●		
Associação de Pais e Amigos dos Deficientes Mentais Adultos (CEDEMA) – O Telhadinho 智障成人家长和朋友协会 (CEDEMA) - O Telhadinho 219 346 060 cedematelhadinho@gmail.com https://cedema.org.pt/	Destina-se a pessoas com mais de 16 anos, com deficiência intelectual. 它针对 16 岁以上的智障人士。	●	●	●		
Espaço de Atividades para a Deficiência (EAD) do Centro Comunitário Paroquial da Ramada Ramada 社区和教区中心残疾活动区 (DAP) 219343891 geral@centrocomunitariodaramada.org https://centrocomunitariodaramada.org/	Destina-se a jovens adultos/as com deficiência ligeira a moderada. 它针对的是有轻微到中度残疾的年轻人。	●				

Balcão da Inclusão (Protocolo de Cooperação com INR, I.P.) – na Câmara Municipal de Odivelas (CMO) 融入服务台(与国家康复研究所的合作议定书 · I.P.)- 在奥迪韦拉斯市议会 (CMO) Rua Laura Alves, nº5, Urbanização da Ribeirada 219320350 balcao.inclusao@cm-odivelas.pt	- Atendimento a pessoas com deficiência ou incapacidade, respetivas famílias, instituições, serviços e técnicos; - Disponibiliza, pontual ou de forma permanente, transporte adaptado, passe ou títulos de transporte à população deficiente do concelho para deslocações, no âmbito da sua atividade e/ou reabilitação, através do Programa de Apoio à Mobilidade para a Deficiência (PAMD). - 照顾残疾人及其家庭、机构、服务机构和技术人员； - 在残疾人活动和（或）康复的框架内，通过《残疾人行动支持方案》（PAMD），及时或长期向市内残疾人提供适应性交通、通行证或车票。				●	●
Divisão de Educação (CMO) 教育司 (COMP) Rua Laura Alves, nº5, Urbanização da Ribeirada 219320350 https://www.cm-odivelas.pt/	Promove transporte adaptado a pessoas com deficiência que se encontrem a frequentar um estabelecimento de ensino e/ou uma instituição de deficiência. 它提倡为就读于教育机构和/或残疾机构的残疾人提供合适的交通。				●	

Saiba mais em: <http://www.cartasocial.pt/>

了解更多信息，请访问：<http://www.cartasocial.pt/>

RESPOSTAS E SERVIÇOS DE APOIO ÀS PESSOAS IDOSAS

PENSÕES E COMPLEMENTO

PENSÃO DE VELHICE

A pensão de velhice corresponde à atribuição de um valor mensal, de modo a assegurar aos beneficiários do regime geral de Segurança Social, I.P., ao atingirem a idade definida, a substituição das remunerações de trabalho.

QUEM PODE SOLICITAR ESTA PENSÃO?

- Trabalhadores por conta de outrem ou independentes;
- Membros de Órgãos Estatutários;
- Trabalhadores do serviço doméstico;
- Seguro Social Voluntário.

De modo geral, a idade de acesso a esta pensão é de 66 anos e 5 meses em 2020 e 66 anos e 6 meses em 2021, à data do requerimento.

PENSÃO SOCIAL DE VELHICE

Prestação monetária mensal, a partir da idade normal de acesso à pensão de velhice do regime geral de Segurança Social, I.P.

对老年人的回应和支持服务

养老金和补助金

老年养恤金

老年养恤金相当于每月发放一笔金额，以确保 Segurança Social, I.P. 社会保险总计划的受益人在达到规定的年龄时，能够替代工作报酬。

谁可以申请这笔津贴？

- 雇员或自营职业者；
- 法定机构的成员；
- 家政服务人员；
- 自愿社会保险。

一般来说，2020 年享受该养老金的年龄为 66 岁 5 个月，2021 年申请之日为 66 岁 6 个月。

老年社会养恤金

每月现金补助，从正常年龄开始领取 Segurança Social, I.P. 社会保险总计划的养老金

QUEM PODE SOLICITAR ESTA PENSÃO?

Cidadãos/ãs nacionais e estrangeiros/as, residentes em Portugal, abrangidos/as pelos regulamentos comunitários de Segurança Social, I.P. (Estados-membros da UE, Islândia, Listenstaina, Noruega e Suíça), e pelos instrumentos internacionais de Segurança Social, I.P. em vigor em Portugal (Austrália, Brasil, Cabo Verde e Canadá).

PENSÃO DE INVALIDEZ

Atribuição monetária mensal de proteção a beneficiários do regime geral de Segurança Social, I.P. que apresentem situações de incapacidade permanente para o trabalho (de causa não profissional).

A atribuição da pensão implica a realização de descontos para a Segurança Social, I.P. por parte do requisitante/beneficiário. Esta pode ser acumulada com algumas das pensões, subsídios e complementos.

PENSÃO SOCIAL DE INVALIDEZ

Prestação monetária mensal atribuída aos beneficiários em situação de incapacidade permanente para toda e qualquer profissão.

谁可以申请这笔津贴？

居住在葡萄牙的本国和外国公民，受社会保险协会社区条例的保护（欧盟成员国、冰岛、列支敦士登、挪威和瑞士），以及在葡萄牙生效的社会保险协会国际文书的保护（澳大利亚、巴西、佛得角和加拿大）；

伤残抚恤金

向 Seguranga Social · I.P. 总计划受益人提供的每月现金保护津贴，这些受益人目前（因非专业原因）永久丧失工作能力。

发放养恤金意味着申请人/受益人为 Seguranga Social, I.P. 实现折扣。这可以通过一些养老金、补贴和补充金来积累。

社会残疾津贴

每月向永久丧失任何职业能力的受益人发放现金补助。

COMPLEMENTO SOLIDÁRIO PARA IDOSOS (CSI)

É um apoio monetário mensal aos idosos de baixos recursos, com idade igual ou superior a 66 anos e 5 meses e residentes em Portugal.

QUEM PODE SOLICITAR ESTE COMPLEMENTO?

- Titulares de:

- Pensão de velhice ou de sobrevivência que tenham idade igual ou superior à idade normal de acesso à pensão do regime geral de Segurança Social, I.P.;
- Pensão de Invalidez do Regime Geral que não sejam titulares da Prestação Social para a Inclusão (esta alteração só produz efeitos a partir de 1 de outubro 2018);
- Pensões antecipadas iniciadas a partir de janeiro de 2014.

- Recursos inferiores ao valor limite do CSI e de acordo com a estrutura familiar.

- Residir em Portugal há pelo menos 6 anos seguidos na data em que faz o pedido e:

- Se for cidadão/ã português/portuguesa e não ter tido acesso à pensão social devido ao valor dos rendimentos auferidos.
- Se for cidadão/ã originário/a de fora da União Europeia – ter Título válido de residência em Portugal ou outros títulos previstos na lei ou declaração de entidade competente que comprove que reside em Portugal há pelo menos 6 anos.

老年人稳健补贴 (CSI)

这是每月向66岁及以上、居住在葡萄牙的低资源老年人提供的现金支助。

哪些人可以申请本补贴？

- 以下持有人：

- 达到或超过 Segurança Social · I.P. 总计划正常应计养老金年龄的老年人或遗属养老金；
- 不享受共融社会津贴的普通计划中的伤残抚恤金(这一修订仅从 2018 年 10 月 1 日起生效)；
- 从 2014 年 1 月开始的早期养老金。

- CSI 限值以下的资源，并根据家庭结构。

- 在提出请求时，在葡萄牙连续居住至少 6 年，并且

- 如果您是葡萄牙公民，并且由于您的收入价值而无法获得社会养老金。

- 如果您是欧盟以外的公民，请持有葡萄牙的有效居留许可证或法律规定的其他文件或主管当局声明，表明您在葡萄牙居住至少 6 年。

COMO OBTER O REQUERIMENTO DE ACESSO AO COMPLEMENTO?

O requerimento pode ser obtido no Portal da Segurança Social, I.P., em Formulários (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou em qualquer Serviço de Atendimento da Segurança Social, I.P.. O requisitante terá de dar autorização à Segurança Social, I.P. para acesso à sua informação fiscal e bancária (tanto da pessoa que faz o pedido, como da pessoa com quem está casada ou vive em união de facto).

Saiba mais acerca destas pensões e complemento em: <http://www.seg-social.pt/>.

TELEASSISTÊNCIA

É um serviço telefónico, disponível no concelho, em língua portuguesa, pensado para melhorar a qualidade de vida, saúde, segurança e autoestima.

QUEM PODE ACEDER À TELEASSISTÊNCIA?

Pessoas com mais de 65 anos, em situação de dependência ou solidão, que tenham de permanecer muitas horas no seu domicílio.

COMO SOLICITAR ESTE APOIO?

Câmara Municipal de Odivelas

Divisão de Coesão Social (Edifício Maria Lamas)

Rua da Memória, nº 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

如何取得申请以获得补给？

申请书可以在 Segurança Social, I.P. 门户表格 (<http://www.seg-social.pt/formularios>) 或 Segurança Social, I.P. 的任何服务处获得。

申请人必须允许 Segurança Social · I.P. 访问其税务和银行信息 (提出请求的人和与他/她结婚或同居的人) 。

了解更多关于这些养老金和补助金的信息 · 请访问 : <http://www.seg-social.pt/> 。

远程协助

这是一项在市内提供的葡萄牙语电话服务，旨在提高生活质量、健康、安全和自尊。

谁可以获取远程协助？

65岁以上的人，在处于依赖或孤独的情况下，不得不长时间呆在家里。

奥迪维拉斯市议会

社会凝聚力司 (Edifício Maria Lamas)

Rua da Memória, nº 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965910300

geral@cm-odivelas.pt

QUE RESPOSTAS SOCIAIS E SERVIÇOS DE APOIO EXISTEM NO CONCELHO?

Para além das referidas pensões e complemento, de âmbito nacional, existem em Odivelas as seguintes tipologias de respostas sociais e serviços de apoio a pessoas idosas:

CENTROS DE DIA (CD) – prestam um conjunto de atividades no próprio Centro, de modo a assegurar a manutenção das pessoas idosas no seu meio sociofamiliar.

CENTROS DE CONVÍVIO (CC) – desenvolvem atividades sócio-recreativas e culturais com a participação ativa das pessoas idosas de uma comunidade.

ESTRUTURA RESIDENCIAL PARA PESSOAS IDOSAS (ERPI) – presta o alojamento coletivo, temporário ou permanente e o desenvolvimento de atividades de apoio social e cuidados de enfermagem.

SERVIÇO DE APOIO DOMICILIÁRIO (SAD) – prestam cuidados individualizados no domicílio a indivíduos que não possam, temporária ou permanentemente, por motivo de doença, deficiência ou outros, assegurar a satisfação das necessidades básicas e/ou das atividades da vida diária.

市政府有哪些社会应对和支持服务？

除了这些国家养老金和补助金外，奥迪维拉斯还为老年人提供以下类型的社会应对和支助服务：

日间活动中心 (CD) - 在中心本身提供一系列活动，以确保老年人在其社会家庭环境中得到维护。

社会中心 (CC) - 在社区老年人的积极参与下开展社会创意和文化活动。

老年人居住结构 (ERPI) - 提供集体、临时或永久住宿，并开展社会支持活动和护理。

家庭支持服务 (SAD) - 为因疾病、残疾或其他原因暂时或永久不能确保满足基本需求和/或日常生活活动的个人提供个性化的家庭护理。

INSTITUIÇÃO 机构		社会应对			
		CD	CC	ERPI	SAD
Freguesia de Odivelas 奥迪维拉斯教区	AMOVALFLOR-Associação de Moradores do Vale do Forno AMOVALFLOR -- -- 福尔诺河谷居民协会 RUA DA ESCOLA, LOTE 308, 2675-251 Odivelas 219 333 001 direcao@amovalflor.org	●			
	Casa de Repouso Maria Nazaré [养老院] Rua Combatentes do Ultramar, 62, 2675-323 Odivelas 219328163 219328163 crmarianazare@gmail.com			●	
	Centro Dr. José de Azeredo Perdigão José de Azeredo Perdigão 博士中心 Rua Maria Luísa Amaral Alves, lote 13, 2675-647 Odivelas 219346121 cjap@apcl.org.pt				●
	Centro Infantil de Odivelas 奥迪维拉斯儿童中心 Rua Aquilino Ribeiro, 1, 2675-380 Odivelas 214009043 direccao@ccparoquial-famoes.org				●
	CURPIO - Centro Unitário de Reformados, Pensionistas e Idosos de Odivelas CURPIO - 奥迪韦拉斯退休人员、养老金领取者和老年人统一中心 ; Rua Rainha Dona Estefânia, 4 A, 2675-347 Odivelas 219317503 curpiogeral@gmail.com	●	●		●
	Residência Sénior Colinas do Cruzeiro - Cooperativa de Solidariedade Social, Crl. [老年公寓] Rua Rosa Lobato Faria, Lote 115, Arroja, 2675-531 Odivelas 218297400 geral@rscolinasdocruzeiro.com	●		●	
	ACIP - Associação "O Cantinho do Idoso da Pontinha" ACIP - "O Cantinho do Idoso da Pontinha" 协会 Rua de São Mateus, 1675-167 Pontinha 214790090 214790090 acipontinha@gmail.com	●			
	Auxiliarte - Apoio Domiciliário [家庭支持] Rua José Saramago, 5, 1675-180 Lisboa geral@auxiliarte.pt				●
	Belmonte Residência Sénior [老年公寓] Rua Abel Manta, 18, 1685-192 Famões 211451050 direcao.tecnica@rsbelmonte.com			●	

União das Freguesias de Pontinha e Famões 教区联合会 Pontinha 和 Famões	Casa de Repouso Rio Tejo [疗养院] Rua Rio Tejo, Lote 101, Vale Pequeno, 1675-295 Pontinha 214793196 geral@larriotejo.pt			●	
	Casa Repouso Rainha dos Apóstolos [疗养院] Rua 16 abril, Lote 176, Bairro Sol Nascente, 1685-734 Famões 219330809 rainha.apostolos@gmail.com			●	
	Casa de Repouso São Lourenço [疗养院] Rua Dr. Francisco Sá Carneiro, Lote 77, Casal da Silveira 1685-800 Famões 219804569 geral@crlourenco.eu			●	
	Casa de Saúde e Repouso Jardim das Borboletas [健康和疗养院] Rua Latino Coelho, Lote 4-A, Quinta das Pretas, 1685-908 Famões 219329110 jardimdasborboletas@sapo.pt			●	
	Centro Comunitário Paroquial de Famões Famões 教区社区中心 Rua do Centro Comunitário Paroquial, n.º 1, 1685-244 Famões 219333330 direccao@ccparoquial-famoes.org	●			
	Centro de Dia da Sagrada Família da Pontinha [日托中心] Bairro Dr. Mário Madeira (junto à igreja), Pontinha 1675-164 Odivelas 214796363 mariadejesus.aoassvp.centrodedia@gmail.com	●	●		●
	Centro de Dia de Santa Maria da Urmeira [日托中心] Bairro Santa Maria, Urmeira, 1675-167 Pontinha 214792923 214790344 csocialpontinha.cdia@sapo.pt	●			●
	Centro de Dia Santo Eloy [日托中心] Rua Padre António Francisco Marques, n.º 2, 1675-014 Pontinha 211931924 chlisboa.cdse@cruzvermelha.org.pt	●			●
	Centro Paroquial - Casal da Silveira 教区中心 - Casal da Silveira Rua 25 Abril, Casal da Silveira, Famões, 1685-827 Famões 219333330 direccao@ccparoquial-famoes.org				●
	Gestos de Ternura - Apoio Sénior [高级支持] Rua José Saramago, n.º 5 A, SALA 4, Pontinha, 1675-180 Pontinha 917277675 geral@gestosdeternura.pt				●

	Novo Cuidar Rua José Saramago, 5ª, Centro Empresarial Taurus, 1675-180 Pontinha 924335686 geral@novocuidar.pt				
	Unidade Operacional de Emergência 应急操作单元 Rua Pedro Álvares Cabral, 1675-151 Pontinha ong.paramedicos.presidente@gmail.com				●
União das Freguesias de Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto	Centro de Dia para a Terceira Idade de Olival de Basto [老年人日托中心] Praceta Maria Lamas, 2620-050 Olival Basto 219388363 centrodiaob@live.com.pt	●			
	Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião Póvoa de Santo Adrião 教区社会中心 Rua Major Mouzinho de Albuquerque, n.º 11, 2620-153 Póvoa Santo Adrião 219389635 219388594 centro.ppsa@gmail.com				●
	Comissão de Reformados Pensionistas e Idosos da Póvoa de Santo Adrião Póvoa de Santo Adrião 退休人员、养恤金领取者和老年人委员会 Rua Alzira Beatriz Pacheco, 2620-128 Póvoa Santo Adrião 219386719 219385120 info@crpipsa.pt	●			●
	Irmandade da Misericórdia da Póvoa de Santo Adrião Póvoa de Santo Adrião Irmandade da Misericórdia Misericórdia [姐妹会]。 Largo Major Rosa Basto, n.º9, 2620-118 Póvoa De Santo Adrião 214032128 214063535 \ santacasa.psa@gmail.com	●		●	
União das Freguesias de Ramada e Caneças	Arca - Residência dos Avozinhos Rua Nova, n.º 13, Bairro Carochia, 2620-469 Ramada 219333421 219333420 geral@arca-residenciadosavozinhos.com			●	
	Casa de Repouso “A Pousada dos Avós” [疗养院] Rua Almirante Gago Coutinho, 99 A, Ponte Bica, 2620-371 Ramada 219322400 c.gorjao.contabilidade@gmail.com			●	
	Casa de Repouso da Enfermagem Portuguesa e Profissões Auxiliares da Saúde 葡萄牙疗养院和辅助保健专业人员之家 Rua da Cruz, n.º12, 1685-116 Caneças 219800215 geral@crep.pt			●	●
	Casa Repouso São Romão [疗养院] Casal da Azenha, n.º 1, Ponte da Bica, 1685-375 Caneças 219801400 saoromao@sapo.pt			●	

União das Freguesias de Ramada e Caneças	Casa de Saúde e Repouso da Amoreira [健康和疗养院] Calçada Francisco Morais, 6, Serra da Amoreira, 2620-376 Ramada 219347170 219347179 casarepousodaamoreira@gmail.com			•	
	Casa de Saúde e Repouso Solar de Caneças [健康和疗养院] Travessa do Palmilhante, n.º 16, 1685-511 Caneças 219817610 219817619 csrsolarcanecas@gmail.com			•	
	Centro Comunitário Paroquial da Ramada Ramada 教区社区中心 Rua Marquesa de Alorna, n.º 4, 2675-781 Ramada 219331186 219328094 geral@centrocomunitariodaramada.org	•			•
	Comissão Unitária de Reformados Pensionistas e Idosos de Caneças [Caneças 退休人员、退休人员和老年人统一中心] Praceta Elvira dos Santos Paisana, 1685-574 Caneças 219815364 curpic@gmail.com	•			•
	Lar Doce Lar - Centro de Apoio e Recuperação para 3ª Idade [老年人支持和康复中心] Rua José Rodrigues Miguéis, Lote 72, Serra Amoreira 2620-378 Ramada 219335868 lar.pertodoceu@gmail.com			•	
	Lar de Idosos São José [疗养院] Rua Fernão Lopes, n.º 5, 1.º, Monte Verde, 1685-085 Caneças 219815599 direccao@larsaojose.pt			•	
	Lar Nossa Senhora da Aparecida [养老院] Rua Avelino António Paiva, 21, Ponte da Bica, 1675-519 Caneças 219816708 219816709 Insa@netcabo.pt			•	

Saiba mais em: <http://www.cartasocial.pt/>

了解更多信息 · 请访问: <http://www.cartasocial.pt/>



APOIOS E RECURSOS DISPONIBILIZADOS PELA CÂMARA MUNICIPAL DE ODIVELAS

A Câmara Municipal de Odivelas proporciona aos seus municípios e aos/às trabalhadores/as no concelho, os seguintes benefícios:

CARTÕES MUNICIPAIS

Permitem o acesso a descontos em estabelecimentos do concelho aderentes nas áreas: da saúde, desporto, cultura, atividades económicas e a atividades da programação da CMO.

Cartão Municipal Família Numerosa

Dirige-se a famílias numerosas (com 3 ou mais filhos a seu cargo) que residam ou trabalhem no concelho.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Divisão de Habitação

Rua Laura Aires, 6 – Arroja, 2675-563 Odivelas
219 320 100 | 210 438 216 | geral@cm-odivelas.pt ou consulte
<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

奥迪维拉斯市议会提供的支持和资源

奥迪维拉斯市议会为该市居民和工人提供以下福利：

市政卡

提供在卫生、体育、文化、经济活动和 CMO 规划活动等领域的城市机构折扣。

市政家属卡

它的对象是在该市生活或工作的大家庭（有3个或3个以上受抚养子女）。

在哪里申请？

住房司

Rua Laura Aires, 6 - Arroja, 2675-563 Odivelas
219 320 100 | 210 438 216 | geral@cm-odivelas.pt或
见 <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>。

Cartão Jovem Cidadão

Destina-se a jovens, dos 12 aos 35 anos, que residam, estudem ou trabalhem no concelho.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Loja do Cidadão de Odivelas (Strada Outlet)

Gabinete da Juventude

Largo da Memória, n.º 1 – Odivelas

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt

ou consulte <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Cartão Municipal Sénior

Destina-se a munícipes, com 60 ou mais anos.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Loja do Cidadão de Odivelas (Strada Outlet)

Junta de Freguesia da área de residência

Divisão de Coesão Social

Edifício Maria Lamas, Rua da Memória, n.º 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965 910 300 | geral@cm-odivelas.pt ou consulte

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Cartão Odikids

Destina-se a crianças até aos 11 anos que residam, estudem, ou

青年公民卡

对象是 12 至 35 岁在本市生活、学习或工作的年轻人。

在哪里申请？

奥迪维拉斯公民商店 (Strada Outlet)

青年办公室

Largo da Memória, n.º 1 – Odivelas

219 320 480 juventude@cm-odivelas.pt 或见

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

老年市政卡

针对 60 岁及以上的居民。

在哪里申请？

奥迪维拉斯公民商店 (Strada Outlet)

居住区教区委员会

社会凝聚力司

Edifício Maria Lamas, Rua da Memória, n.º 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965 910 300 | geral@cm-odivelas.pt 或参

见 <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>。

cujos representantes legais trabalhem no concelho.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania

Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

OCUPAÇÃO DE TEMPOS LIVRES

Como apoio nas interrupções letivas do Natal e da Páscoa, a CMO disponibiliza semanas de atividades culturais, didáticas, pedagógicas e desportivas. Nestas promove hábitos de vida saudáveis, momentos de lazer e divertimento, a atividade física e o conhecimento de locais de interesse histórico e cultural.

QUEM PODE PARTICIPAR?

Destina-se a crianças e jovens, entre os 6 e 15 anos, residentes e/ou estudantes no concelho de Odivelas, bem como filhos/as dos/as funcionários/as da Câmara Municipal de Odivelas. Capacidade até 80 crianças/jovens.

QUAL O CUSTO ASSOCIADO?

O valor da inscrição depende do Escalão do subsídio de Ação Social Escolar que se encontra atribuído, conforme comprovativo da Segurança Social.

奥迪儿童卡

该计划的对象是在该市生活、学习或其法定代表人在该市工作的 11 岁以下的儿童。

在哪里申请？

教育项目、平等和公民事务司

Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas

219320350 | geral@cm-odivelas.pt

休闲时间职业

作为对圣诞节和复活节学校假期的支持，CMO 提供了数周的文化、教学、教育和体育活动。这些活动促进健康的生活习惯、休闲娱乐、体育活动以及对历史和文化名胜古迹的了解。

谁可以参加？

面向 6 至 15 岁的儿童和青年、奥迪维拉斯市的居民和/或学生以及奥迪维拉斯市议会雇员的子女。

最多可容纳 80 名儿童/青少年。

ONDE RECORRER PARA INSCRIÇÃO?

Crianças dos 6 aos 9 anos:

Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania
Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

Crianças/Jovens dos 10 aos 15 anos:

Casa da Juventude
Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)
219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |
Ou consulte: <https://www.facebook.com/Casajuventudeodivelas/>

SERVIÇO DE ACONSELHAMENTO E ORIENTAÇÃO

Gabinete Orienta-Te
Presta gratuitamente aos/às jovens, entre os 13 e os 35 anos, residentes no concelho, apoio de técnicos com formação especializada na área da Psicologia e Orientação Sexual e do Planeamento Familiar.

ONDE RECORRER?

É necessária marcação prévia.

Casa da Juventude

Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)

相关费用是多少？

报名金额取决于获得的学校社会行动补贴层级，以社保为证。

在哪里申请？

6 至 9 岁的儿童：

教育项目、平等和公民事务司
Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada,
2675-608 Odivelas
219320350 | geral@cm-odivelas.pt

10 至 15 岁的儿童/青年；

Casa da Juventude [青年之家]
Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)
219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |
或见：<https://www.facebook.com/Casajuventudeodivelas/>

咨询和指导服务

Orienta-Te Office

它向居住在该市的 13 至 35 岁的年轻人提供免费支助，由受过心理学、性取向和计划生育专门培训的技术人员提供。

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt

RECURSOS

Dispõe ainda de um conjunto de serviços de apoio aos municípios, aos quais é possível recorrer para resolução de diversos assuntos. Destacam-se os seguintes:

Serviços municipais integrados na Loja do Cidadão de Odivelas:

Balcão CMO

Neste enquadram-se assuntos ligados a:

• Apoio ao Cidadão

- Informação sobre a tramitação de processos;
- Receção e encaminhamento de: requerimentos e de pedidos diversos, de sugestões e de reclamações, no âmbito das competências da Autarquia.

• Atividade Económica

- Informação sobre: apoios financeiros existentes, legislação inerente à Atividade económica, passos a dar para a criação de negócio próprio (agendamento de reunião);
- Elaboração de Projetos de Investimento, para apresentação de dossiers de candidatura a apoios de investimento (agendamento de reunião).

在哪里申请？

需要提前安排。

Casa da Juventude [青年之家]

Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt

资源

还有一系列的社区支持服务，可以帮助解决各种问题。其中包括：

奥迪维拉斯公民商店中的市政服务：

CMO 服务台

这包括以下事项：

- 对公民的支助

- 关于诉讼程序的信息；
- 接收和转发：自治州权力范围内的要求和各种请求、建议和投诉。

- 经济活动

- 关于以下方面的信息：现有的财政支持、经济活动固有的立法、为创建自己的企业所要采取的步骤（安排会议）；

• **Contraordenações e Execuções Fiscais**

- Contraordenações - pagamento de coimas; pedido de pagamento a prestações; pedido de junção de defesa a processo de contraordenação.
- Execuções Fiscais - cobrança coerciva de dívidas ao Município; pedido de pagamento a prestações; Oposição.

• **Serviços Cemiteriais**

- Pagamento de campas e ossários;
- Receção de outros pedidos relacionados com a gestão do cemitério.

• **Licenciamentos Diversos**

- Exploração de Máquinas Automáticas, Mecânicas, Elétricas e Eletrónicas de Diversão
- Licenças de Táxis
- Instalação e Funcionamento de Recintos de Espetáculos e Divertimentos Públicos
- Venda Ambulante e Feirantes

• **Licenciamentos a Empresas**

- Instalação e Funcionamento de Estabelecimentos de Restauração e/ou Bebidas
- Instalação e Funcionamento de Estabelecimentos de Comércio

- 准备投资项目 · 提交投资支助申请文件（安排会议）。

- **行政违法行为和税收没收**

- 行政违法行为 - 缴纳罚款；要求分期付款；要求对行政违法行为进行辩护；
- 税款没收 - 强制征收市政当局的债务；要求分期付款；反对。

- **墓园服务**

- 支付墓地和坟墓的费用；
- 与公墓管理有关的其他要求。

- **其他许可**

- 自动、机械、电气和电子娱乐机的操作。
- 出租车牌照
- 公共娱乐场所的安装和运营
- 街头摊贩和集市

- **营业执照**

- 餐饮和/或饮品店的安装和操作
- 贸易机构的安装和运营

- **城市许可证申请**

- 证书。要点、优先权、1951年以前的建筑、地名、许可证问题。
- 流程咨询
- 优先权。
- 副本

• Pedido de Licenciamentos Urbanísticos

- Certidões: de Destaque, de Direito de Preferência, de Construções Anteriores a 1951, Toponímica, de Emissão de Alvará de Licença
- Consulta de Processo
- Direito de Preferência.
- Cópias
- Averbamento
- Pedido de Reunião

Espaço Cidadão

No âmbito do protocolo estabelecido entre a Câmara Municipal de Odivelas e a AMA (Agência para a Modernização Administrativa), os funcionários da CMO prestam serviços das seguintes entidades:

• ADSE-Direcção Geral de Protecção Social aos Funcionários e Agentes da Administração Pública

- Navegação assistida ADSE Direta para: conta corrente do regime livre, acesso a prestadores convencionados, cuidados de saúde com limites no regime livre, dados pessoais do beneficiário, declaração para efeitos de IRS, documento único de cobrança;
- Pedido de: Cartão Europeu de Seguro de Doença, de alteração de dados de beneficiário, de reembolso de despesas de saúde, de segunda via de cartão de beneficiário;

- 背书
- 会议请求

公民空间

根据奥迪维拉斯市议会和 AMA (行政现代化机构) 之间建立的协议, CMO 官员从以下实体提供服务:

• ADSE 公务员社会保护和公共管理总局

- ADSE 直接导航: 免费制度活期账户、获得提供者、免费制度中的限额医疗、受益人的个人资料、国税局的声明、单一收集文件。
- 申请: 欧洲健康保险卡、更改受益人资料、报销医疗费用、受益人卡第二份复印件; 欧洲健康保险卡, 更改受益人数据, 报销医疗费用, 受益人卡的第二份复印件。
- 援助服务: 更改地址、更改 IBAN、更改姓名、咨询往来账户、出具国税局声明、出具补充性声明、提供费用文件、申请受益人卡的第二份副本 (无论是否更改)、申请和更新欧洲健康保险卡 (CESD) 。
- ACP-Automóvel Clube de Portugal [葡萄牙汽车俱乐部]
- 要求: 会员卡的第二份复印件, 不需要/不需要更改数据。

- Serviços de atendimento: alteração de morada, alteração de NIB, alteração de nome, consultas de conta corrente, emissão de declaração de IRS, emissão de declaração para efeitos de complementaridade, entrega de documentos de despesa, pedido de 2.º via de cartão de beneficiário com e sem alterações, pedido e renovação de Cartão Europeu de Seguro de Saúde (CESD).

• ACP-Automóvel Clube de Portugal

- Pedido de: 2.º via do cartão de sócio sem/com alteração de dados do cartão de sócio, de alteração de dados.

• ACT-Autoridade para as condições de trabalho (veja Emprego e Formação de Adultos)

- Aquisição de livros e publicações à ACT;
- Esclarecimentos de dúvidas
- Acesso a formulários e minutas;
- Encaminhamento de queixas e denúncias;
- Registo de contrato de estrangeiros;
- Simulador: Cálculo do valor a receber no final do contrato de trabalho.

• AMA-Agência para a Modernização Administrativa

- Cartão de Cidadão - confirmação da alteração de morada.
- Chave-Móvel Digital – registo presencial desbloqueio ou seu cancelamento no Backoffice, alteração de PIN Presencial no

- ACT - 工作条件管理局(见 就业和成人培训)

- 从 ACT 购买书籍和出版物；
- 澄清疑虑
- 查阅表格和会议记录。
- 转交投诉和申诉；
- 外国公民的合同登记；
- 模拟器：计算雇佣合同结束时的应收金额。

- AMA - 行政现代化机构

- 公民卡 - 地址变更确认书。
- 数字移动密钥 - 解锁或取消后台的亲自注册，亲自更改后台的 PIN；
- 申请：在 Cidadão [公民门户] 门户网站上在线更改地址和证书。

• 佛得角 - 提供 Casa do Cidadão (公民之家) 的服务。

- 颁发网上民事登记和刑事记录证书 (佛得角公民) ；

• CGA-Caixa Geral de Aposentações [普通养老基金]

- 提交申请：前用户的退休、计算前用户的时间、遗属抚恤金、丧葬补助、第三人护理补助、支付用户的无薪假期配额及类似情况。
- 申请：修改个人资料，报销丧葬费，死亡补助金。

Backoffice;

- Pedido de: alteração de morada no Portal do Cidadão, de certidões on-line no Portal do Cidadão.

• Cabo Verde- Prestação de serviços da Casa do Cidadão

- Emissão de certidões de Registo Civil Online e de Registo Criminal (cidadãos de Cabo Verde);

• CGA-Caixa Geral de Aposentações

- Entrega de requerimento de/para: aposentação de ex-subscritor, de contagem de tempo de ex-subscritor, de pensão de sobrevivência, de subsidio de funeral, de subsidio de assistência de terceira pessoa, pagamento de quotas de subscritores na situação de licença sem vencimento e situações equiparadas;

- Pedido de: alteração de dados pessoais, de reembolso de despesas de funeral, de subsidio de morte.

• CLAIM (veja Recursos de Apoio ao Imigrante)

• DGAJ - Direção-Geral da Administração da Justiça

- Registo criminal - certificado de pessoa singular;

- Registo de contumácia - certificado.

• CLAIM (见 移民支助资源)

• DGAJ - 司法行政总局

- 刑事记录 - 自然人证书 ;

- 缺席登记 - 证书 ;

• DGC - 消费者事务总局

- 要求提供资料。

- 受理投诉。

• DGLAB - 图书、档案和图书馆总局

- 教区证书。

• IEF - 就业和职业培训学院(见 就业和成人培训)

- 关于工作申请的行为。(Re) - 登记、提交要约、咨询和答复信息/澄清请求、获取声明、工作登记管理、要约搜索、检索访问数据、登记/更新为用户、登记简历、登记和获取门户登录。

- 电子申请行为：附加文件；咨询和管理文件、下载文件、提交申请、更改实体数据。

- 与实体有关的行为：管理工作机会、注册实体和获得登录、注册工作机会。

• **DGC- Direcção - Geral do Consumidor**

- Pedido de informação;
- Recepção de reclamações.

• **DGLAB- Direcção Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas**

- Certidões Paroquiais.

• **IEFP-Instituto do Emprego e da Formação Profissional (veja Emprego e Formação de Adultos)**

- Atos relativos a candidaturas a emprego-netemprego: (Re)-inscrição, apresentação a ofertas, consulta e resposta a pedidos de informação/esclarecimento, obtenção de declarações, gestão da inscrição para emprego, pesquisa de ofertas, recuperação de dados de acesso, registo/atualização como utente, registo de curriculum-vitae, registo e obtenção de login no/do Portal;
- Atos relativos a candidaturas electrónicas: anexar documentos; consulta e gestão de processos, download de documentos, submissão de candidaturas, alteração de dados da entidade;
- Atos relativos a Entidades: gestão de oferta de emprego, registo de entidade e obtenção de login, registo de oferta de emprego.

• **IGAC - 文化活动总检查**

- 知识产权注册。证书、文学/艺术名称登记、作品登记、条目。

• **IHRU - 住房和城市改造研究所**

- 端口 65 - 提交申请。

• **IMT - 流动和运输研究所**

- 与驾驶证有关的行为：变更地址、重新审验（70 周岁以上）、第二组重新审验、驾驶证第二本（70 周岁以上）、因条件差、要素、地址或姓名变更或限制而更换。
- 如果要换取外国驾照，更改外国地址，或者没有公民卡或身份证件情况下的任何要求，司机必须到 IMT 柜台办理。
- 了解更多信息，请访问：<http://www.imt-ip.pt/>

• **ISS - 社会保障局**

- 申请欧洲健康保险卡（CESD）；
- 社会保障直属服务机构辅助导航。
- 申请表格。
- 在与直接社会保障相关的行为中向公民提供支持：申请密码、表格和申请、在直接社会保障中导航（带密码、带公民卡）、公民在直接社会保障中导航、带公民卡；
- 资料：

• **IGAC-Inspeção Geral das Atividades Culturais**

- Registo de Propriedade Intelectual: Certidão, registo de Nome Literário/Artístico, registo de Obra, Averbamento.

• **IHRU-Instituto da Habitação e da Reabilitação Urbana**

- Porta 65 - Submissão de Candidaturas.

• **IMT-Instituto da Mobilidade e Transportes**

- Atos relacionados com Carta de Condução: alteração de morada, revalidação (70 e mais de 70 anos e mais de 70 anos), revalidação do grupo 2, segunda-via da carta de condução (70anos e mais de 70 anos), substituição por mau estado de conservação, elementos, alteração de morada ou nome ou restrições.

Para troca de carta de condução estrangeira, alteração de morada estrangeira ou, qualquer pedido em que o/a condutor/a não tenha Cartão de Cidadão ou Bilhete de Identidade, o/a condutor/a terá de se deslocar a um balcão do IMT.

Saiba mais em: <http://www.imt-ip.pt/>

• **ISS - Instituto da Segurança Social**

- Pedido de Cartão Europeu de Seguro de Doença (CESD);
- Navegação assistida no serviço Segurança Social Direta;
- Pedido de formulários;
- Apoio ao cidadão/ã em atos relacionados com a Segurança Social Direta (SSD): pedido de password, de formulários e

• **RL - Rodoviária de Lisboa [里斯本公路]**

- 销售交通票。

• **SEF - 移民和边境事务处**

- 安排：延长逗留时间、延长居留证、延长居留卡（欧盟公民和家庭成员）；
- SAPA - 自动预安排系统，用于照顾希望进入、停留、离开或涉及从本国领土移出的公民。

• **SPMS - 卫生部的共享服务**

- 手术等候名单；
- 修正/取消免收保健费的申请。
- 安排和取消预约。
- 申请免收使用费。
- 咨询：遵守口腔方案的医生名单、牙科支票、要求看病的清单、要求预定的处方、服务提供者；
- 授权和申请延长处方 - 慢性病；
- 与SNS的信息共享；
- 户籍；
- 服务：赞扬/投诉/建议、信息。

requerimentos, navegação na SSD (com password, com Cartão de Cidadão), o cidadão a navegar na ssd, com o cartão do cidadão;

- Informações.

• **RL - Rodoviária de Lisboa**

- Venda de títulos de transporte.

• **SEF-Serviço de Estrangeiros e Fronteiras**

- Marcação de: prorrogação da permanência, de renovação da autorização de residência, de renovação do Cartão de residência (para cidadãos da União Europeia e familiares);

- SAPA-Sistema Automático de Pré-Agendamento de atendimento de cidadãos/ãs que pretendem entrar, permanecer, sair ou que estejam em situação que implique afastamento do território nacional.

• **SPMS-Serviços Partilhados Ministério da Saúde**

- Lista de espera para cirurgia;

- Alteração/cancelamento do pedido de isenção das taxas moderadoras de saúde;

- Marcação e cancelamento de consulta;

- Pedido de isenção das taxas moderadoras;

- Consulta de: lista de médicos aderentes ao programa oral cheques-dentista, lista de pedidos de consultas, pedidos de receitas submetidos no agendamento, de prestadores;

- Autorização e pedido de renovação de receita - doença crónica;
- Partilha de informação com o SNS;
- Registo do agregado familiar;
- Serviços de: elogio/reclamação/sugestão, informativos.

Gabinete de Apoio ao Emigrante (GAE)

É uma estrutura de apoio aos emigrantes residentes ou não em Portugal e aos seus familiares, ao abrigo do Protocolo de Colaboração entre a Direção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP) e o Município de Odivelas.

Presta gratuitamente um serviço de informação e orientação aos/às munícipes que se enquadrem em qualquer uma das situações: permanência no estrangeiro/regresso a Portugal, preparação de regresso ou de emigração, situação de carência económica e social, de expulsão e de deportação.

ONDE ACEDER À LOJA DO CIDADÃO DE ODIVELAS?

Loja do Cidadão de Odivelas

Strada Shopping § Fashion Outlet

Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-625 Odivelas

300 003 990 | Dias Úteis: 8H30-13H30 | 14H30 - 19H30 |

Sábados – 9H30-15H00

移民支助办公室 (GAE)

它是根据领事事务和葡萄牙社区总局 (DGACCP) 与奥迪维拉斯市之间的合作议定书，为居住或不居住在葡萄牙的移民及其家属提供支助的机构。

它向处于以下任何情况的居民免费提供信息和指导服务：在国外停留/返回葡萄牙、准备返回或移民、经济和社会剥夺、驱逐和递解出境。

如何找到奥迪维拉斯公民商店？

奥迪维拉斯公民商店

Strada Shopping § Fashion Outlet

Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-625 Odivelas

300 003 990 | 工作日：上午 8:30 - 下午 1:30; 下午 2:30 - 晚上

7:30。| 下午 2:30-7:30 | 周六：上午 9:30-下午 3:00。

Outros serviços municipais

- Serviço Municipal de Informação ao Consumidor

Presta informação, mediação de conflitos entre o/a consumidor/a e os agentes económicos com vista à resolução extra-judicial de conflitos de consumo, encaminhamento de reclamações para outras instituições competentes e promove ações de informação e formação ao/a consumidor/a e ações de sensibilização e divulgação sobre os direitos do/a consumidor/a. Atua em diversas áreas como: garantia/bem com defeito, serviços públicos essenciais, vendas à distância e por correspondência, restauração, prestação de serviços, seguros, contrato de compra e venda, publicidade, condomínio e viagens.

ONDE ACEDER?

Serviço Municipal de Informação ao Consumidor

Av. Amália Rodrigues, nº 27, Piso 0, Urbanização da Ribeirada - 2675-432 Odivelas

219 320 900 | 219 344 398 | gac@cm-odivelas.pt

Número Verde (gratuito): 800 205 037

Atendimento nos dias úteis:

- Presencial: 10H00 – 12H00 | 14H00 – 16H30

- Telefónico: 9H00 – 12H00 | 14H30 – 16H30

其他市政服务

- 市消费者信息服务处

它提供信息，调解消费者和经济代理人之间的冲突，以期庭外解决消费者纠纷，将投诉引向其他主管机构，并促进为消费者提供信息和培训行动，以及提高和宣传消费者权利。

它的业务范围包括：保修/缺陷商品、基本公共服务、远程和邮购销售、餐饮、服务、保险、买卖合同、广告、公寓和旅游。

如何获取服务？

市消费者信息服务中心

Amália Rodrigues, nº 27, Piso 0, Urbanização da Ribeirada - 2675-432 Odivelas

219 320 900 | 219 344 398 | gac@cm-odivelas.pt | 免费电话：800 205 037。

工作日服务：

- 当面：上午10:00—下午12:00 | 下午2:00—下午4:30。

- 电话：上午9:00—下午12:00 | 下午2:30—下午4:30。

- Edificação e Urbanismo

Permite a formalização de um conjunto de procedimentos do foro do urbanismo, construção, obras e demolição de edifícios, entre outros. Pode recorrer caso pretenda:

- Emissão de licenças, certidões e Alvarás;
 - Pedido de: licenciamentos, de atribuição de número de polícia, de cartografia e orto-fotos do concelho, de ramais de água, esgotos, eletricidade e respetivos contadores e de plantas de localização;
 - Pagamento de taxas municipais de urbanização.
- Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/urbanismo>

ONDE ACEDER?

É necessária marcação prévia.

Departamento de Gestão e Ordenamento Urbanístico

Av. Amália Rodrigues, nº 20, Urbanização da Ribeirada - 2675-624 Odivelas | 219 320 600 | geral@cm-odivelas.pt

Atendimento nos dias úteis:

- Presencial: 9H00 – 16H00
- Telefónico: 9H00 – 12H30

- Gabinete Veterinário Municipal

Este serviço integra:

- Consultório Veterinário Municipal - presta o atendimento médico a animais dos municípios do Concelho, com um

- 建筑和城市化

它允许城市化、建筑、工程和建筑物拆除等一系列程序的正式化。如果需要，您可以申请：

- 颁发执照、证书和许可证；
 - 要求：许可证、警号分配、市镇地图和正射照片、供水分支、下水道、电力及其仪表和位置图；
 - 支付市政城市化费用。
- 了解更多信息，请访问：<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/urbanismo>

如何获取服务？

需要提前安排。

管理和城市规划部

Amália Rodrigues, nº 20, Urbanização da Ribeirada - 2675-624 Odivelas

219 320 600 | geral@cm-odivelas.pt

工作日服务：

- 当面：上午 9 时至下午 4 时。
- 电话：上午 9 时至下午 12 时 30 分。

- 市兽医局

此服务集成了：

- 市兽医局 - 为本市动物提供医疗服务，并根据收入提供价目表；

preçário de acordo com os rendimentos auferidos;

- **Parque dos Bichos** - Centro Oficial de Recolha Animal do Concelho de Odivelas –presta alojamento provisório para cães capturados. Estes animais são devolvidos aos donos/tutores ou encaminhados para adoção;
- Recolha, receção e eliminação de cadáveres de animais;
- Emissão de pareceres;
- Participação nas campanhas de saneamento ou de profilaxia;
- Colaboração na realização do recenseamento de animais e de diversos inquéritos.
- Apoio à iniciativa de FAT (Famílias de Acolhimento Temporário) de animais alojados no Parque dos Bichos, que ainda não estão preparados para adoção (bebés ou doentes e magoados).

ONDE ACEDER?

É necessária marcação prévia.

Consultório Veterinário Municipal

Rua Vasco Santana, 19 A/B - 2620-364 Ramada

Tel.: 219 320 835/40 | svm@cm-odivelas.pt

2ª, 4ª e 6ª feira, das 9H30 – 12H30

Parque dos Bichos

Estrada da Paiã - Pontinha

219 320 835/40 | 966 795 323 | svm@cm-odivelas.pt

Dias Úteis: 9H30 – 12H30 | 14H00- 16H30

- Parque dos Bichos - 奥迪维拉斯市官方动物收集中心 - 为捕获的狗提供临时住所。这些动物会被送回给主人/监护人或转送收养；
- 动物尸体的收集、接收和处理。
- 发表意见；
- 参加卫生或预防运动；
- 协作开展动物普查和各种调查。
- 支持 FAT (临时接待家庭) 对 Parque dos Bichos 收容的动物的倡议，这些动物尚未准备好被收养 (幼兽或生病和受伤的动物) 。

如何获取服务？

市兽医局

219 320 835/40 |gvm@cm-odivelas.pt

需要提前安排。

市兽医局

Rua Vasco Santana, 19 A/B - 2620-364 Ramada

电话：219 320 835/40 svm@cm-odivelas.pt

周一、周三和周五上午 9:30 至下午 12:30。

Parque dos Bichos

Estrada da Paiã - Pontinha

219 320 835/40 | 966 795 323 | svm@cm-odivelas.pt

工作日：上午 9:30 - 下午 12:30 | 下午 2:00 - 下午 4:30。

每月第一个周六：上午 9:30 — 下午 12:30 | 下午 2:00 — 下午

Primeiro sábado de cada mês: 9H30 – 12H30 | 14H00 – 16H30

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/veterinaria>

- Biblioteca Municipal

- Disponibiliza espaços de leitura e estudo, nos quais é possível a consulta de livros, revistas e jornais, a visualização/audição de DVD e CD, a realização de trabalhos individuais/de grupo, o acesso a rede Wi-Fi e a utilização de computadores;
- Dispõe de livros em Braille e livros digitalizados;
- Permite o empréstimo domiciliário de livros, DVD, CD, mediante a obtenção prévia de cartão de leitor/a;
- Apoia as escolas do 1.º ciclo na organização das bibliotecas escolares;

ONDE ACEDER?

Biblioteca Municipal Dom Dinis

Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Carmo), 2675-322 Odivelas

219 320 770 | bmdd@cm-odivelas.pt

De 3ª a 6ª feira – 9H15 – 16h45 | Sábado – 9H15 – 16H45

Encerrado ao público de 15 a 31 de agosto para manutenção dos espaços.

Pólo da Pontinha

Rua Heróis de Mucaba, Piso -1, Loja 20B, 1675-124 Pontinha

219 320 789 | bmdd@cm-odivelas.pt

4:30 •

更多信息请访问：<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/veterinaria>

- 市图书馆

- 提供阅读和学习的空间，可以查阅书籍、杂志和报纸，观看/收听 DVD 和 CD，进行个人/小组工作，访问 Wi-Fi 网络和使用电脑；
- 有盲文书籍和数字化书籍；
- 允许在家中借阅书籍、DVD、CD，但必须事先取得读者证；
- 支持第一周期学校组织学校图书馆；

如何获取服务？

Dom Dinis 市图书馆

Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Carmo), 2675-322 Odivelas

219 320 770 | bmdd@cm-odivelas.pt

周二至周五上午 9:15 至 下午 4:45 | 周六上午 9:15 至下午 4:45 •

8 月 15 日至 31 日因空间维护而不对公众开放。

Polo da Pontinha (Pontinha 中心)

Rua Heróis de Mucaba, Piso -1, Loja 20B, 1675-124 Pontinha

219 320 789 | bmdd@cm-odivelas.pt

Polo de Caneças (Caneças中心)

Rua Fonte dos Castanheiros, n.º 7 B, Loja A, 1685-577

Pólo de Caneças

Rua Fonte dos Castanheiros, n.º 7 B, Loja A, 1685-577 Caneças

219 320 787 | bmdd@cm-odivelas.pt

Pólos: 3ª feira a 6ª Feira – 9H15 – 13H00 | 14H00 – 16H45 | Sábado – 9H15 – 13H00 | 14H00 – 16H45*

* a partir de 18 de junho, aos Sábados encerra às 14H45.

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/cultura/biblioteca-municipal-d-dinis>

Caneças

219 320 787 | bmdd@cm-odivelas.pt

中心：周二至周五 - 上午 9:15 - 下午 1:00 | 下午 2:00 - 下午 4:45
| 周六 - 上午 9:15 - 下午 1:00 | 下午 2:00 - 下午 4:45*

* 从 6 月 18 日起，周六下午 2:45 分关闭。

了解更多信息，请访问：<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/cultura/biblioteca-municipal-d-dinis>





EMPREGO E FORMAÇÃO DE ADULTOS

成人就业和培训

QUE RECURSOS NA ÁREA DO EMPREGO EXISTEM NO CONCELHO?

您在本市有哪些就业资源？

EMPREGO E INSERÇÃO PROFISSIONAL

O Instituto de Emprego e Formação Profissional (IEFP, I.P.) presta orientação a cidadãos/ãs de 18 ou mais anos na:

- Procura ativa de emprego;
- Na criação de um plano pessoal de emprego;
- Na atribuição de apoios.

Promove ainda a formação escolar/profissional a desempregos/as, como aposta no desenvolvimento de competências e de criação de oportunidades de inserção no mercado de trabalho.

Em Odivelas pode obter esses apoios no:

CENTRO DE EMPREGO LOURES-ODIVELAS

- Serviço de Emprego de Odivelas-
Av. Dom Dinis, nº 74, 2675-428 Odivelas
21 5802570 | se.odivelas@iefp.pt
Dias Úteis: 9h00 - 17h00

就业与职业整合

就业和职业培训学院 (IEFP · I.P.) 为国内 18 岁以上的公民/妇女提供指导。

- 主动求职；
- 制定个人就业计划；
- 支助的分配。

它还促进对失业者的学校/职业培训，以此发展技能和创造融入劳动力市场的机会。

在奥迪维拉斯，您可以在以下地方获得这些支持：

LOURES-ODIVELAS 就业中心

- 奥迪维拉斯就业服务 -
Av.Dom Dinis, nº 74, 2675-428 Odivelas
21 5802570 | se.odivelas@iefp.pt
工作日：上午 9 时至下午 5 时。

Ou consulte e inscreva-se em <https://iefponline.iefp.pt/>

GABINETE DE INSERÇÃO PROFISSIONAL – GIP IMIGRANTE

Serviço disponibilizado pela CMO que, em articulação com o Serviço de Emprego, presta apoio especificamente a imigrantes desempregados/as, no seu percurso de inserção ou reinserção no mercado de trabalho.

ONDE PODE RECORRER?

- GIP Imigrante

Rua Alfredo Roque Gameiro, 18-B
2675-277 Odivelas | 219 320 430 | 96 591 04 30
gip.imigrante@cm-odivelas.pt

OUTROS GABINETE DE INSERÇÃO PROFISSIONAL – GIP

Presta apoio no percurso de inserção ou reinserção no mercado de trabalho de pessoas, de 18 ou mais anos, desempregadas. É necessária inscrição prévia no Centro de Emprego.

ONDE PODE RECORRER?

- GIP do Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião

Rua Major Mouzinho de Albuquerque, n.º 11, 2620- 153 Póvoa de Santo Adrião
219 389 635 | 927 864 418 | centro.ppsa@gmail.com

或登录 <https://iefponline.iefp.pt/> 查看和注册。

职业介绍所 - GIP 移民公司

这项服务由 CMO 提供，该组织与就业服务机构合作，为失业移民在进入或重新融入劳动力市场的道路上提供具体支助。

您可以在哪里申请？

GIP 移民

Rua Alfredo Roque Gameiro, 18-B
2675-277 Odivelas
219 320 430 | 96 591 04 30
gip.imigrante@cm-odivelas.pt

其他专业综合办公室 - GIP

它为18岁或以上的失业者融入或重新融入劳动力市场提供支持。必须事先在就业中心登记。

您可以在哪里申请？

- Póvoa de Santo Adrião 教区社会中心的 GIP

Rua Major Mouzinho de Albuquerque, n.º 11, 2620- 153 Póvoa de Santo Adrião

Dias Úteis: 9H30 – 13h30 | 14h30 - 17H30

- GIP da Junta de Freguesia de Pontinha e Famões

Avenida 25 de Abril, n.º 22 A, 1675-183 Pontinha

214 787 280 | gip@jf-pontinhafamoes.pt

EMPREENDEDORISMO

Se pretende criar o seu próprio negócio pode recorrer à:

START IN DE ODIVELAS – INCUBADORA DE EMPRESAS

Incentiva o empreendedorismo local através do apoio e orientação no desenvolvimento de projetos economicamente sustentáveis de novas empresas e negócios no concelho.

Rua Comandante Sacadura Cabral, lote 31-32, Subcave,

Letra E/B, 2620-288 Ramada

21 932 09 30 | 96 591 09 26 | startin@cm-odivelas.pt

Saiba mais em: <https://www.facebook.com/Start-In-Odivelas-Incubadora-de-Empresas-de-Odivelas-1091894024198456/>

ODICONTACT

OdiEMPRESAS

Presta assistência empresarial, orientação para sediar empresas no concelho e atribuição de isenção de derrama para pessoas

219 389 635 | 927 864 418 | centro.ppsa@gmail.com

工作日：上午 9:30 - 下午 1:30 · 下午 2:30 - 5:30 | 下午 2:30 - 5:30

- Pontinha 和 Famões 教区委员会的 GIP

Avenida 25 de Abril, n.º 22 A, 1675-183 Pontinha

214 787 280 | gip@jf-pontinhafamoes.pt

创业

如果您想成立自己的企业，您可以用

奥迪维拉斯的启动 - 企业孵化器

通过支持和指导市内新公司和企业发展经济上可持续的项目，鼓励当地创业。

Rua Comandante Sacadura Cabral, lot 31-32, Subcave, Letra E/B,

2620-288 Ramada

21 932 09 30 | 96 591 09 26 | startin@cm-odivelas.pt

了解更多信息，请访问：<https://www.facebook.com/Start-In-Odivelas-Incubadora-de-Empresas-de-Odivelas-1091894024198456/>

coletivas.

OdiEMPREENDE

- Presta apoio aos/as munícipes desempregados/as que reúnam os requisitos necessários para efetuar uma candidatura ao PAECPE - Programa de Apoio ao Empreendedorismo e à Criação do Próprio Emprego;
- Disponibiliza o Guia do Empreendedor – para quem pretenda investir no Concelho de Odivelas e o Guia dos Empresários, do Concelho de Odivelas.

OdiESTÁGIOS

Acolhe as manifestações de interesse, por parte das empresas do concelho, em integrar os/as alunos/as para realização de estágio curricular nas suas atividades empresariais, em articulação com as Escolas do Ensino Básico 2, 3.º Ciclos, Secundárias e Profissionais do Concelho de Odivelas, no âmbito dos respetivos Cursos de Educação e Formação e dos Cursos Profissionais.

OdiFORMAÇÃO

Em parceria com o Instituto de Emprego e Formação Profissional – IEFP, a CMO presta formação gratuita aos/as munícipes ATIVOS/As (empresários/as e trabalhadores/as das empresas) e a DESEMPREGADOS/AS. Para tal é necessário título de residência válido e equivalência das Habilitações Estrangeiras.

奥迪联系人

OdiEMPRESAS [公司]

它为企业提供帮助，指导在市内开办企业，并为法人提供溢出豁免。

OdiEMPREENDE [投资]

- 向符合申请 PAECPE 要求的失业者提供支助 - Programa de Apoio ao Empreendedorismo e à Criação do Próprio Emprego（创业和创造就业支助方案）；
- 为希望在奥迪维拉斯市投资的人提供企业家指南和奥迪维拉斯市企业家指南。

OdiESTÁGIOS [实习]

欢迎市里的公司表示有兴趣将参加课程实习的学生纳入其商业活动，并在各自的教育培训课程和专业课程范围内，与奥迪维拉斯市第二、第三周期、中等和专业基础教育学校相衔接，

OdiFORMAÇÃO [培训]

CMO与就业和职业培训学院合作，向在职居民（商人和公司工人）和未就业者提供免费培训。这需要有效的居留证和同等的国外资格证书。

了解更多关于 OdiContact 的信息，请点击：

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/atividades-economicas>

Saiba mais do OdiContact em:

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/atividades-economicas>

ONDE PODE RECORRER?

Divisão de Licenciamentos e Atividades Económicas, da CMO
219 32 09 30 | atividadeseconomicas@cm-odivelas.pt

VERIFICAÇÃO DE CONDIÇÕES LABORAIS

De Âmbito Geral

A Autoridade para as Condições do Trabalho (ACT) é um serviço de controlo do cumprimento da legislação laboral, no âmbito das relações laborais e de segurança e saúde no trabalho (setores de atividade públicos e privados). Tem como objetivo a melhoria das condições de trabalho em todo o território continental. Para tal, abrange as seguintes funções:

- Serviço informativo;
- Verificação das condições de trabalho proporcionadas/ propostas ao/à trabalhador/a;
- Receção de queixas e denúncias do foro laboral devidamente documentadas e, subsequente, análise, decisão e, se justificável, intervenção;
- Realização de intervenções inspetivas.

您可以在哪里申请？

许可证和经济活动司 · 内部部

<mailto:atividadeseconomicas@cm-odivelas.pt> 219 32 09 30 | atividadeseconomicas@cm-odivelas.pt

工作条件验证

一般范围

工作条件管理局 (ACT) 是劳动关系和职业安全与健康领域的劳动执法部门 (公共和私营活动部门) 。其目的是改善整个大陆的工作条件。为此，它包括以下功能：

- 信息服务；
- 核实向工人提供/建议的工作条件；
- 受理劳动法庭正式记录的投诉和申诉，随后进行分析、裁决，如有正当理由，进行干预；
- 进行检查。

您可以在哪里申请？

工作条件管理局

里斯本东部地方中心 (管辖区域：阿马多拉；里斯本；奥迪韦拉斯) 。

Avenida 5 de Outubro, 321, 1600-035 Lisbon
217 808 700 | Fax: 217 808 710

ONDE PODE RECORRER?

Autoridade para as Condições do Trabalho

Centro Local de Lisboa Oriental (Área Jurisdição: Amadora; Lisboa; Odivelas)
Avenida 5 de Outubro, 321, 1600-035 Lisboa
217 808 700 | Fax: 217 808 710

- Serviço de Atendimento Informativo Telefónico

Contacte 300 069 300 - Dias Úteis: 9H30- 12H00 | 14H00- 17H00.
Ou ligação gratuita ou através do formulário de pedido de informação existente no site da ACT (<https://www.act.gov.pt/>)

- Serviço de atendimento informativo presencial

Requer a marcação prévia através da plataforma SIGÄ (acessível em <https://www.act.gov.pt/>), utilizando o número de Segurança Social Direta.

Em Matéria de Igualdade, Discriminação e Parentalidade

A Comissão para a Igualdade no Trabalho e no Emprego (CITE) enquanto órgão colegial, é composto por: distintos representantes do ministério com atribuições na área do emprego, da igualdade, da Administração Pública, da solidariedade e da segurança social; 2 representantes de cada uma das associações sindicais e 1 representante de cada uma das associações, ambos com assento na Comissão Permanente de Concertação Social. Tem como principais atribuições:

- 电话信息服务

联系电话：300 069 300 - 工作日：上午 9:30 - 12:00 · 下午 2:00 - 5:00 | 下午 2 时至 5 时。

可免费打电话或使用 ACT 网站 (<https://www.act.gov.pt/>) 上的信息申请表格。

- 面对面信息服务

需要通过SIGÄ平台 (见 <https://www.act.gov.pt/>) 提前安排，使用直接社会保险号。

关于平等、歧视和父母身份问题

劳动和就业平等委员会是一个合议机构，由以下人员组成：该部在就业、平等、公共管理、团结和社会保障领域的不同代表；每个工会协会的 2 名代表和每个协会的 1 名代表，他们都是社会对话常设委员会的成员。它的主要属性是

- 男女在工作领域的平等和不歧视；
- 父母教养中的保护；
- 兼顾职业、家庭和个人生活。

- A igualdade e a não discriminação entre mulheres e homens no mundo laboral;
- A proteção na parentalidade;
- A conciliação da vida profissional, familiar e pessoal.

ONDE PODE RECORRER?

Comissão para a Igualdade no Trabalho e no Emprego

Dias Úteis – 10H00 – 16H00 | 215 954 000 | geral@cite.pt

Atendimento jurídico presencial e telefónico

Requer a marcação prévia através da Linha Verde 800 204 684

Dias Úteis: 14H30 – 16H00

Atendimento jurídico por escrito

Rua Américo Durão, n.º 12-A – 1.º e 2.º andares, Olaias

1900-064 LISBOA

RECURSOS NA ÁREA DA FORMAÇÃO DE ADULTOS EXISTEM NO CONCELHO?

CENTRO QUALIFICA^{xxii}

São centros especializados na orientação vocacional e qualificação de adultos.

- Prestam informação, aconselhamento e encaminhamento individual para ofertas de educação e formação profissional de

您可以在哪里申请？

劳动和就业平等委员会

工作日 - 上午 10:00 - 下午 4:00/215 954 000

geral@cite.pt

当面和通过电话提供法律援助

需要提前安排绿线 800 204 684

工作日：下午 2:30 - 4:00。

书面的法律援助

Rua Américo Durão, n.º 12-A - 1.º e 2.º andar, Olaias

1900-064 LISBON

本市是否有成人教育方面的资源？

QUALIFICA [QUALIFIES] 中心^{xxii}

这些是专门从事职业指导和成人资格认证的中心。

- 他们为现有的成人教育和职业培训提供信息、咨询 和个人介绍。
- 他们制定了学校和/或专业技能 (RVCC) 的承认、验证和认证 程序，通过正式和非正式方式验证和认证终生发展的技能，获得学 校/专业同等资格。
- 他们以葡萄牙语作为东道国语言^{xxiii}开展培训活动；

adultos disponíveis;

- Desenvolvem processos de Reconhecimento, Validação e Certificação das Competências (RVCC) escolar e/ou profissional para, através da validação e certificação de competências desenvolvidas ao longo da vida por vias (in)formais e não formais adquirir equivalências escolares/profissionais;
- Realizam ações de formação de Português Língua de Acolhimento^{xxiii}, entre outras;
- Prestam orientação vocacional a jovens de 18 ou mais anos e a NEET.

ONDE PODE RECORRER?

- CENTRO QUALIFICA DE ODIVELAS

Agrupamento de Escolas Adelaide Cabette - Escola Secundária de Odivelas

Av. Professor Doutor Augusto Abreu Lopes
2675-300 Odivelas

219348280 | 925471460 | geral@es-odivelas.pt

Ou consulte e inscreva-se em: <http://centroqualifica.wixsite.com/odivelas>

- CENTRO QUALIFICA DE CANEÇAS

Agrupamento de Escolas de Caneças

Rua da Escola Secundária, 1685-105 Caneças

219809630 | 932536605 | centroqualifica@aecanecas.com

Ou consulte e inscreva-se em: <https://cqepcanecas.wordpress.com/>

- 他们为18岁及以上的年轻人和 NEET 提供职业指导。

您可以在哪里申请？

- 奥迪维拉斯资格中心

阿德莱德 Cabette 学校集团 - 奥迪维拉斯中学

Professor Augusto Abreu Lopes, 2675-300 Odivelas

219348280 | 925471460 | geral@es-odivelas.pt

或查看并注册：<http://centroqualifica.wixsite.com/odivelas>

- QUALIFICA CENTRE OF CANEÇAS

Caneças 学校集团

Rua da Escola Secundária, 1685-105 Caneças

219809630 | 932536605 | centroqualifica@aecanecas.com

或查看并注册：<https://cqepcanecas.wordpress.com/>

- 食品部门培训中心的合格中心 - CFPSA

Av. 25 de Abril, 22, 1675-183 Pontinha

214789500 | cfpsa@cfpsa.pt

或见https://www.cfpsa.pt/article/ns-centro_qualifica.html

- CENTRO QUALIFICA DO CENTRO FORMAÇÃO PROFISSIONAL PARA O SETOR ALIMENTAR - CFPSA

Av. 25 de Abril, 22, 1675-183 Pontinha

214789500 | cfpsa@cfpsa.pt

Ou consulte https://www.cfpsa.pt/article/ns-centro_qualifica.html

COMO E ONDE APRENDER PORTUGUÊS?

CURSOS DE PORTUGUÊS LÍNGUA DE ACOLHIMENTO (PLA)

Os cursos de Português Língua de Acolhimento (PLA) é uma iniciativa governamental que visa a realização de cursos de língua portuguesa para estrangeiros. Promove cursos de língua portuguesa para estrangeiros, de vários níveis de proficiência, com vista a um maior conhecimento e domínio da língua do país de acolhimento e, deste modo, facilitar a integração. Os cursos são gratuitos e certificados após a conclusão. Para frequentar estes cursos procure os Centros Qualifica existentes no concelho.

QUEM PODE FREQUENTAR ESTES CURSOS?

Qualquer cidadão/ã independentemente das suas habilitações escolares, da situação de emprego ou da sua nacionalidade pode inscrever-se nos PLA. No entanto, deverá ter título de

如何以及在哪里学习葡萄牙语？

葡萄牙语作为东道主语言课程（PLA）

葡萄牙语作为东道主语言课程是一项政府举措，旨在为外国公民提供葡萄牙语课程。它促进为不同水平的外国公民开设葡萄牙语课程，以便更好地了解 and 掌握东道国的语言，从而促进融合。课程是免费的，完成后可获得证书。要参加这些课程，请找市内的资格认证中心。

谁可以参加这些课程？

任何公民，不论其学历、就业情况、国籍，都可以在 PLA 登记。但是，他们必须持有有效的居住证或公民证。

外国资格的等效性

为了融入劳动力市场、职业发展或学术目的，您可以通过同等外国资格获得您所提供的资格证明。

获得同等外国资格需要什么？

在葡萄牙，外国公民的资格证书应为：
- 由代表文件所涉国家的领事机构或大使馆认证；

residência ou cartão de cidadão válido.

EQUIVALÊNCIAS DE HABILITAÇÕES ESTRANGEIRAS

Para a integração no mercado de trabalho, progressão de carreira ou para fins académicos pode obter o comprovativo das qualificações que apresente através da equivalência de habilitações estrangeiras.

O QUE É NECESSÁRIO PARA OBTER A EQUIVALÊNCIAS DE HABILITAÇÕES ESTRANGEIRAS?

Em Portugal, os Certificados de Habilitações de cidadãos/ãs estrangeiros/as deverão ser:

- Autenticados pelos Serviços Consulares ou Embaixadas representativas do país a que o documento diz respeito;
- Traduzidos oficialmente para a Língua Portuguesa, com indicação do(s) ciclo e ano(s) de escolaridade, Ciclo de Estudos ou Curso concluídos com aproveitamento e as respetivas classificações finais ou média final obtida.

Para complementar a informação relativa aos certificados de habilitações podem ainda ser necessários os outros documentos.

Saiba mais em: <https://eportugal.gov.pt/servicos>

- 正式翻译成葡萄牙语，注明学校教育的周期和年份、学习或课程的周期以及获得的最终分数或平均成绩。

此外，还可能需要其他文件来补充资质证书上的信息。

了解更多信息，请访问：<https://eportugal.gov.pt/servicos>



体育

奥迪维拉斯当选为 2020 年欧洲体育之都。这样的殊荣体现了公民对体育活动的热爱。为此目的提供以下市政体育设施:

体育器材

本市有以下市政体育设施可供您享用:

市政游泳池 (游泳课、水上体操、水上自行车、水上健身、水疗、按摩、康复课程、产前产后准备等)

Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes, 2675-301 Odivelas
219 320 764 | <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

奥迪维拉斯多功能馆 (活动、大会、展览等)
在 GINÁSIO MULTIUSOS 提供一系列的运动。
Alameda do Porto Pinheiro, 2675-668 Odivelas
21 932 0760 | 965 910 760 | 962 101 745 | multiusos@cm-odivelas.pt
或见<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

Odivelas foi eleita Cidade Europeia do Desporto 2020. Esta distinção reflete a aposta na atividade física e desportiva dos municípios. Existem para tal os seguintes equipamentos desportivos municipais que pode usufruir:

EQUIPAMENTOS DESPORTIVOS

Existem no concelho os seguintes equipamentos desportivos municipais que pode usufruir:

PISCINA MUNICIPAL

(Aulas de Natação, Hidroginástica, Hidrobike, Aquafitness, Hidroterapia, Massagens, Sessões de Reabilitação, Preparação Pré e Pós-Parto, etc.)

Av. Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes, 2675-301 Odivelas
219 320 764 | <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

PAVILHÃO MULTIUSOS DE ODIVELAS

(eventos, congressos, exposições, etc.)

Disponibiliza um conjunto de modalidades desportivas no
GINÁSIO MULTIUSOS

Alameda do Porto Pinheiro, 2675-668 Odivelas

21 932 0760 | 965 910 760 | 962 101 745

multiusos@cm-odivelas.pt

Ou consulte <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

生物健康和体能保健中心

场地内设有体育器材区，可免费使用，鼓励在户外锻炼。

CIRCUITOS BIO SAUDÁVEIS E DE MANUTENÇÃO FÍSICA

Espaços com equipamentos desportivos na área da ginástica, de acesso gratuito, de incentivo ao exercício ao ar livre.

Freguesia de Odivelas 奥迪维拉斯教区	Circuito de Manutenção do Jardim da Ribeirada Jardim da Ribeirada 保健中心
	Circuito de Manutenção do Parque da Feira do Silvado Parque da Feira do Silvado 保健中心
	Parque Multidesportivo Naíde Gomes Naíde Gomes 综合运动园
	Parque Urbano do Jardim do Sol Jardim do Sol 城市公园
União de Freguesias de Pontinha e Famões Pontinha 和 Famões教区联合会	Circuito Bio Saudável Jardim 19 de Abril Jardim生物健康中心 4月19日
	Circuito de Manutenção da Mata da Paiã PaiãForest 保健中心
União de Freguesias de Ramada e Caneças Ramada 和 CaneçasS 教区联合会	Circuito Bio Saudável Jardim de Caneças Jardim de Caneças 生物健康中心
	Circuito Bio Saudável do Parque 25 de Abril Parque25De Abril 生物健康中心
União de Freguesias da Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto Póvoa de Santo Adrião 和 Olival Basto 教区联合会	Circuito Bio Saudável Jardim D'El Rey Jardim D' El Rey 生物健康中心

OUTRAS INSTALAÇÕES DESPORTIVAS

(sob gestão municipal das 19H00 – 24H00 – Divisão de Desenvolvimento Desportivo)

Prevê o aluguer a clubes, associações desportivas do concelho, privados dos seguintes equipamentos:

其他体育

设施(下午 7:00 至上午 12:00 由市政管理 - 体育发展司)规定向本市的俱乐部、体育协会租赁下列设备：

Parque Multidesportivo Naíde Gomes Naíde Gomes 综合运动园	Rua Lima Basto, 2675-668 Odivelas
Pavilhão Desportivo da Escola Básica António Gedeão António Gedeão 小学体育馆	Rua Fernando Namora, 2675-487 Odivelas
Pavilhão Desportivo da Escola EB 2,3 Moinhos da Arroja EB 2,3 Moinhos da Arroja 学校体育馆	Rua Alice Cruz 13, 2675-583 Odivelas
Pavilhão Desportivo da Escola EB1 / JI Cesário Verde EB1 / 幼儿园 Cesário Verde 学校体育馆	Rua Alvareense, 129, 1685-394 Caneças
Pavilhão Desportivo da Escola Secundária Braamcamp Freire Braamcamp Freire 中学体育馆	Rua de Santo Eloy 44 A, 1675-175 Pontinha
Pavilhão Desportivo da Escola Secundária de Caneças Caneças 中学体育馆	Rua da Escola Secundária, 1685-105 Caneças
Pavilhão Desportivo Escola Secundária da Ramada Ramada 高中体育馆	Largo da Escola Secundária, Bons Dias , 2620-439 Ramada
Pavilhão Desportivo Escola Secundária Pedro Alexandrino 佩德罗-亚历山大里诺中学体育馆	Rua Aquilino Ribeiro, 2620-182 Póvoa de Santo Adrião
Pavilhão Municipal de Odivelas (Bº Olaio) - Ginásio Clube Odivelas 奥迪维拉斯市馆 (Bº Olaio) - 奥迪维拉斯体育馆俱乐部	Rua Tomás José Olaio, 2675-453, Odivelas
Pavilhão Municipal Susana Barroso Susana Barroso 市体育馆	Rua do Parque, Casal do Rato, 1675-316 Pontinha

“O CLUBE DO MOVIMENTO” – DESPORTO SÉNIOR

É um programa de exercício físico composto por 10 atividades regulares e algumas atividades pontuais.

Procura melhorar a qualidade de vida da população sénior pela prática do exercício físico regular, designadamente, pela melhoria da autonomia funcional, autoestima, autoconfiança, postura, desempenho fisiológico e socialização, pela prevenção do aparecimento de doenças e pela promoção do bem-estar geral nas atividades diárias.

A QUEM SE DESTINA?

A todos/as os/as munícipes do Concelho de Odivelas com 60 ou mais anos.

ONDE SE PODE INSCREVER?

Pavilhão Multiusos de Odivelas

Deve efetuar marcação prévia, nos dias úteis, através do contacto: 219320987

“BOCCIA ADAPTADO”

É um programa da Câmara Municipal de Odivelas, da Divisão de Desenvolvimento Desportivo, de apoio às instituições.

Esta modalidade conta com o contributo da Federação

O CLUBE DO MOVIMENTO” - 高级运动

这是一项由 10 项常规活动和一些一次性活动组成的体育锻炼计划。

它旨在通过经常性的体育锻炼提高老年人的生活质量，即通过提高功能自主性、自尊心、自信心、姿态、生理能力和社交能力，通过预防疾病的出现和促进日常活动中的总体福祉。

它是为谁而设的？

奥迪韦拉斯市所有 60 岁以上的公民。

你可以在哪里报名？

奥迪维拉斯多功能馆

您必须在工作日通过以下联系人提前预约：

219320987

“适应性 BOCCIA”

这是奥迪韦拉斯市议会体育发展处的一个方案，目的是支持各机构。

这一模式由葡萄牙残疾人体育联合会（FPDD）在国家康复研究所（INR）的支持和资助方案方面做出贡献。

Portuguesa de Desporto para pessoas com Deficiência (FPDD),
no âmbito dos Programas de Apoio e Financiamento do
Instituto Nacional para a Reabilitação (INR) IP.

A QUEM SE DESTINA?

Destina-se aos/às munícipes adultos/as com menos de 65 anos
e com necessidades especiais.

Divisão de Desenvolvimento Desportivo

Pavilhão Multiusos de Odivelas,
Alameda do Porto Pinheiro, 1º piso, 2675-668 Odivelas
219 320 990 | desporto@cm-odivelas.pt
2ª a 6ª feira – 9H00 às 12H30 e das 14H00 às 17H30

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

它是为谁而设的？
它面向65岁以下有特殊需要的成年人。

体育发展司

奥迪维拉斯多功能馆

Alameda do Porto Pinheiro, 1º piso, 2675-668 Odivelas
219 320 990 | desporto@cm-odivelas.pt
周一至周五 – 上午 9:00 至下午 12:30 · 下午 2:00至下午 5:30。

了解更多信息 · 请访问：<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>





Existem no concelho vários espaços verdes e de lazer que pode aproveitar para atividades de lazer.

Freguesia de Odivelas

Jardim da Música

R. Souto 1, 2675-450, Odivelas

Jardim das Escadinhas

Odivelas

Parque Integrado da Ribeirada

Urbanização da Ribeirada – Odivelas

Parque Multidesportivo Naíde Gomes

Alameda do Porto Pinheiro, Colinas do Cruzeiro, Odivelas

Parque Urbano do Rio da Costa

R. Augusto Alexandre Jorge, Odivelas

União de Freguesias Pontinha e Famões

Pinhal da Paiã

Av. Prof. Francisco Sá Carneiro, Pontinha

Jardim Botânico de Famões

R. Cidade de Portimão 359, Famões

休闲场所 - 公园/花园

市区内有多个绿色休闲区，您可以享受休闲活动。

奥迪维拉斯教区

Jardim da Música

R. Souto 1, 2675-450, Odivelas

Jardim das Escadinhas

奥迪维拉斯

Parque Integrado da Ribeirada [Ribeirada 综合公园]

Urbanização da Ribeirada – 奥迪维拉斯

Parque Multidesportivo Naíde Gomes [纳伊德-戈麦斯多运动公园]

Alameda do Porto Pinheiro, Colinas do Cruzeiro, Odivelas

Parque Urbano do Rio da Costa [里约达科斯塔城市公园]

R. Augusto Alexandre Jorge, Odivelas

Pontinha 和 Famões教区联合会

Pinhal da Paiã [Paiã Pine 森林]

Av. Prof. Francisco Sá Carneiro, Pontinha

Famões 植物园

R. Cidade de Portimão 359, Famões

Jardim da Ribeira de São Sebastião
Famões

União de Freguesias Póvoa de Santo de Adrião e Olival Basto

Jardim Chafariz D'El Rei
Rua Almirante Gago Coutinho, Póvoa de Santo Adrião
Parque das Rolas
Póvoa de Santo Adrião
Parque Urbano da Póvoa de Santo Adrião
Rua Doutor Francisco Sá Carneiro, Póvoa de Santo Adrião

União de Freguesias Ramada e Caneças

Parque de Merendas da Serra da Amoreira
Serra da Amoreira – Ramada
Jardim da Praça Dr. Manuel de Arriaga
Praça Dr. Manuel de Arriaga, Caneças
Parque Urbano da Antas das Pedras Grandes
Anta das Pedras Grandes, Caneças

Jardim da Ribeira de São Sebastião [圣塞巴斯蒂昂里贝拉花园]
Famões

Póvoa de Santo de Adrião 和 Olival Basto 教区联合会

Jardim Chafariz D' El Rei [花园]
Rua Almirante Gago Coutinho, Póvoa de Santo Adrião
Parque das Rolas [Rolas 公园]
PÓVOA DE SANTO ADRIÃO
Parque Urbano de Póvoa De Santo Adrião [Póvoa De Santo Adrião
城市公园]
Rua Doutor Francisco Sá Carneiro, Póvoa de Santo Adrião

RAMADA 和 CANEÇAS 教区联合会

Parque de Merendas da Serra da Amoreira [Serra da Amoreira 野餐
公园]
Serra da Amoreira - Ramada
Jardim da Praça Dr.Manuel de Arriaga [广场花园 D.Manuel de
Arriaga]
Praça Dr. Manuel de Arriaga, Caneças
Parque Urbano da Antas das Pedras Grandes [Antas das Pedras
Grandes 城市公园]
Anta das Pedras Grandes, Caneças



宗教实体和社区

QUE ENTIDADES E COMUNIDADES RELIGIOSAS EXISTEM NO CONCELHO?

Odivelas, acolhe residentes de várias culturas, religiões e crenças, pelo que algumas das comunidades religiosas estão sediadas no concelho. Neste sentido, a Câmara Municipal de Odivelas fomenta o diálogo inter-religioso e a riqueza cultural que daí advém.

A coexistência destas diferentes identidades religiosas assenta no respeito, tolerância e aceitação da diversidade, por parte de todos/as os/as munícipes.

As comunidades religiosas existentes em Odivelas praticam as respetivas cerimónias e cultos. Deste modo, salientam-se as seguintes:

- **Associação Ahmadiá do Islão em Portugal | 葡萄牙伊斯兰教艾哈迈迪亚协会**
- Rua São Martinho 1675-71, Pontinha
- ahmadiaportugal@hotmail.com
-
- **Associação Cristã Templo de Deus | Templo de Deus 基督协会**
- Rua Jorge de Sena, nº 3-E, Centro Comercial Horizonte, 2675-392 Odivelas
- actdeus@hotmail.com

本市有哪些宗教实体和社区？

奥迪维拉斯欢迎不同文化、宗教和信仰的居民，所以有一些宗教团体。从这个意义上说，奥迪维拉斯市议会促进了宗教间对话和由此产生的文化丰富性。

这些不同的宗教特性的共存是基于所有公民对多样性的尊重、包容和接受。

奥迪韦拉斯的宗教团体举行各自的仪式和服务。通过这种方式，突出以下内容：

Brahma Kumaris em Portugal | 葡萄牙 Brahma Kumaris

Rua Jaime Martins Barata n.º 13 c/v Direita, 2675-384 Odivelas
odivelas@pt.brahmakumaris.org

Comunidade Brasileira de Odivelas | 奥迪维拉斯巴西社区

Paróquia do Santíssimo Nome de Jesus,
Rua Alberto Monteiro, 2675-273 Odivelas
21 931 06 48 | paroquiadeodivelas@gmail.com

Comunidade Hindu – Shiv Mandir | 印度教社区 - Shiv Mandir

Rua das Granjas 10, 2675-299 Ramada
21 988 84 14

Comunidade Islâmica de Odivelas – CISLO (Mesquita de Aisha Siddika) | 奥迪维拉斯伊斯兰社区 — CISLO (Aisha Siddika清真寺)

Av. Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes, 58 2675-298 Odivelas
21 931 32 55 | 219327474

Comunidade Sikh em Portugal (Gurdwara Sikh Sangat Sahib Lisboa) | 葡萄牙的锡克教社区(里斯本锡克教徒协会)

Rua José Duarte Lexim, Lote 6, 2675-393 Odivelas
gurdwaralisbon@gmail.com

Igreja Adventista do 7.º Dia de Odivelas | 奥迪维拉斯 Igreja Adventista do 7.º Dia [基督复临安息日会]

Rua José Malhoa, n.º 16-A, 2675-396 Odivelas

Igreja Baptista da Ramada | Ramada Igreja Baptista [浸礼会]

Rua Poder Local n.º 10, 2620-205 Ramada

ibramada@hotmail.com

Igreja de Deus em Portugal | 葡萄牙 Igreja de Deus [上帝的教堂]

Rua Augusto Gil, 11 - c/v B, 2675-459 Odivelas

Igreja Evangélica Baptista de Odivelas | 奥迪维拉斯 Igreja Evangélica Baptista [浸信会福音教会]

Praceta Vasco da Gama Fernandes, n.º 2ª, 2675-461 Odivelas

geral@iebodivelas.pt

Igreja Matriz do Santíssimo Nome de Jesus – Odivelas | Igreja Matriz [主教堂] · Santíssimo Nome de Jesus - Odivelas

Rua Alberto Monteiro 37, 2675-368 Odivelas

219310648 | paroquiadeodivelas@gmail.com

Igreja Matriz Santo Adrião – Póvoa de Santo Adrião | Igreja Matriz [主教堂] Santo Adrião - Póvoa de Santo Adrião

Largo Major Rosa Bastos 13, 2620-471 Póvoa de Santo Adrião

219389635 | ppsaob@gmail.com

Igreja Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos – Ramada | Igreja [教堂] Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos-Ramada

Rua Marquesa D'Alorna 6, 2620-270 Ramada

219337484 | paroquiadaramada@gmail.com

Igreja Paroquial Nossa Senhora do Rosário – Famões | Igreja Paroquial [教区教堂] Nossa Senhora do Rosário - Famões

Rua Marechal Gomes da Costa 3, Famões

211631471 | 211991588 | 913314647 | paroquia.famoes@gmail.com

Igreja Paroquial Sagrada Família – Pontinha | Igreja Paroquial [教区教堂] Sagrada Família - Pontinha
Rua São Francisco Xavier, 181, Bairro Social Dr. Mário Madeira, Pontinha
214785207

Igreja Paroquial São Pedro – Caneças | Igreja Paroquial [教区教堂] São Pedro - Caneças
Largo Vieira Caldas, 1685-605 Caneças
219811046 | srmlisboa@gmail.com

Ministério Internacional Kairós | Kairos 国际部
Rua 25 de Abril 40, 2620-041 Olival Basto



公民身份

ORGANIZAÇÃO POLÍTICA DO ESTADO PORTUGUÊS

CONSTITUIÇÃO DA REPÚBLICA PORTUGUESA

A Constituição é a Lei Suprema do País. Consagra os Direitos Fundamentais dos cidadãos, os princípios essenciais por que se rege o Estado Português e as grandes orientações políticas a que os seus Órgãos devem obedecer, estabelecendo também as regras de organização do poder político.

Portugal é Estado de direito, uma vez que se baseia no princípio da legalidade e as instituições organizam-se de acordo com a separação de poderes.

A Constituição define a estrutura do Estado, ou seja, os Órgãos de Soberania:

- **Presidente da República** - Chefe de Estado. Representa a República Portuguesa, garante a independência nacional, a unidade do Estado e o regular funcionamento das instituições democráticas;
- **Assembleia da República** - É o Parlamento Nacional. É composta por Deputados eleitos pelos portugueses para os representarem ao nível nacional e está consagrada na

葡萄牙国家政治组织

《葡萄牙共和国宪法》

宪法是国家的最高法律。它规定了公民的基本权利、治理葡萄牙国家的基本原则以及葡萄牙国家机构必须遵守的广泛的政治准则，还确立了组织政治权力的规则。

葡萄牙是一个宪政国家，因为它是以合法性原则为基础的，机构是按照三权分立的原则组织的。

宪法规定了国家的结构，即主权机构：

- **共和国总统** - 国家元首。他(她)代表葡萄牙共和国，保证民族独立、国家统一和民主机构的正常运作；
- **共和国议会** - 这是国民议会。它由葡萄牙公民选举的成员组成，在国家一级代表他们，并被载入《宪法》。
- **政府** - 主持国家的总政策，指导公共行政部门，执行国家政策。它行使政治、立法和行政职能。
- **法院** - 它们管理司法，是唯一保证其独立性和自主性的非选举产生的主权机构。宪法法院的合宪性和法律解释值得注意。
- **自治权力机构** - 自治区和自治市（地方权力 - 市议会和教区议

Constituição;

- **Governo** - Conduz a política geral do país e dirige a Administração Pública, que executa a política do Estado. Exerce funções políticas, legislativas e administrativas.
- **Tribunais** - Administram a justiça e são o único órgão de soberania não eleito, de forma a garantir a sua independência e autonomia. Destaca-se o Tribunal Constitucional, que verifica a constitucionalidade das Leis e da interpretação das mesmas;
- **Órgãos de Poder Político Autónomo** - Regiões Autónomas e Autarquias (poder local – Câmaras Municipais e Juntas de Freguesia). As autarquias locais são pessoas coletivas territoriais dotadas de órgãos representativos, que visam a prossecução de interesses próprios das populações respetivas.

AUTARQUIAS LOCAIS

A organização democrática do Estado compreende a existência de autarquias locais, como é o caso de Odivelas. No continente as autarquias locais são os Municípios, as Freguesias e as Regiões Administrativas.

Os Municípios são constituídos pelos seguintes órgãos locais:

- Assembleia Municipal (Órgão deliberativo e fiscalizador)
- Câmara Municipal (Órgão Executivo)

As Freguesias são constituídas pelos seguintes órgãos locais:

会)。地方当局是具有代表性机构的领土法律机构，其目的是追求各自人民的自身利益。

地方当局

国家的民主组织包括奥迪维拉斯等地方自治政府。在大陆，地方当局是市、教区和行政区。

市政当局由下列地方机构组成：

- 市议会（审议和监督机构）
- 市议会（行政机关）

教区由以下地方机构组成：

- 教区大会（议事和监督机构）
- 教区理事会（行政机构）。

监察专员

它是一个独立的国家机构，为那些认为自己的基本权利受到侵犯，或认为自己受到政府或其他公权力的不公平或非法行为伤害的人辩护。

- Assembleia de Freguesia (Órgão deliberativo e fiscalizador)
- Junta de Freguesia (Órgão Executivo).

PROVEDOR DE JUSTIÇA

É um órgão do Estado, independente que defende as pessoas que vejam os seus direitos fundamentais violados ou se sintam prejudicadas por atos injustos ou ilegais da Administração ou outros Poderes Públicos.

RECENSEAMENTO ELEITORAL – COMO VOTAR?

Em democracia todos/as os/as cidadãos/ãs eleitores participam igualmente — diretamente ou através de representantes eleitos — na proposta, no desenvolvimento e na criação de leis/medidas.

O sufrágio universal consiste no pleno direito ao voto de todos/as os/as cidadãos/ãs adultos/as. O povo exerce o poder político através de sufrágio universal, igual, direto, secreto e periódico, do referendo e das demais formas previstas na Constituição.^{xxiv}

PORQUÊ VOTAR?

Porque vive num estado democrático, onde os/as cidadãos/ãs exercem o poder político através de sufrágio universal, igual e direto, reconhecem o seu valor e têm consciência da luta e dos sacrifícios que muitos homens e mulheres fizeram para a conquistar. Ao exercer o seu direito de voto está a contribuir

选民登记 - 如何投票？

在民主制度下，所有选民直接或通过民选代表平等参与法律/措施的提出、发展和制定。

普选权包括所有成年公民享有充分的选举权。人民通过普选、平等选举、直接选举、秘密选举、定期选举、全民公决和宪法规定的其他形式行使政权。^{xxiv}

为什么要投票？

因为你生活在一个民主国家，公民通过普选、平等和直接的选举来行使政治权力，认识到你的价值，并意识到许多男女为争取这一价值所作的斗争和牺牲。通过行使你的投票权，你正在为加强和巩固选举权作出贡献。

因为这是一种干预直接或间接关系到我们的问题的方式，这些问题对我们的生活有很大影响，在所有领域，无论是教育、卫生、环境、文化、安全等等。

para o seu fortalecimento e consolidação.

Porque é uma forma de intervir nos assuntos que nos dizem, direta e indiretamente, respeito e que têm grande impacto na nossa vida, em todos os domínios, sejam eles na educação, na saúde, no ambiente, na cultura, na segurança, entre outros.

COMO PROCEDER PARA SE RECENSEAR?

Para se recensear dirija-se à Junta de Freguesia correspondente ao domicílio indicado no título de residência.

Se está inscrito no recenseamento em Portugal e é cidadão/ã dos seguintes países:

- Estados Membros da União Europeia;
- Brasil e Cabo Verde (este último, desde que se comprove título de residência legal há mais de dois anos);
- Argentina, Chile, Colômbia, Islândia, Noruega, Nova Zelândia, Peru, Uruguai e Venezuela (desde que se comprove título de residência legal há mais de dois anos)



Pode votar nas eleições dos órgãos de autarquias^{xxv}

Se é cidadão/ã brasileiro/a titular do Estatuto de Igualdade de Direitos Políticos^{xxvi}



Pode votar nas eleições para a Assembleia da República

Saiba mais em: <http://www.cne.pt/>

如何办理注册手续？

如需登记，请前往居住证上所示住所对应的教区议会。

如果您在葡萄牙的人口普查中登记，并且您是以下国家的公民：

- 欧盟成员国；
- 巴西和佛得角（后者条件是合法居住证已证明两年以上）；
- 阿根廷、智利、哥伦比亚、冰岛、挪威、新西兰、秘鲁、乌拉圭和委内瑞拉（前提是提供了两年以上的合法居留证明）



您可以在地方当局机构的选举中投票 ^{xxv}

如果你是巴西公民/拥有平等政治权利法令 ^{xxvi}



您可以在 共和国议会选举中投票

了解更多信息，请访问：<http://www.cne.pt/>

CARTA DE CONDUÇÃO ESTRANGEIRA

COM CARTA DE CONDUÇÃO ESTRANGEIRA É POSSÍVEL CONDUZIR EM PORTUGAL?

O procedimento para poder conduzir em Portugal, de acordo com o Código da Estrada^{xxvii} em vigor, depende da carta de condução do país de origem^{xxviii}. Se tiver:

Carta de condução emitidas nos Estados-Membros da União Europeia, Islândia, Liechtenstein e Noruega ou Países do Espaço Económico Europeu (EEE) são válidas em Portugal até à sua validade.

Após este período e, num prazo de 60 dias, deve comunicar a sua residência ao Serviço Regional ou Distrital do Instituto de Mobilidade e dos Transportes (IMT, I.P) da sua área de residência.

Carta de condução correspondente a um dos seguintes Países e/ou medidas:

- Brasil, Suíça, Marrocos, Andorra, Moçambique, São Tomé e Príncipe, Emirados árabes Unidos e Angola – Acordo Bilateral ou regime de reciprocidade;
- Países aderentes às Convenções Internacionais de Trânsito Rodoviário;
- Administração Portuguesa em Macau ou pela Região Administrativa Especial de Macau (RAEM)

外国驾驶执照

持有外国驾照是否可以在葡萄牙开车？

根据现行的《公路法》^{xxvii}，在葡萄牙开车的程序 取决于原籍国的驾驶执照^{xxviii}。如果您持有：

欧盟成员国、冰岛、列支敦士登和挪威或欧洲经济区（EEA）国家颁发的驾驶执照则在葡萄牙有效，直至到期。

在此期限之后，您必须在60天内将您的居住地告知您居住地的移动和交通研究所（IMT, I.P）区域或地区办事处。

符合下列国家和/或措施之一的驾驶执照：

- 巴西、瑞士、摩洛哥、安道尔、莫桑比克、圣多美和普林西比、阿拉伯联合酋长国和安哥拉 - 双边协定或互惠制度；
- 加入国际道路交通公约的国家；
- 葡国政府或澳门特别行政区(澳门特区)

您可以在葡萄牙居住后两年内申请换取驾照。它不包括参加驾照考试。

在这种情况下，只要您不是居民，在进入葡萄牙后的前185天内，您有权在葡萄牙驾驶机动车。

Pode requerer a troca da carta de condução, num prazo de dois anos, contados a partir da data de fixação da residência em Portugal. Não implica fazer exame de condução. Neste caso, é autorizado a conduzir veículos a motor, em Portugal durante os primeiros 185 dias subsequentes à sua entrada no País, desde que não sejam residentes.

Carta de condução de Países não aderentes às Convenções Internacionais de Trânsito Rodoviário
A circulação em território nacional não é permitida para cidadãos/ãs com a emissão de carta de condução por parte desses países.

Para mais informações dirija-se ao CLAIM ou acesse a: <http://www.imt-ip.pt/>

AMBIENTE

POLUIÇÃO SONORA - na dinâmica da vida diária fazem-se barulhos e ruídos próprios do uso habitacional que, quando excessivos, podem afetar a tranquilidade da vizinhança e a saúde pública (p.e. sapatos, arrastar móveis, sons altos de vozes, equipamentos eletrónicos com alto volume, cães a ladrar continuamente). Neste sentido, conforme legislação, no período entre as 23H00 às 7H00 não são permitidos ruídos^{xxix}

非国际道路交通公约缔约国的驾驶执照
持有这些国家驾驶执照的公民不得在本国领土上通行。

如需了解更多信息，请与 CLAIM 联系或访问：<http://www.imt-ip.pt/>

环境

声音污染 - 在日常生活的动态中，产生适合住房使用的噪音和声音，如果过多，会影响附近的宁静和公众健康（例如鞋子、拖拉家具、声音洪亮的声音、高音量的电子设备、狗不停地吠叫）。所以，根据法律规定，^{xxix} 晚上 11 点到早上 7 点之间不允许发出危害邻里的噪音。

了解更多信息，请访问：<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/ambiente/servicos>

que ponham em causa o descanso da vizinhança.

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/ambiente/servicos>

RECOLHA E SEPARAÇÃO DE RESÍDUOS (LIXO) - sabendo que a reciclagem diminui o impacto sobre o meio ambiente e ajuda a preservá-lo, o município incentiva e apela à ação individual de todos/as os/as cidadãos/ãs na separação de resíduos domésticos. Deste modo, distinguem-se alguns dos vários contentores para o efeito:

- Resíduos indiferenciados - Restos de comida, loiças partidas, materiais com gordura, fraldas de bebés.
- Plásticos e Metal - Embalagens de plástico, esferovite, sacos de plástico, latas e metalizados;
- Vidro - Garrafas de bebidas, garrafas de azeite, frascos, boiões;
- Papel - Papel de impressão, caixas de cartão, revistas e jornais, livros e folhetos;
- Pilhas - Pilhas e Baterias de: comandos, brinquedos, eletrodomésticos, computadores, máquinas de filmar e telemóveis;
- Oleão - óleos alimentares, azeite alimentar (em garrafas plásticas).

LEVANTAMENTO DE MONOS - quando tem um mono que não quer (p.e. eletrodoméstico velhos ou avariados, sofá, móvel,

垃圾收集和分类 - 认识到回收利用可以减少对环境的影响并有助于保护环境，市政府鼓励并呼吁所有公民采取个人行动，将家庭垃圾分类。通过这种方式，一些不同的容器被区分为：

- **未区分的垃圾** - 食物残渣、破碎的陶器、油腻的材料、婴儿尿布。
- **塑料和金属** - 塑料、泡沫塑料、塑料袋、罐头和金属化包装。
- **玻璃** - 饮料瓶、橄榄油瓶、罐子；
- **纸张** - 印刷纸、纸箱、杂志和报纸、书籍和传单；
- **电池** - 用于控制装置、玩具、家用电器、计算机、电影机和手机的电池；
- **狮子** - 食品油、食用油（塑料瓶装）。

捡拾旧家具 - 当你有不想要的旧家具（如旧的或破损的家用电器、沙发、家具、床垫等）时，为了不污染和不适当地占用公共空间，在将物品放置在垃圾箱旁之前，请与你居住的教区的相关服务机构或 SIMAR 联系，即：

Odivelas | 966 910 800 | zelador@jf-odivelas.pt
 Pontinha and Famões | 966 253 110 | monos@jf-pontinhafamoes.pt
 Ramada and Caneças | 210 529 834 | monos@uf-ramadaecanecas.pt

Póvoa de Santo Adrião and Olival de Basto | 219 379 990 | geral@uf-povoaolival.pt

colchões, etc.) de forma a não poluir e ocupar indevidamente o espaço público, antes de colocar o objeto junto do caixote do lixo contacte o respetivo serviço da freguesia em que reside ou os SIMAR, designadamente:

Odivelas | 966 910 800 | zelador@jf-odivelas.pt

Pontinha e Famões | 966 253 110

monos@jf-pontinhafamoes.pt

Ramada e Caneças | 210 529 834

monos@uf-ramadaecanecas.pt

Póvoa de Santo Adrião e Olival de Basto | 219 379 990

geral@uf-povoaolival.pt

SIMAR Loures-Odivelas | 800 100 250 (Linha Gratuita) |

219 848 500 (Linha Única de Atendimento) | geral@simar-louresodivelas.pt

BANCO LOCAL DE VOLUNTARIADO

Permite a oportunidade de desenvolver ações de solidariedade, interesse social e comunitário e a partilha entre voluntários e organizações promotoras.

Em caso de interesse contacte:

Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania
Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada,
2675-608 Odivelas

219320350 | banco.voluntariado@cm-odivelas.pt

SIMAR Loures-Odivelas | 800 100 250 (免费线) | 219 848 500 (单线) | geral@simar-louresodivelas.pt °
geral@uf-povoaolival.pt

地方志愿服务银行

它使志愿者和促进组织有机会开展团结、社会和社区利益以及分享的行动。

如有兴趣，请联系我们。



Dias úteis: 9h30 - 17h00

Ou consulte <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/projetos-e-servicos/>

教育项目、平等和公民事务司

Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608

Odivelas

219320350 | banco.voluntariado@cm-odivelas.pt

工作日：上午9:30 - 下午5:00

或见<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/projetos-e-servicos/>





OUTROS CONTACTOS ÚTEIS

其他有用的联系方式

Área da Saúde | 保健区

- **Bombeiros Voluntários de Odivelas | 奥迪维拉斯志愿消防员**

Rua Bombeiros Voluntários 43, Odivelas
219 348 290 | bombeiros.odivelas@bvodivelas.com

- **Bombeiros Voluntários de Caneças | Caneças 志愿消防员**

R. Ribeiras 4, 1685-486 Caneças
21 981 7400 | geral@ahbvc.pt

- **Bombeiros Voluntários Pontinha | Pontinha 志愿消防员**

Av. Prof. Francisco Sá Carneiro, Pontinha
214 787 210 | bvpontinha@gmail.com

Área da Segurança Pública, Serviços Públicos e de Utilidade Pública | 公共安全、公共服务和公用事业区

- **PSP – 71ª Esquadra de Odivelas | PSP - 奥迪韦拉斯第 71 警察局**

Rua Gil Eanes 4, 2675-360 Odivelas
219 347 951 | 219 347 964 | 71esquadra@psp.pt

- **PSP – 73ª Esquadra da Pontinha | PSP - Pontinha 第 73 警察局**

R. Infante Dom Henrique 2, 1675-122 Pontinha
214 787 220 | 73esquadra.lisboa@psp.pt

• **PSP - 75ª Esquadra de Caneças | PSP - Caneças 第 75 警察分局**

Rua Vergílio Ferreira, 1685-581 Caneças
219 817 050 | 75esquadra.lisboa@psp.pt

• **PSP - Esquadra de Trânsito da Póvoa de Santo Adrião | PSP - Póvoa de Santo Adrião 交通警察局**

Jardim Chafariz D'El Rei, 2620-126 Póvoa de Santo Adrião
219 380 200 | 219 380 203

• **Tribunal Judicial da Comarca de Lisboa Norte (Loures) | 葡京北部地区司法法院 (卢雷斯)**

Av. Dr. António Carvalho de Figueiredo 1, 2670-466 Loures
219 825 200 / 219 838 430 | loures.ministeriopublico@tribunais.org.pt

• **Provedor de Justiça | 监察专员**

Rua Pau de Bandeira, 9, 1249-088 LISBOA
213926600 | 213926619 | 213926621 | 213926622 | Linha Azul | 蓝线 : 808200084
provedor@provedor-jus.pt | <http://www.provedor-jus.pt>
MARCAÇÃO PRÉVIA - 213926600 ou relacoes.publicas@provedor-jus.pt
预先安排 - 213926600 或 relacoes.publicas@provedor-jus.pt

• **Julgados de Paz de Odivelas | 奥迪韦拉斯治安法官**

Av. Amália Rodrigues 27, Odivelas
219 320 475 | correio.odivelas@julgadosdepaz.mj.pt

• **Repartição de Finanças de Odivelas | 奥迪维拉斯财政办公室**

Rua Miguel Rovisco 5, 2675-369 Odivelas
21 934 9200 / 217 206 707

• **Cartório da Notária Sandra Brás | Sandra Brás 公证处**

Estrada da Paiã, Strada Shopping & Fashion Outlet, piso 2, loja 2110, 2675-626 Odivelas
219324500 | sandra.bras@notarios.pt

• **Cartório da Notária Catarina Silva | Catarina Silva 公证处**

Rua Alfredo Roque Gameiro 20A, 2675-345 Odivelas
219344360 | cartorio.odivelas@mail.telepac.pt

• **Cartório da Notária Mabília Pereira | Mabília Pereira 公证处**

Avenida Dom Dinis 6, 2675-326 Odivelas
215865855 | mabilia.pereira@notarios.pt

• **Conservatória do Registo Predial e Registo Comercial | 土地及商业登记处**

Praceta Sacadura Cabral 8, 2675-474 Odivelas
21 934 58 40 | predial.odivelas@irn.mj.pt

• **Instituto dos Registos e Notariado (Registo Civil de Odivelas) | 登记和公证事务研究所 (奥迪维拉斯民事登记处)**

Estrada da Paiã, Strada Shopping & Fashion Outlet, Loja do Cidadão
211 526 044/8, 211 526 038/40, 211 526 041/2

• **Federação Portuguesa de Desporto para Pessoas com Deficiência (FPDD) | 葡萄牙残疾人体育联合会 (FPDD)**

Rua Presidente Samora Machel, Lote 7, R/c, Loja Direita, 2620-061 Olival Basto
219 379 950 | secretaria@fpdd.org

• **SIMAR Loures Odivelas**

Rua Ilha da Madeira 2, 2670-430 Loures

Geral – 219848500 | geral@simar-louresodivelas.pt

Piquete de Urgência | 紧急纠察队 - 219 848 500

Perdas de Água | 缺水 - 800 108 081

• **Serviço Municipal de Proteção Civil | 市民防局**

Rua Vasco Santana, 21 A, 2620-364 Ramada

21 932 08 95 | prcivil@cm-odivelas.pt

• **Biblioteca Municipal Dom Dinis | Dom Dinis 市图书馆**

Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Carmo), 2675-322 Odivelas

219 320 770 | bmdd@cm-odivelas.pt

• **Câmara Municipal de Odivelas | 奥迪维拉斯市议会**

Paços do Concelho - Quinta da Memória

Rua Guilherme Gomes Fernandes - 2675-372 Odivelas

219320000 | geral@cm-odivelas.pt

• **Junta de Freguesia de Odivelas | 奥迪维拉斯教区理事会**

Alameda do Poder Local, 4 - 2675-427 Odivelas

219 319 000 | geral@jf-odivelas.pt

• **União de Freguesias de Pontinha e Famões | Pontinha 和 Famões教区联合会**

Avenida 25 de abril, 22 A - 1675-183 Pontinha

214 787 280 | geral@jf-pontinhafamoses.pt

Delegação de Famões | Famões 代表团

Praceta 25 de agosto, 8 B - 1685-923 Famões

214 787 280

• **União de Freguesias de Ramada e Caneças | RAMADA 和 CANEÇAS 教区联合会**

Rua Vasco Santana, 1-C - 2620-364 Ramada

219 348 270 | geral@uf-ramadaecanecas.pt

Delegação de Caneças | Caneças 代表团

Rua da República, 131 - 1685-595 Caneças

219 800 880

• **União de Freguesias da Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto | Póvoa de Santo Adrião 和 Olival Basto联合教区**

Rua Alves Redol, 17 - 2620-127 Póvoa de Santo Adrião

219 379 990 | geral@uf-povoaolival.pt

Delegação do Olival Basto | Olival Basto 代表团

Rua Diu, Lote 5, 2620-066 Olival Basto

21 938 95 66

• **Linha de Apoio Navegante | 导航帮助热线**

21 0 118 218 (Dias Úteis:9H00-19H00) | (工作日：上午 9 时至下午 7 时)

Área do Emprego e Solidariedade Social | 就业和社会团结领域

• Centro de Emprego de Loures-Odivelas | Loures-Odivelas 就业中心

Rua da República, n.º 50, 2670-455 Loures

21 580 25 70 | se.odivelas@iefp.pt

• Serviço de Emprego de Odivelas – IEFP | 奥迪维拉斯就业服务机构 - IEFP

Avenida Dom Dinis, 74, 2675-438 Odivelas

215802570 | se.odivelas@iefp.pt

• Segurança Social, I.P.

Geral 300 502 502

• Loja do Cidadão | 公民商店

Estrada da Paiã, 2675-626 Odivelas

300 003 990

Área de Apoio aos/às Cidadãos/às Estrangeiros | 外国人/外国公民支助区

• Loja do Cidadão de Odivelas | 奥迪维拉斯公民商店

Estrada da Paiã, Strada Shopping & Fashion Outlet - 2675-626 Odivelas

300 003 990

• Centro Nacional de Apoio à Integração de Migrantes (CNAIM) | 国家支持移民融入社会中心 (CNAIM)

R. Álvaro Coutinho 14, 1150-025 Lisboa

21 810 6100

• **Linha de Apoio a Migrantes do Alto Comissariado para as Migrações, I.P. | Alto Comissariado para as Migrações, I.P. 移民热线**

- 808 257 257 – a partir da rede fixa (custo de chamada local) | 固定电话 (本地电话费)
- 218 106 191 – a partir da rede móvel e do estrangeiro (+351) | 来自移动网络和国外 (+351)

• **Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF) | 移民和边境服务局 (SEF)**

Av. António Augusto de Aguiar 20, 1069-119 Lisboa

- 808 202 653 – a partir da Rede fixa | 固定电话
- 808 962 690 – a partir da Rede móvel | 来自移动网络

Outros | 其他

• **Linha Serviço Nacional de Saúde SNS 24 | 国家卫生服务热线 SNS 24**

808 24 24 24

• **Linha Intoxicações – INEM | 中毒求助热线 - INEM**

808 250 143

• **Linha de Apoio à Vítima APAV | APAV 受害者支持热线**

116 006 / 707 200 077

• **Linha SOS Imigrante e Serviço de Tradução Telefónica | SOS 移民热线和翻译服务**

808 257 257/218 106 191

• Associação de Mulheres Contra a Violência | 妇女反暴力协会

213 802 160

• Linha de Emergência Social | 社会应急电话

144

• Número Europeu de Emergência | 欧洲紧急电话

112

• EDP – Piquete de Iluminação Pública | EDP - 公共照明图片

808 506 506

Outros links úteis | 其他有用的链接

<https://www.cm-odivelas.pt/>

<https://eportugal.gov.pt/>

<https://www.portaldasfinancas.gov.pt>

<http://www.sef.pt>

<https://www.sns.gov.pt/>

<https://www.dgs.pt/>

<https://www.farmaciasdeservico.net/localidade/lisboa/odivelas>

<https://portaldascomunidades.mne.gov.pt/>

<http://www.cne.pt/faq2/95/5>

<http://www.cartasocial.pt/>



ACESSO POR TRANSPORTES PÚBLICOS

PASSE NAVEGANTE

O município de Odivelas associou-se ao novo sistema tarifário aplicável a todos os Operadores de Transporte da Área Metropolitana de Lisboa (AML), o que permitiu uma enorme redução no preço do transporte público e a simplificação do complexo sistema. Existem as seguintes opções:

- NAVEGANTE METROPOLITANO: 40€

Este passe permite utilizar todas as empresas de serviço público de transporte regular de passageiros, em todos os 18 municípios da área metropolitana de Lisboa.

A validade é mensal, isto é, do primeiro ao último dia do mês para o qual foi adquirido. A este título aplicam-se as tarifas: 4_18, sub23 e Social+

- NAVEGANTE 12: GRATUITO

As crianças até aos 12 anos (até ao último dia do mês em que a criança faz 13 anos) podem utilizar gratuitamente todas as empresas do serviço público de transporte, em todos os municípios da AML.

乘坐公共交通工具前往

“NAVEGANTE” 通行证

奥迪维拉斯市加入了适用于里斯本市区所有运输运营商的新关税制度，这使得公共交通价格大幅下降，并简化了复杂的制度。存在以下选项：

- 大都会 “NAVEGANTE”：40欧元

该通行证可以用于里斯本市区 18 个市镇的所有常规客运公共服务。

有效期为一个月，即从购买当月的第一天到最后一天。为此，适用的费率是：4_18、sub23 和 Social+。

- “NAVEGANTE” 12：免费

12 岁以下的儿童（直到儿童年满 13 岁当月的最后一天）可以免费使用 AML 所有市镇的所有公共交通。一旦加载，通行证 Navegante 12 有效期至 12 岁（含 12 岁）或卡的到期日，无月度收费。

Uma vez carregado, o passe Navegante 12, é válido até aos 12 anos (inclusive) ou até à data limite de validade do cartão, não implicando carregamentos mensais.

- NAVEGANTE +65: 20€

Destina-se a maiores de 65 anos, reformados e pensionistas cujos rendimentos do agregado familiar que terá que ser igual ou inferior ao salário mínimo nacional. Permite utilizar todas as empresas do serviço público de transporte de passageiros da AML.

- NAVEGANTE METROPOLITANO FAMÍLIA: 80€

Permite que cada agregado familiar, residente na AML, pague no máximo o valor de 2 passes Navegante Metropolitano, independentemente do número de elementos do agregado familiar. É válido em todas as empresas de serviço público de transporte de passageiros da AML.

- NAVEGANTE MUNICIPAL: 30€

O passe Navegante Municipal é válido para qualquer deslocação, em todas as empresas de transporte de passageiros, dentro do limite geográfico do respetivo município associado, como é o caso de Odivelas.

A validade é mensal, isto é, do primeiro ao último dia do mês para o qual foi adquirido.

A este título aplicam-se as tarifas: 4_18, sub23 e Social+.

- “NAVEGANTE” +65 : 20欧元

它的对象是65岁以上的人、退休人员 and 领取养老金的人，他们的家庭收入必须等于或低于国家最低工资。它允许使用所有 AML 公共客运服务。

- 大都会家庭 “NAVEGANTE” : 80欧元

它允许居住在 AML 的每个家庭最多支付 2 张大都会Navegante 通行证，无论有几位家庭成员。对于所有 AML 公共客运公司都有效。

- 市政 “NAVEGANTE” : 30欧元

市政 Navegante 通行证适用于奥迪维拉斯等相关市镇地理范围内的所有客运公司的任何旅行。

有效期为一个月，即从购买当月的第一天到最后一天。为此，适用的费率是：4_18、sub23 和 Social+。

了解更多信息，请访问：<https://www.aml.pt/> 或<https://www.portalviva.pt/>

Saiba mais em: <https://www.aml.pt/> ou <https://www.portalviva.pt/>

TÍTULOS DE TRANSPORTE COM REDUÇÕES DE TARIFA ASSOCIADA AO NAVEGANTE

4_18 - disponível a estudantes do ensino não superior, dos 4 aos 18 anos, inclusive, que não beneficiem de transporte escolar de acordo com a legislação em vigor;

Sub23 - disponível a estudantes do ensino superior até aos 23 anos, inclusive, e aos estudantes de ensino superior inscritos nos cursos de Medicina e Arquitetura, até aos 24 anos de idade;

Social+ - destinado a agregados familiares que, comprovadamente, auferam rendimentos reduzidos.

ONDE PODE OBTER/CARREGAR O CARTÃO?

- Pode pedir o seu Cartão VIVA online o qual pode carregar com o passe Navegante.

Caso tenha Cartão de Cidadão crie CONTA VIVA+ (acessível em <https://www.portalviva.pt/5573.aspx>) ou, caso não apresente este documento, crie CONTA VIVA (em <https://www.portalviva.pt/lx/pt/public/client-register-simple.aspx>);

- Pode carregar o Cartão Viva (com o Passe Navegante) utilizando o Multibanco;

与 NAVEGANTE 相关的降价票。

4_18 - 面向 4 至 18 岁 (含 18 岁) 的非高等教育学生，根据现行法律，他们不能享受学校交通服务。

Sub23 - 23 岁以下 (含 23 岁) 的高等教育学生和 24 岁以下 (含 24 岁) 的医学和建筑学专业的高等教育学生可以享受。

Social+ - 针对已证明是低收入的家庭。

你在哪里可以获取/充值卡？

- 您可以在网上订购 VIVA 卡，并可使用Navegante 通票充值。如果您有公民卡，请创建 LIVE+ 帐户 (见 <https://www.portalviva.pt/5573.aspx>) 如果您没有，请创建一个 LIVE 帐户 (见 <https://www.portalviva.pt/lx/pt/public/client-register-simple.aspx>) ；

- 您可以使用 Multibanco 向 LIVE 卡 (带通行证) 收费；

-Ou, se preferir, pode recorrer aos seguintes postos de venda para aquisição do cartão e carregamentos:

-或者，如果您愿意，您也可以可以在以下销售网点购买该卡并充值：

CARRIS	LOJAS E QUIOSQUES MOB 商店和报刊亭
	Loja Santo Amaro - Rua 1º de Maio, 93 Dias úteis: 9H00-17H00 工作日：上午 9 点 - 下午 5 点
	Loja Arco Cego Arco Cego 商店 - Av. Duque d'Ávila, 12 Dias úteis: 9H00-17H00 工作日：上午 9 点 - 下午 5 点
	Quiosque Cais Sodré (em frente à Estação dos comboios - CP) Cais Sodré 报刊亭 (CP火车站前)
	Quiosque Campo Pequeno (Praça do Campo Pequeno) Campo Pequeno 报刊亭 (Praça do Campo Pequeno)
	Quiosque Colégio Militar (Interface do Colégio Militar) Colégio Militar 报刊亭 (Colégio Militar的界面)
	Quiosque Lumiar (Alameda das Linhas de Torres) Lumiar 报刊亭 (Alameda das Linhas de Torres) Dias úteis: 8H00-12H00 12H30-18H00 (nos de início e fim do mês: 8H00-20H00) 工作日：上午 8 点至 12 点 中午 12 点半至下午 6 点 (月初和月底：上午 8 点至晚上 8 点 中午 12:30 至下午 6:00 (月初和月底：上午 8 点至下午 8 点))。
	Quiosque Praça da Figueira (Casa da Sorte) Praça da Figueira 报刊亭 (Casa da Sorte) Todos os dias: 8H00-20H00 每天：上午 8 点-下午 8 点
CP – COMBOIOS DE PORTUGAL	QUALQUER BILHETEIRA CP 任何 CP 售票处
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação do Cais do Sodré 客户服务办公室 - Cais do Sodré 车站 Dias úteis: 9H00-14H00 15H00-18H00 工作日：上午 9 点至下午 2 点，下午 3 点至 6 点。 下午 3 点至 6 点。
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação de Santa Apolónia 客户服务办公室 - Santa Apolónia Station Dias úteis: 5H30-21H45 sábados e domingos: 6H10-21H35 工作日：上午 5:30 - 9:45 周六和周日：上午 5:30 - 9:45 上午 6:10 至晚上 9:35
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação do Oriente 客户服务办公室 - Oriente 站 Todos os dias: 6H15-21H45 每天：早上 6:15 到晚上 9:45。
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação do Rossio 客户服务办公室 - Rossio 站 Dias úteis: 8H00-12H00 13H00-17H00 工作日：上午 8 点 - 下午 12 点 下午 1 点 - 下午 5 点
FERTAGUS	BILHETEIRAS FERTAGUS FERTAGUS 售票处
	Campolide, Sete Rios, Entrecampos e Roma-Areeiro.

METROPOLITANO DE LISBOA	BILHETEIRAS METRO 地铁售票处	
	Todos os dias: 7H45-20H30 每天：早上 7:45 - 晚上 8:30	Aeroporto (Linha Vermelha)
		Baixa-Chiado (Linha Verde)
		Cais do Sodré (Linha Verde)
	Todos os dias: 7H45-19H45 每天：早上 7:45 - 晚上 7:45	Campo Grande (Linha Amarela)
	Todos os dias: 7H45-20H30 每天：早上 7:45 - 晚上 8:30	Colégio Militar/Luz (Linha Azul)
		Jardim Zoológico (Linha Azul)
	Todos os dias: 7H45-20H30 (Linha Amarela); 7H45-19H45 (Linha Azul) 每天：早上 7:45 - 晚上 8:30 (黄线) ; 早上 7:45 - 晚上 7:45 (蓝线)	Marquês de Pombal
		Oriente (Linha Vermelha)
	Todos os dias: 7H45-20H30 每天：早上 7:45 - 晚上 8:30	Rossio (Linha Verde)
RODOVIÁRIA DE LISBOA – RL	PONTOS DE VENDA E LOJAS RL 销售点和 RL 商店	
	Centro Comercial da Arroja - Rua João dos Santos, Loja 37	
	Posto RL - Campo Grande - Terminal do Campo Grande	
	Loja RL - Caneças - Praça Dr. Manuel Arriaga, 5, Caneças	
	Jardim da Radial - Codivideo - Avenida da Liberdade, 9 A - Ramada	
	Loja RL – Odivelas - Rua Guilherme Fernandes, 20 - Odivelas	
	Pontinha - Papelaria Central - Rua de Santo Eloy, 11, loja A e B	
	Posto RL - Póvoa de St. Adrião - Rua Major Rosa Bastos - Póvoa St. Adrião	
	Quinta do Mendes - Quiosque "O Carteiro" - Rua Tomás da Anunciação – Quinta do Mendes – Odivelas	
	Serra da Luz - Papelaria "Caetano" - Rua D. João III, Lote 3 - Serra da Luz - Pontinha	
	Posto RL - Sr. Roubado - Terminal do Senhor Roubado	

Saiba em <https://www.aml.pt/> (novos passes- documentos e informações)

了解更多信息，请登录 <https://www.aml.pt/> (新通行证 - 文件和信息) 。

AUTOCARRO “VOLTAS”

É um projeto da CMO com a Rodoviária de Lisboa que tem atualmente 3 percursos distintos no concelho.

237

VOLTAS ODIVELAS

240

VOLTAS OLIVAL BASTO – PÓVOA DE SANTO ADRIÃO

241

VOLTAS RAMADA

Permite um acesso facilitado, cómodo e rápido, a Instituições e Serviços como Unidades de Saúde, Estabelecimentos de Ensino, Farmácias, Entidades Bancárias, Espaços Comerciais, Equipamentos Municipais, entre outros.

O autocarro é adaptado para utilização por pessoas com mobilidade reduzida e está equipado com ar condicionado e sistema de videovigilância, para maior conforto e segurança. O bilhete tem um custo associado, mas é possível utilizar os passes Navegante Municipal e Navegante Metropolitano. Saiba os percursos e horários em: <https://www.rodoviariadelisboa.pt/horarios#tab3>

“VOLTAS” 巴士

这是 CMO 与 Rodoviária de Lisboa 合作的一个项目，目前在市里有 3 条不同的路线。

237

VOLTAS ODIVELAS

240

VOLTAS OLIVAL BASTO - PÓVOA DE SANTO ADRIÃO

241

VOLTAS RAMADA

它使人们能够方便、快捷地进入卫生单位、教育机构、药店、银行实体、商业场所、市政设备等机构和服务。

这辆巴士适合行动不便的人使用，并配有空调和视频监控，以提高舒适性和安全性。

车票有相关费用，但可以使用市政 Navegante 和大都会 Navegante 通行证。

了解路线和时间：<https://www.rodoviariadelisboa.pt/horarios#tab3>

TÁXIS

Em Odivelas existem vários locais de concentração de táxis aos quais, se pretender, pode usufruir mediante o tarifário aplicado.

ONDE PODE RECORRER?

出租车

在奥迪维拉斯有几个坐出租车的地方，你可以查看适用的价目表。

您可以在哪里申请？

FREGUESIA/UNIÃO DE FREGUESIA 教区/联合会	LOCAL 地点	
ODIVELAS	Rua Dr. Manuel Simões Gomes Coelho	
	Avenida D. Dinis	
	Rua Domingos Sequeira (cruzamento com a Avenida Professor Dr.º Augusto Abreu Lopes)	
	Rua Dr. João Santos – Arroja	
	Rua Antero de Quental	
	Rua do Sr. Roubado (interface do Sr. Roubado)	
	Rua Ator José Camacho	
	Avenida Professor Dr. Egas Moniz (interface de Odivelas)	
	Praça Cidade de Odivelas	
PONTINHA E FAMÕES	Rua José António de Carvalho	
	Rua Santo Eloy	
	Rua do Castelo Picão (Mercado da Pontinha)	
PÓVOA DE SANTO ADRIÃO E OLIVAL BASTO	OLIVAL BASTO	Rua Luís Sttau Monteiro
	PÓVOA DE SANTO ADRIÃO	Avenida 25 de Abril

RAMADA E CANEÇAS	CANEÇAS	Rua do Brasil
		Largo Dr. Manuel de Arriaga
	RAMADA	Rua Almirante Gago Coutinho
		Rua João Villaret

Com a colaboração e disponibilidade da Rodoviária de Lisboa a qual muito se agradece, apresentam--se o acesso, por transportes públicos coletivos, às variadas respostas e serviços do concelho, conforme as seguintes indicações:

我们非常感谢 Rodoviária de Lisboa 的合作和供应，根据以下指示，我们通过公共交通提供市政当局的各种响应和服务：

RESPOSTAS 响应	ACESSO POR TRANSPORTE PÚBLICO 乘坐公共交通工具前往
CLAIM – Loja do Cidadão - Strada Outlet CLAIM - 公民商店 - 斯特拉达直销店	Paragem Patameiras (Centro Comercial): 206, 208, 209, 213, 913 e 237 Voltas de Odivelas Paragem Patameiras (Centro Comercial) Estrada da Paiã: 228
CLAIM – Na Associação de Solidariedade Social- Espaço Nova Vida – ENV CLAIM - 在社会团结协会 - Espaço Nova Vida - ENV	Paragem Pedrenais (Bairro Girassol) - Autocarro Rodoviária: 222 Melhor Opção Carris: Paragem “Mal Penteada”na Estrada Circunvalação - Autocarro Rodoviária: 202, 726, 729, 747 e 768
CulturFACE- Associação Cultural para o Desenvolvimento [文化促进发展协会]	Paragem Arroja (Rua Maria Guilhermina Ascenso) Centro Comercial – Autocarro Rodoviária: 001, 003, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
ANARBA - Associação de Naturais e Amigos da Região de Bafatá [巴法塔地区公民和朋友协会]	Paragem Arroja (Rua Maria Guilhermina Ascenso), Centro Comercial - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
Associação Comunidade Lusófona – ACL [葡萄牙语社区协会]	Paragem Vale do Forno- Autocarro Rodoviária: 213 Perto também da Estação Metro Sr. Roubado

Associação Recreativa Cultural Indo Portuguesa – ARICIP [印度 - 葡萄牙文化娱乐协会]	Paragem Odivelas (Quinta Mendes), Cruz Vermelha - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211 e 934 Paragem Odivelas (Avenida Abreu Lopes), Mesquita - Autocarro Rodoviária: 202, 229 e 230
Unidade de Saúde Familiar Cruzeiro Cruzeiro 家庭保健室	Paragem Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Unidade de Saúde Familiar Mosteiro Mosteiro 家庭保健室	Paragem Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Unidade de Cuidados de Saúde Personalizados (USCP) Odivelas 个性化保健室 (USCP) Odivelas	Paragem Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Unidade de Saúde Familiar Colina de Odivelas 家庭保健室 Colina de Odivelas	Paragem Rua 25 Agosto, Centro Saúde: 241 Voltas Ramada Paragem Casal Chapim Escola Secundária - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925 e 934
Unidade de Saúde Familiar Ramada 家庭保健室 Ramada	Paragem Rua 25 Agosto, Centro Saúde: 241 Voltas Ramada Paragem Casal Chapim Escola Secundária - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925 e 934
UCSP Caneças	Paragem Caneças (Quinta São Carlos) - Autocarro Rodoviária: 231 Paragem Caneças (Fonte Castanheiros) Largo - Autocarro Rodoviária: 221 Paragem Caneças (Jardim) - Autocarro Rodoviária: 005, 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931
Unidade de Saúde Familiar Genesis 家庭生殖健康室	Paragem Póvoa Santo Adrião (Centro Saúde: 240 Voltas Póvoa Olival Paragem Bairro Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino) - Autocarro Rodoviária: 207
UCSP Póvoa de St. Adrião	Paragem Póvoa Santo Adrião (Centro Saúde: 240 Voltas Póvoa Olival Paragem B° Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino) - Autocarro Rodoviária: 207

Unidade de Cuidados na Comunidade 社区护理室	Paragem Póvoa Santo Adrião (Centro Saúde: 240 Voltas Póvoa Olival Paragem Bairro Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino) - Autocarro Rodoviária: 207
Convenção em Concorrência (竞争公约)	Paragem (Rua Aires Ornelas) Ponte - Autocarro Rodoviária: 213 Paragem Odivelas - Rua dos Bombeiros Voluntários (Banco) - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 209, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas Paragem Odivelas - Avenida Dom Dinis, Mercado - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 208, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas
Gabinete do Cidadão 公民办公室	Paragem Sacavém (Estrada Militar), Casa da Cultura: 300
Serviço de Atendimento Complementar de Odivelas 奥迪维拉斯补充服务	Paragem Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Hospital Beatriz Ângelo (HBA) Beatriz Ângelo Hospital (HBA)	Autocarro Rodoviária: 225/925– Odivelas (ML) - HBA Autocarro Rodoviária 204– Patameiras (Centro Comercial) - HBA
Associação Portuguesa de Apoio à Vítima 葡萄牙受害者支助协会	Paragem Póvoa Santo Adrião (R General Alves Roçadas, 6 ou 13) - Autocarro Rodoviária: 238, 331, 335, 336, 337, 365 e 240 Voltas Póvoa Olival
Balcão da Inclusão 融入服务台	Paragem Odivelas (Avenida Amália Rodrigues e Rua Vasco Santana) - Autocarro Rodoviária: 001 e 003 Paragem Odivelas (Quinta Nova) Rua João Castro, 10 - Autocarro Rodoviária: 225 e 925
CPCJ de Odivelas	Paragem Bairro Sete Castelos Rua Padre Anchieta- Autocarro Rodoviária: 207, 235 e 240 Voltas Póvoa Olival
Gabinete de Juventude (CMO) 青年办公室 (CMO)	Paragem Odivelas (Rua Guilherme Gomes Fernandes)- Autocarro Rodoviária: 001, 003, 201, 901, 931 e 237 Voltas Odivelas

Divisão de Habitação (CMO) Housing Division (CMO)	Paragem Arroja (R M Guilhermina Ascenso) Centro Comercial - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania (CMO) 教育项目 · 平等和公民司 (CMO)	Paragem Odivelas (Avenida Amália Rodrigues) e Escola Vasco Santana - Autocarro Rodoviária: 001 e 003 Paragem Odivelas (Quinta Nova) Rua João Castro, 10 - Autocarro Rodoviária: 225 e 925
Biblioteca Municipal Dom Dinis Dom Dinis 市图书馆	Autocarro Rodoviária: 201, 213, 003
Piscina Municipal 市游泳池	Paragem Odivelas (Avenida Abreu Lopes) Escola Secundária - Autocarro Rodoviária: 202, 208, 209, 211, 229, 230, 934 e 237 Voltas Odivelas
Pavilhão Multiusos de Odivelas 奥迪维拉斯多功能馆	Paragem Odivelas (Avenida Reinaldo Santos) Pavilhão Multiusos - Autocarro Rodoviária: 229 Paragem Odivelas (Colinas do Cruzeiro) Avenida Miguel Torga (Estádio) - Autocarro Rodoviária: 230
Pavilhão Municipal Susana Barroso Susana Barroso 市体育馆	Paragem Vale Grande (Rua Vale Santo António) Escola - Autocarro Rodoviária: 227
Pavilhão Municipal de Odivelas (Bairro Olaio) - Ginásio Clube Odivelas 奥迪维拉斯体操俱乐部	Paragem (Rua Aires Ornelas) Ponte - Autocarro Rodoviária: 213 Paragem Odivelas, Rua dos Bombeiros Voluntários (Banco) - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 209, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas Paragem Odivelas, Avenida Dom Dinis, Mercado - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 208, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas
Parque Multidesportivo Naíde Gomes Naíde Gomes 综合运动园	Paragem Odivelas (Avenida Reinaldo Santos) Pavilhão Multiusos - Autocarro Rodoviária: 229 Paragem Odivelas (Colinas do Cruzeiro) Avenida Miguel Torga (Estádio) - Autocarro Rodoviária: 230
Serviço de Emprego de Odivelas 奥迪维拉斯就业服务	Paragem Odivelas, Avenida Dom Dinis, Mercado - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 208, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas

ESPAÇOS RELIGIOSOS E DE CULTO | 宗教和礼拜场所

Associação Ahmadiá do Islão em Portugal 葡萄牙伊斯兰教艾哈迈迪亚协会	Paragem 站 Serra da Luz (R Padre Américo, 2- Autocarro Rodoviária): 205 e 905
Associação Cristã Templo de Deus Templo de Deus 基督协会	Paragem 站 Odivelas (Rua Jorge de Sena, Centro Comercial Horizonte) - Autocarro Rodoviária: 228
Brahma Kumaris em Portugal 葡萄牙 Brahma Kumaris	Paragem 站 Odivelas (Quinta do Mendes) - Cruz Vermelha - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211 e 934 Paragem 站 Odivelas (Avenida Abreu Lopes) Mesquita - Autocarro Rodoviária: 202, 229 e 230
Comunidade Brasileira de Odivelas 奥迪维拉斯巴西社区	Paragem 站 Odivelas (Rua Guilherme Gomes Fernandes) - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 201, 901, 931 e 237 Voltas Odivelas
Comunidade Islâmica de Odivelas – CISLO (Mesquita de Aisha Siddik) 奥迪维拉斯伊斯兰社区 — CISLO (Aisha Siddika清真寺)	Paragem 站 Odivelas (Avenida Abreu Lopes) Mesquita / Quiosque - Autocarro Rodoviária: 202, 229 e 230
Comunidade Sikh em Portugal (Gurdwara Sikh Sangat Sahib Lisboa) 葡萄牙的锡克教社区(里斯本锡克教徒协会)	Paragem 站 Odivelas (Rua General Alves Roçadas) - Autocarro Rodoviária: 214, 238, 365, 901, 931 e 240 Voltas Póvoa Olival
Comunidade Hindu – Shiv Mandir 印度教社区 - Shiv Mandir	Paragem 站 Casal da Paradela - Autocarro Rodoviária: 214 e 235
Igreja Adventista do 7º Dia de Odivelas 奥迪维拉斯 Igreja Adventista do 7.º Dia [基督复临安息日会]	Paragem 站 Odivelas (Rua Professor Dr. Egas Moniz): Voltas Odivelas Paragem 站 Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 16) - Autocarro Rodoviária: 001, 202, 211, 934 e Voltas Odivelas
Igreja Baptista da Ramada Ramada Igreja Baptista [浸礼会]	Paragem 站 Amoreira (Rua do Poder Local) - Autocarro Rodoviária: 003
Igreja de Deus em Portugal 葡萄牙 Igreja de Deus [上帝的教堂]	Paragem 站 Patameiras (Rua Augusto Gil, 16) Pombais - Autocarro Rodoviária: 004, 216, 228 e 916

Igreja Evangélica Baptista de Odivelas 奥迪维拉斯 Igreja Evangélica Baptista [浸信会福音教会]	Paragem 站 Odivelas (Rua Combatentes da Grande Guerra), Cabaço - Autocarro Rodoviária: 003, 201, 901 e 931 Paragem 站 Odivelas (Rua Professor Olga Passos) – Cabaço - Autocarro Rodoviária: 003, 209 e Voltas Odivelas
Igreja Matriz do Santíssimo Nome de Jesus – Odivelas Igreja Matriz [主教堂] · Santíssimo Nome de Jesus - Odivelas	Paragem 站 Odivelas (Rua Guilherme Gomes Fernandes) - Autocarro Rodoviária: 003, 201, 901, 931 e Voltas Odivelas
Igreja Matriz Santo Adrião – Póvoa de Santo Adrião Igreja Matriz [主教堂] Santo Adrião - Póvoa de Santo Adrião.	Paragem 站 Póvoa Santo Adrião (Jardim) - Autocarro Rodoviária: 238, 331, 335, 336, 337 e 365
Igreja Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos – Ramada Igreja [教堂] Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos-Ramada	Paragem 站 Ramada (Bairro Bons Dias) Igreja - Autocarro Rodoviária: 003, 211 e 934
Igreja Paroquial Nossa Senhora do Rosário – Famões Igreja Paroquial [教区教堂] Nossa Senhora do Rosário - Famões	Paragem 站 Famões (Rua Marechal Gomes Costa)- Autocarro Rodoviária: 206, 222 e 223
Igreja Paroquial Sagrada Família – Pontinha Igreja Paroquial [教区教堂] Sagrada Família - Pontinha	Paragem 站 Pontinha (Praça Luís Camões) PSP - Autocarro Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905
Igreja Paroquial São Pedro – Caneças Igreja Paroquial [教区教堂] São Pedro – Caneças	Paragem 站 Caneças (Jardim): 005, 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931 Paragem 站 Caneças (Escola 1.º Ciclo) - Autocarro Rodoviária: 220 e 221
Ministério Internacional Kairós Kairos 国际部	Paragem 站 Póvoa Santo Adrião (Parque de Jogos) - Autocarro Rodoviária: 238, 331, 335, 336, 337 e 365

FREGUESIA 教区	ACESSO POR TRANSPORTE PÚBLICOS 乘坐公共交通工具前往
Freguesia de Odivelas 奥迪维拉斯教区	Paragem 站 Odivelas (Rua Professor Dr. Egas Moniz)- Autocarro Rodoviária: 206, 207, 225, 229, 230, 235 e 925
União das Freguesias Pontinha e Famões Pontinha 和 Famões教区联合会	Paragem 站 Pontinha (Avenida São Pedro), Escola - Autocarro Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931
	Paragem 站 Pontinha (Rua Santo André) - Autocarro Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228 e 905
	Paragem 站 Pontinha (Rua Regimento Engenharia 1) - Autocarro Rodoviária: 203, 205, 206, 210, 222, 223, 224, 227, 228, 231, 905 e 931
	Paragem 站 Famões (Rua José António Carvalho), Farmácia - Autocarro Rodoviária: 223
	Paragem 站 Famões (Moinho) - Autocarro Rodoviária: 203, 206, 222 e 236
União das Freguesias Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto Póvoa de Santo Adrião 和 Olival Basto 教区联合会	Paragem 站 Póvoa de Santo Adrião (Rua Dr. Jaime Cortesão) - Autocarro Rodoviária: 214 e 235
	Paragem 站 Avenida 25 Abril: 240 Voltas Póvoa Olival
União das Freguesias Ramada e Caneças Ramada 和 Caneças 教区联合会	Paragem 站 Rua Vasco Santana: 241 Voltas Ramada
	Paragem 站 Ramada, 12 - Autocarro Rodoviária: 201, 202, 901 e 931
	Paragem 站 Caneças (Jardim) - Autocarro Rodoviária: 005, 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931
	Paragem 站 Caneças (Rua da República, 125) - Autocarro Rodoviária: 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931

AE SUDOESTE DE ODIVELAS | 奥迪维拉斯东南

Sede: Ensino Básico (E.B.) 2.º e 3.º Ciclos António Gedeão 总部：基础教育 (E.B.) 第二和第三周期 António Gedeão	Paragem 站 Colinas do Cruzeiro (Escola António Gedeão) - Autocarro Rodoviária: 004 Paragem 站 (Colinas do Cruzeiro) e Escola - Autocarro Rodoviária: 206, 229 e 230
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta das Dálias E.B. 学前班和第一周期 Quinta das Dálias	Paragem 站 Famões (Quinta Dálias) Rua Marechal Gomes Costa - Autocarro Rodoviária: 206, 216, 222, 230 e 916
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Veiga Ferreira E.B. 学前班和第一周期 Veiga Ferreira	Paragem 站 Casal Silveira (Rua São Cristóvão), Escola - Autocarro Rodoviária: 230
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casais do Trigache E.B. 学前班和第一周期 Casais do Trigache	Paragem 站 Bairro Queimadas, Rua Afonso Lopes Vieira (Escola) - Autocarro Rodoviária: 216, 230 e 916 Paragem 站 Famões (Rua Santo António) - Autocarro Rodoviária: 004
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Sophia de Melo Breyner Andresen E.B. 学前班和第一周期 Sophia de Melo Breyner Andresen	Paragem 站 Casal Silveira, Rua Eça de Queiroz - Autocarro Rodoviária: 223

AE DOM DINIS

Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo D. Dinis 总部：E.B.第二和第三周期 D.Dinis	Não tem paragens a curta distância 附近没有车站。 Paragem mais próxima 最近的一站: Patameiras (Rua Augusto Gil, 16) Pombais - Autocarro Rodoviária: 004, 216, 228 e 916
E.B. 1.º Ciclo Rainha Santa E.B. 第一周期 Rainha Santa	Paragem 站 Patameiras (Rua Antero Quental)- Autocarro Rodoviária: 004, 216, 226, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Maria Lamas E.B. 学前班和第一周期 Maria Lamas	Paragem 站 Odivelas (Rua Dr. Alexandre Braga), Farmácia - Autocarro Rodoviária: 004, 216, 228 e 916

AE MOINHOS DA ARROJA	
Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Moinhos da Arroja 总部：E.B. 第二和第三周期 Moinhos da Arroja	Paragem 站 Arroja (Avenida Acácias)- Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Manuel Coco E.B. 学前班和第一周期 Manuel Coco °	Paragem 站 Arroja (Rua Dr. João Santos) - Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Porto Pinheiro E.B. 学前班和第一周期 Porto Pinheiro 分校	Paragem 站 Arroja (Avenida Acácias) - Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
Jardim de Infância Dr. João dos Santos João dos Santos 博士幼儿园	Paragem 站 Arroja (Rua Dr. João Santos) - Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
AE ADELAIDE CABETTE	
Sede: Escola Secundária e 3.º Ciclo de Odivelas 总部：奥迪维拉斯中学和第三周期	Autocarros 公交车 Rodoviária: 201, 202, 229, 736 ou Metro Linha Amarela 或地铁黄线
E.B. 2.º e 3.º Ciclo Avelar Brotero E.B. 第二和第三周期 Avelar Brotero	Autocarros 公交车 Rodoviária: 201, 237, 736 ou Metro Linha Amarela 或地铁黄线
E.B. 1.º Ciclo António Maria Bravo E.B. 第一周期 António Maria Bravo	Autocarros 公交车 Rodoviária: 202, 736 ou Metro Linha Amarela 或地铁黄线
E.B. 1.º Ciclo Bernardim Ribeiro E.B. 第一周期 Bernardim Ribeiro	Autocarros 公交车 Rodoviária: 206 ou Metro Linha Amarela 或地铁黄线
E.B. 1.º Ciclo D. Dinis nº1 E.B. 第一周期 D.Dinis No.1	Autocarros 公交车 Rodoviária: 201, 736 ou Metro Linha Amarela 或地铁黄线
E.B. 1.º Ciclo Maria Máxima Vaz E.B. 第一周期 Maria Máxima Vaz	Autocarros 公交车 Rodoviária:1, 201, 215, 225 ou Metro Linha Amarela 或地铁黄线
Jardim de Infância Álvaro de Campos Álvaro de Campos 幼儿园	Autocarros 公交车 Rodoviária:1, 201, 211, 225 ou Metro Linha Amarela 或地铁黄线
Jardim de Infância Roque Gameiro Roque Gameiro 幼儿园	Autocarros 公交车 Rodoviária:1, 201, 215, 225 ou Metro Linha Amarela 或地铁黄线

AE VASCO SANTANA

Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Vasco Santana 总部 : E.B. 第二和第三周期 Vasco Santana	Paragem 站 Rua 25 Agosto, Centro Saúde: 241 Voltas Ramada Paragem 站 Casal Chapim Escola - Autocarros Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925 e 934
E.B. 1.º Ciclo Amoreira E.B. 第一周期 Amoreira	Paragem 站 Ramada (Rua Brunilde Júdice, 3) - Autocarros Rodoviária: 001, 934 e 241 Voltas Ramada
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casal dos Apréstimos E.B. 学前班和第一周期 Casal dos Apréstimos	Paragem 站 Jardim Radial (Escola Primária) - Autocarros Rodoviária: 225 Paragem 站 Jardim Radial (Avenida 25 Abril) - Autocarros Rodoviária: 225, 925 e 241 Voltas Ramada
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo João Villaret E.B. 学前班和第一周期 João Villaret	Paragem 站 (Rua João Villaret) - Autocarros Rodoviária: 202 Paragem em linha azul na Rua Alves da Cunha: 241 Voltas Ramada
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Eça de Queirós E.B. 学前班和第一周期 Eça de Queirós	Paragem 站 Bairro São Jorge (Rua Cesário Verde), Escola - Autocarros Rodoviária: 202, 215 e 934
Jardim de Infância da Azenha Azenha 幼儿园	Paragem em linha azul 蓝线停靠站 : 241 Voltas Ramada

AE BRAAMCAMP FREIRE

Sede: Escola Secundária Braamcamp Freire 总部 : Braamcamp Freire 中学	Paragem 站 Pontinha (Rua Santo Eloy), Escola - Autocarros Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931 Paragem 站 Pontinha (Praça Luís Camões), PSP - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905
E.B. 2.º e 3.º Ciclo da Pontinha E.B. 第二和第三周期 Pontinha	Paragem 站 Pontinha (Rua Santo Eloy), Escola - Autocarros Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931
E.B. 1.º Ciclo Dr. Mário Madeira E.B. 第一周期 Mário Madeira 博士	Melhor Opção Carris Carris 最佳选择 : Paragem “Mal Penteada” - Na Estrada Circunvalação - Autocarros Rodoviária: 202, 726, 729, 747 e 768

E.B. 1.º Ciclo Mello Falcão E.B. 第一周期 Mello Falcon	Paragem 站 Pontinha (Avenida S. Pedro) Escola - Autocarros Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931 Paragem 站 Pontinha (Rua Santo André) - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228 e 905 Paragem 站 Pontinha (Rua Regimento Engenharia, 1) - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 210, 222, 223, 224, 227, 228, 231, 905 e 931
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo do Casal da Serra E.B. 学前班和 Casal da Serra 第一周期	Não tem paragens a curta distância 附近没有车站。 Paragem mais próxima 最近一站: Porto Paiã (Rua Luís Moura), Autocarros Rodoviária: 203, 206, 222, 223 e 236
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Condessa E.B. 学前班和第一周期 Quinta da Condessa	Não tem paragens a curta distância 附近没有车站。 Paragem mais próxima 最近一站: Casal Perdigueira, Casalinho Azenha - Autocarros Rodoviária: 210, 224 e 227
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Serra da Luz E.B. 学前班和第一周期 Serra da Luz	Melhor Opção Carris Carris 最佳选择: Paragem "Serra Luz"- Na Estrada Circunvalação: 768
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Vale Grande E.B. 学前班和第一周期 Vale Grande	Paragem 站 Vale Grande (Escola) - Autocarros Rodoviária: 227
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Paiã E.B. 学前班和第一周期 Quinta da Paiã	Paragem 站 Estrada Paiã (Escola) - Autocarros Rodoviária: 228
Jardim de Infância Pré-escolar Gil Eanes Gil Eanes 幼儿园	Paragem 站 Pontinha (Praça Luís Camões), PSP - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905
AE CANEÇAS	
Sede: Escola Secundária de Caneças 总部: Caneças 中学	Paragem 站 Caneças (Escola Secundária) - Autocarros Rodoviária: 005, 201, 213, 224, 215, 901 e 913 Paragem 站 Caneças (EN250), Estação Serviço - Autocarros Rodoviária: 215, 220 e 224
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Professora Maria Costa E.B. 学前班和第一周期 Professora Maria Costa	Paragem 站 Ponte da Bica - Autocarros Rodoviária: 201, 213, 215, 901, 913 e 931

E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Francisco Vieira Caldas E.B. 学前班和第一周期 Francisco Vieira Caldas	Paragem 站 Caneças (Jardim) - Autocarros Rodoviária: 005, 201, 210, 212, 213, 215, 901, 913 e 931 Paragem 站 Caneças (Escola), Autocarros Rodoviária: 220 e 221
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Artur Alves Cardoso E.B. 学前班和第一周期 Artur Alves Cardoso	Não tem paragens a curta distância 附近没有车站。 Paragem mais próxima 最近的车站 - Caneças (Rua da República, 7) - Autocarros Rodoviária: 201, 213, 215, 901, 913 e 931
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Cesário Verde E.B. 学前班和第一周期 Cesário Verde	Paragem 站 Casal Novo - Autocarros Rodoviária: 005, 216, 223, 236 e 916
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo dos Castanheiros E.B. 学前班和 Castanheiros 第一周期	Paragem 站 Caneças (Rua Coronel Braz Oliveira) - Autocarros Rodoviária: 005, 210, 231 e 931
AE PEDRO ALEXANDRINO	
Sede: 3.º Ciclo e Escola Secundária Pedro Alexandrino 总部: Pedro Alexandrino 第三周期和中学 Pedro Alexandrino 第三周期和中学	Paragem 站 Bairro Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino)- Autocarros Rodoviária: 207 e 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. 1.º, 2.º e 3.º Ciclo Carlos Paredes E.B. 第一、第二和第三周期 Carlos Paredes	Paragem 站 Casal Privilégio Escola 2.º e 3.º Ciclo - Autocarros Rodoviária: 206, 207 e 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta de São José E.B. 学前班和第一周期 Quinta de São José	Paragem 站 Bairro Sete Castelos Rua Padre Anchieta - Autocarros Rodoviária: 207, 235 e 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Barbosa Du Bocage E.B. 学前班和第一周期 Barbosa Du Bocage	Paragem em linha azul 蓝线处停靠 na Rua Dr. Mário Sacramento: 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Olival Basto E.B. 学前班和第一周期 Olival Basto	Paragem em linha azul 蓝线处停靠 na Rua São Tomé e Príncipe: 240 Voltas Póvoa Olival

ESCOLAS NÃO AGRUPADAS | 非集团学校

Escolas Secundária da Ramada
Ramada 中学

Paragem | 站 Casal Chapim, (Escola Secundária) - Autocarros Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925, 934 e 241 Voltas Ramada

Escola Profissional Agrícola D. Dinis – Paiã
D.Dinis农业专业的学校 - Paiã

Paragem | 站 Paiã (Escola Agrícola) - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905





附注和支持性法律文件

ⁱArt.º 64.º da Constituição da República Portuguesa.

ⁱⁱAcesso dos Imigrantes ao Serviço Nacional de Saúde - Despacho 25.360/2001, de 12 de dezembro e Circular Informativa n.º 12/DQS/DMD de 7/05/2009.

ⁱⁱⁱAcesso a cuidados de saúde por estrangeiros - Despacho n.º 25 360/2001, de 12 de dezembro e a Circular Informativa n.º 12/DQS/DMD de 7 de maio de 2009.

^{iv}Acesso de menores em situação irregular à saúde- Art.º 2.º, ponto 1 do Decreto-lei n.º 67/2004, de 25 de março e a Circular Informativa n.º 65/DSPCS, de 26/11/04.

^vRegime das taxas moderadoras e aplicação de regimes especiais de benefícios - Decreto-Lei n.º 128/2012, de 21 de Junho que alterou o Decreto-Lei n.º 113/2011, de 29 de Novembro.

Taxas moderadoras e disposições dos Acordos bilaterais com vários países (ex.: Brasil, Cabo-Verde...) - Decreto-Lei n.º 117/2014 de 5 de agosto.

^{vi}Situações de maior risco social e financeiro - Decreto-Lei n.º 113/2011, de 29 de novembro, alterado pelo DL 128/2012 de 21 de junho, 4.ª alteração pelo Decreto-Lei n.º 117/2014 de 5 de agosto e 5.ª alteração pelo Decreto-Lei n.º 61/2015 de 22/04.

^{vii}Programa Nacional de Vacinação - Despacho n.º 12434/2019 revogando, com exceção do seu n.º 6, o Despacho n.º 10441/2016, de 9 de agosto.

Resolução do Conselho de Ministros n.º 60/2020, DR n.º 154/2020, Série I, 10 de agosto

ⁱ《葡萄牙共和国宪法》第 64 条。

ⁱⁱ《移民获得国家卫生服务》----- 2001 年 12 月 12 日第 25.360/2001 号命令和 2009 年 5 月 7 日第 12/DQS/DMD 号通知。

ⁱⁱⁱ外国公民享受保健服务 - 2001 年 12 月 12 日第 25 360/2001 号法令和 2009 年 5 月 7 日第 12/DQS/DMD 号信息通报。

^{iv}非正常情况下未成年人获得健康的机会 - 2004 年 3 月 25 日第 67/2004 号法令第 2 条第 1 款和 2004 年 11 月 26 日第 65/DSPCS 号信息通报。

^v使用费制度和特殊福利制度的适用 - 2012 年 6 月 21 日第 128/2012 号法令·修订 2011 年 11 月 29 日第 113/2011 号法令。

使用费与若干国家 (如巴西、佛得角.....) 的双边协定条款 - 2014 年 8 月 5 日第 117/2014 号法令。

^{vi}社会和金融风险较大的情况 - 经 2012 年 6 月 21 日第 128/2012 号法令修订的、经 2014 年 8 月 5 日第 117/2014 号法令第 4 次修订和经 2015 年 4 月 22 日第 61/2015 号法令第 5 次修订的 2011 年 11 月 29 日第 113/2011 号法令。

^{vii}国家疫苗接种计划 - 第 12434/2019 号命令·撤销 8 月 9 日第 10441/2016 号命令第 6 段除外。

部长理事会第 60/2020 号决议·第 154/2020 号决议·第一辑·2020 年 8 月 10 日·154/2020·第一辑·2020 年 8 月 10 日。

de 2020

viii **Art.º 73º da Constituição da República Portuguesa.**

ix **Procedimentos da matrícula e respetiva renovação e as normas a observar na distribuição de crianças e alunos** - Despacho Normativo (DN) nº 6/2018, de 12 de abril, alterado pelo DN 5/2020, de 21 de abril do aplicável do disposto nos artigos 11.º a 13.º do Decreto-Lei n.º 14 G/2020, de 13 de abril.

x **Acesso ao documento de composição do agregado familiar do encarregado de educação validado pela Autoridade Tributária** - Presencialmente, nas Lojas do Cidadão e nos Serviços de Finanças ou registe-se no Portal das Finanças (<https://www.portaldasfinancas.gov.pt/at/html/index.html>), aceda a “Serviços”- “Situação Fiscal”- “Dados Pessoais Relevantes”- “Consultar Agregado Familiar”. Download do ficheiro.

xi **Procedimentos para concretização de matrícula ou renovação** - Despacho n.º 5048-B/2013, D.R. n.º 72/2013, 2º Suplemento, Série II de 2013-04-12.

xii **Beneficiários de Ação Social Escolar (ASE)** - Despacho Normativo n.º 5/2020, de 21 de abril.

xiii **Condições de aplicação das medidas de ação social escolar** - Despacho n.º 5296/2017, de 16 de junho e Despacho n.º 7255/2018, de 31 de julho.

xiv **Regras de funcionamento das atividades de Enriquecimento Curricular** - Portaria n.º 644-A/2015 – D.R. n.º 164, 3º Suplemento, Série II de 2015-08-24.

xv **Procedimentos da matrícula e respetiva renovação e as normas a observar na distribuição de crianças e alunos** - Despacho Normativo (DN) nº 6/2018, de 12 de abril, alterado pelo DN 5/2020, de 21 de abril do aplicável do disposto nos artigos 11.º a 13.º

viii 《葡萄牙共和国宪法》第 73 条。

ix 注册程序及其续期以及在儿童和学生分配中应遵守的规则 -4 月 12 日第 6/2018 号规范性命令 (DN) · 经 4 月 21 日 DN 5/2020 修订 · 适用于第 14 G/2020 号法令第 11 至 13 条的规定 4 月 13 日。

x 获取税务局认可的教育负责人的构成文件 · 亲自访问 Lojas do Cidadão (公民商店) 和金融 服务部门 · 或在金融门户网站登记 (<https://www.portaldasfinancas.gov.pt/at/html/index.html>) · 访问 “Services” - “Tax Situation” - “Relevant Personal Data” - “Consult Household” · 下载文件。

xi 注册或续期程序——第 5048-B/2013 号命令 · D.R. 第 72/2013 号 · 补编第二辑 · 2013 年 4 月 12 日。

xii 学校社会行动的受益人 --- 4月21日第5/2020号规范性命令。

xiii 学校社会行动措施的实施条件 ---- 6 月 16 日第 5296/2017 号令和 7 月 31 日第 7255/2018 号令。

xiv 丰富课程活动运作规则 ----第644-A/2015号行政令----第164号行政法规 · 2015年8月24日第 3号补充规定 · 第二辑。

xv 注册程序及其续期以及在儿童和学生分配中应遵守的规则 -4 月 12 日第 6/2018 号规范性命令 (DN) · 经 4 月 21 日 DN 5/2020 修订 · 适用于第 14 G/2020 号法令第 11 至 13 条的规定 4 月 13 日。

xvi 学习支助中心 --- 7月6日DL 54/2018第13条。

xvii 支持包容性教育的多学科小组--- 7月6日第54/2018号法律文件第8、9、10条。

xviii 授予外国基础教育和中等教育同等学历 的制度--- 经 2 月 6 日第 9/2006 号修正声明修正的

do Decreto-Lei n.º 14 C/2020, de 13 de abril.

^{xvi}**Centros de Apoio à Aprendizagem** - Artigo 13.º do DL 54/2018, de 06 de julho.

^{xvii}**Equipas Multidisciplinares de Apoio à Educação Inclusiva** - Artigos 8.º, 9.º, 10.º do DL 54/2018, de 06 de julho.

^{xviii}**Regime de concessão de equivalência de habilitações estrangeiras dos ensinos básico e secundário** - Decreto-Lei n.º 227/2005, de 28 de dezembro, com as alterações introduzidas pela Declaração de Retificação n.º 9/2006, de 6 de fevereiro;

Aprovação das tabelas comparativas entre o sistema de ensino português e outros sistemas de ensino e as tabelas de conversão dos sistemas de classificação correspondentes - Portaria n.º 224/2006, de 8 de março;

Aprovação das tabelas comparativas entre o sistema de ensino português e outros sistemas de ensino e as tabelas de conversão dos sistemas de classificação correspondentes respeitantes a vários países - Portaria n.º 699/2006, de 12 de julho.

^{xix}**Julgados de paz** - Organização, competência e funcionamento - Lei n.º 78/2001, de 13 de julho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 54/2013, de 31 de julho.

^{xx}**Violência Doméstica** - Lei n.º 24/2017, de 24 de maio altera o artigo 31.º e revoga o artigo 37.º-B da Lei n.º 112/2009) - Diário da República n.º 100, I Série, de 24.05.2017.

^{xxi}**Lei de Proteção de Crianças e Jovens em Perigo** - Lei n.º 23/2017, de 23 de maio que altera a Lei n.º 147/99, de 1 de setembro, alterada pela Lei n.º 31/2003, de 22 de agosto e a Lei n.º 142/2015, de 8 de setembro.

^{xxii}**Regula a criação e o regime de organização e funcionamento dos Centros Qualifica** - Portaria n.º 232/2016, de 29 de agosto.

12月28日第227/2005号法令；

批准葡萄牙教育系统与其他教育系统的比较表及相应分类系统的换算表---- 3月8日第224/2006号行政法令；

批准葡萄牙教育系统与其他教育系统之间的比较表以及若干国家相应分类系统的转换表 - 2006年7月12日第699/2006号行政法令。

^{xix} 治安法官 --- 组织、权限和职能 --- 经7月31日第54/2013号法律修订的7月13日第78/2001号法律。

^{xx} 家庭暴力 --- 5月24日第24/2017号法律 修订了第31条并废除了第112/2009号法律第37b条 --- 2017年5月24日第100号政府公报，第一辑。

^{xxi} 《保护处境危险的儿童和青年法》——5月23日第23/2017号法律，修订了9月1日第147/99号法律，并经8月22日第31/2003号法律和9月8日第6142/2015号法律修订。

^{xxii} 规范 Qualifica 中心的设立、组织和运作--- 8月29日第232/2016号行政法令。

^{xxiii} 葡萄牙语东道主语言课程 - 第183/2020号行政法令，第151/2020号D.R.，2020年8月5日第一辑。

^{xxiv} 《葡萄牙共和国宪法》- 第10条

^{xxv} 市政选举 - 外交部和内政部5月3日第30/2017号声明。

^{xxvi} 《平等政治权利公约》- 2000年4月22日在塞古罗港签署的《葡萄牙共和国和巴西联邦共和国友好、合作和协商条约》。

^{xxvii} 《公路法》- 1月14日第2/2020号法令，第23版。

xxiii **Cursos de Português Língua de Acolhimento** - Portaria n.º 183/2020, D.R. n.º 151/2020, Série I de 2020-08-05.

xxiv **Constituição da República Portuguesa** - Art.º 10.º.

xxv **Eleições Autárquicas** - Declaração n.º 30/2017 de 3 de maio do Ministério dos Negócios Estrangeiros e do Ministério da Administração Interna.

xxvi **Estatuto de Igualdade de Direitos Políticos** - Tratado de Amizade, Cooperação e Consulta entre a República Portuguesa e a República Federativa do Brasil, assinado em Porto Seguro em 22 de abril de 2000.

xxvii **Código da Estrada** - DL n.º 2/2020, de 14/01, 23.ª versão.

xxviii **Carta de Condução estrangeira** - Decreto Lei n.º 2/2020, de 14 de janeiro, Decreto-Lei n.º 151/2017, de 7 de dezembro, Decreto-Lei n.º 40/2016, de 29 de julho e Decreto-Lei n.º 37/2014, de 10 de março, alteram o Decreto-Lei n.º 138/2012, de 5 de julho, que introduz diversas alterações ao Código da Estrada e aprova o novo Regulamento da Habilitação Legal para Conduzir, transpondo parcialmente para a ordem jurídica interna a Diretiva n.º 2006/126/CE, do Parlamento e do Conselho, de 20 de dezembro, relativa à carta de condução.

xxix **Regula a poluição sonora e ambiente** - Regulamento Geral do Ruído Decreto-Lei n.º 9/2007, D.R. n.º 12/2007, Série I de 2007-01-17 e Decreto-Lei n.º 278/2007, D.R. n.º 147/2007, Série I de 2007-08-01.

xxviii 外国驾驶执照- 1月14日第 2/2020 号法令、12月7日第 151/2017 号法令、7月29日第 40/2016 号法令和 3月10日第 37/2014 号法令·修正了 7月5日第 138/2012 号法令·该法令对《公路法》进行了若干修正·并批准了新的《驾驶执照条例》·将 12月20 日议会和理事会关于驾驶执照的第 2006/126/EC 号指令部分转化为国家法律。

xxix 管制噪音污染和环境 - 2007 年 1 月 17 日第 12/2007 号 D.R.I 系列第 9/2007 号一般噪音条例法令和 2007 年 8 月 1 日第 147/2007 号 D.R.I 系列第 278/2007 号法令。

